叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch），(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 146 .
沃尔 . - .

第146卷。

['februeri] - , - .
February 11 , 1914 .
二月 - , - .

1914年2月11日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 101]
[页 -]

[第101页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[sɜːr] ['edwərd] [greɪ] [ɪz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['pærɪs] [ɪn] ['eɪprəl] [nekst] .
Sir Edward Grey is to accompany the King on his visit to Paris in April next .
先生 爱德华 灰色的 是 到 陪伴 这 国王 在 他的 访问 到 巴黎 在 四月 下一个 .

爱德华·格雷爵士将于明年四月陪同国王访问巴黎。

['noʊbɑːdi] [wɪl] [grʌdʒ] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['mɪnɪstər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [triːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['θɜːrəli]
Nobody will grudge the Foreign Minister this little treat , which he has thoroughly
无人 将要 怨恨 这 外国的 部长 这 小的 对待 , 哪个 他 有 彻底
[wel] [ɜːrnd] .
well earned .
出色地 获得 .

没有人会嫉妒外交部长这份小小的犒劳，这是他完全应得的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spres] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [pə'liːs] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [plɑːt]
According to The Express the South African police discovered an elaborate plot
根据 到 这 表达 这 南 非洲 警察 发现 一个 精心制作的 阴谋
[fɔːr; fər] ['kɪdnæpɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ministəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə] [dɪ'klɛrɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪbər]
for kidnapping all the Ministers as a preliminary to declaring a Labour
为了 绑架 全部 这 部长们 作为 一个 初步的 到 声明 一个 劳动
[rɪ'pʌblɪk] .
Republic .
共和国 .

据《快报》报道，南非警方发现了一个精心策划的绑架所有部长的阴谋，以此作为宣布成立工党共和国的前奏。

[ɪn] ['leɪbər] ['sɜːrkl] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][fɔːr; fər]

In	Labour	circles	,	however	,	it	is	declared	that	the	scheme	was	drawn	up	for
在	劳动	界	,	然而	,	它	是	声明	那	这	方案	曾是	绘制	向上	为了

[ə; eɪ][dʒoʊk] .

a	joke	.
一个	开玩笑	.

然而，在工党内部，有人宣称该方案只是为了开个玩笑而制定的。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [rɪ'tɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv]

To	this	the	South	African	Government	will	no	doubt	retort	that	the	kidnapping	of
到	这	这	南	非洲	政府	将要	不	怀疑	反驳	那	这	绑架	的

[ðə; ði] ['leɪbər] ['lidər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][dʒoʊk] — [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wɪl] [end][ɪn]

the	Labour	leaders	was	also	a	joke	—	and	so	the	whole	matter	will	end	in
这	劳动	领导人	曾是	还	一个	开玩笑	—	和	所以	这	所有的	事情	将要	结尾	在

['dʒiːniəl] ['læftər] .

genial	laughter	.
和蔼可亲	笑声	.

对此，南非政府无疑会反驳说，绑架工党领导人也是一场玩笑——因此，整件事最终将在一片欢笑中结束。

['spiːkɪŋ] [æt; ət][tə'rɑːntoʊ] , [eks] - ['prezɪdənt] [tæft;taːft]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv]

Speaking	at	Toronto	,	ex	-	President	Taft	stated	that	the	world	would	have
请讲	在	多伦多	,	前任	-	总统	塔夫脱	声明	那	这	世界	会	有

[bɪn] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['ɪŋglənd] .

been	much	worse	off	without	England	.
到过	很多	更糟	离开	没有	英格兰	.

前总统塔夫脱在多伦多发表讲话时表示，如果没有英国，世界将会糟糕得多。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][soʊ] .

We	believe	that	this	is	so	.
我们	相信	那	这	是	所以	.

我们认为情况确实如此。

[wɪ'ðaʊt] ['ɪŋglənd] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

Without	England	there	might	have	been	no	American	nation	to	speak	of	.
没有	英格兰	那里	可能	有	到过	不	美国人	国家	到	说话	的	.

如果没有英国，或许就不会有今天意义上的美国。

[sɜːr]['edwərd] [greɪ] [riˈmɑːkt] [æt; ət] ['mæntʃestər] [ðæt] [æt; ət] " [ðə; ði][taɪm] [wen] [wiː; wi] [bɪlt] [ðə; ði]

Sir	Edward	Grey	remarked	at	Manchester	that	at	"	the	time	when	we	built	the
先生	爱德华	灰色的	评论	在	曼彻斯特	那	在	"	这	时间	什么时候	我们	建造	这

[fɜːrst] ['dredˌnɔːt] ['dredˌnɔːt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] .

first	Dreadnoughts	Dreadnoughts	were	in	the	air	.
第一的	无畏舰	无畏舰	是	在	这	空气	.

爱德华·格雷爵士在曼彻斯特评论道："当我们建造第一艘无畏舰的时候，无畏舰已经在空中翱翔了。"

" [soʊ]['aʊər; ɑːr] ['bækwərdnəs] [ɪn]['neɪv(ə)l] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ɪz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] .

"	So	our	backwardness	in	naval	aviation	is	no	new	thing	.
"	所以	我们的	落后	在	海军	航空	是	不	新的	事物	.

"所以，我们在海军航空方面的落后并非什么新鲜事。"

[æn; ən] [ə'tempt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ˌθɜːr'tiːn] [frentʃ] ['wɔːʃɪps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sʌŋk]

An	attempt	is	to	be	made	to	raise	thirteen	French	warships	which	were	sunk
一个	试图	是	到	是	制成	到	增加	十三	法语	军舰	哪个	是	沉没

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [fliːts] ['ruːtɪd; raʊtɪd][ðə; ði] [frentʃ] [ɔːf] [keɪp] [lɑː] ['hoʊg] .

when	the	English	and	Dutch	fleets	routed	the	French	off	Cape	La	Hogue	.
什么时候	这	英语	和	荷兰语	舰队	路由	这	法语	离开	岬	拉	霍格	.

人们将尝试打捞十三艘在英荷舰队于拉霍格角附近击败法国舰队时被击沉的法国战舰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪrd] [ɪn] ['nɜːrvəs] ['kwɔːrtərz] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz][æz; əz][æn; ən]

It	is	feared	in	nervous	quarters	that	this	may	be	used	by	the	Germans	as	an
它	是	害怕	在	紧张的	四分之一	那	这	可能	是	用过的	经过	这	德国人	作为	一个

[ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðer; ðər] [fliːt] .

excuse	for	further	increasing	their	fleet	.
原谅	为了	更远	增加	他们的	舰队	.

一些人忧心忡忡地担心，德国人可能会以此为借口，进一步扩充其舰队。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] ['steɪtɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][ɪz][fɪt][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi]

Although	it	is	frequently	stated	that	our	army	is	fit	to	cope	with	the	army
虽然	它	是	频繁地	声明	那	我们的	军队	是	合身	到	应付	和	这	军队

[ʌv; əv]['eni] ['fɔːrən] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ɪt'self][ɪz][nɑːt][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] ,

of	any	Foreign	Power	it	is	evident	that	the	War	Office	itself	is	not	quite	satisfied	,
的	任何	外国的	力量	它	是	明显	那	这	战争	办公室	本身	是	不是	相当	使满意	,

虽然经常有人说我们的军队有能力应对任何外国军队，但很明显，陆军部本身对此并不完全满意。

[ænd; ənd] [riˈfɔːmz] [ɑːr; ər][institjuːtid][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

and	reforms	are	instituted	from	time	to	time	.
和	改革	是	已设立	从	时间	到	时间	.

改革措施会不时出台。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [læst] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['depjuti] -

For	instance	last	week	it	was	officially	announced	that	the	title	of	Deputy	-
为了	实例	最后的	星期	它	曾是	官方	宣布	那	这	标题	的	副	-

['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] ,

Adjutant	-	General	,
副官	-	一般的	,

例如，上周正式宣布了副总参谋长的头衔，

['rɔɪəl] [mə'riːnz] , [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːltərd] [tuː; tə]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] , ['rɔɪəl] [mə'riːnz] .

Royal	Marines	,	had	been	altered	to	Adjutant	-	General	,	Royal	Marines	.
皇家	海军陆战队	,	有	到过	已修改	到	副官	-	一般的	,	皇家	海军陆战队	.

皇家海军陆战队已改为皇家海军陆战队副官长。

" [ɝ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] " [kɪd] ['luːɪsɪz] ['vɪktəri] [læst] [wiːk] ['oʊvər] [pɔːl] [tɪl] ,

"	Arising	out	of	"	Kid	Lewis's	victory	last	week	over	Paul	Til	,
"	产生	出去	的	"	孩子	刘易斯的	胜利	最后的	星期	超过	保罗	直到	,

“源于”基德·刘易斯上周战胜保罗·蒂尔的比赛，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dʒɜːmənz] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] ,

it	is	the	opinion	among	a	good	many	Germans	that	the	French	Government	,
它	是	这	观点	之中	一个	好的	许多	德国人	那	这	法语	政府	,

许多德国人认为，法国政府.....

['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ɑːn'tɑːnt][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ɪmpe'rəld] ,

being	determined	that	the	Entente	should	not	be	imperilled	,
存在	决定	那	这	协约	应该	不是	是	危及	,

决心不让协约国陷入危险之中，

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send]['oʊvər][ə; eɪ] [frentʃ] ['bɑːksər] [huːm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [kʊd; kəd] [dɪ'fiːt] .

decided	to	send	over	a	French	boxer	whom	an	Englishman	could	defeat	.
决定	到	发送	超过	一个	法语	拳击手	谁	一个	英国人	可以	击败	.

决定派一名英国拳击手去打法国拳击手，这样英国拳击手就能打败他。

['lɛtʃwɝθ] ['gɑːrdn] ['sɪti] [ɪz] [naʊ] [kən'sɪdərd] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'zes] [ɪts] [oʊn] [pə'liːs] [kɔːrt] ,

Letchworth	Garden	City	is	now	considered	large	enough	to	possess	its	own	police	court	,
拉奇沃思	花园	城市	是	现在	经过考虑的	大的	足够的	到	具有	它是	自己的	警察	法庭	,

莱奇沃思花园城现在规模足够大，可以设立自己的警察法庭了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːts,h\\:ts] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][hæz; həz] ['sæŋkʃənd] [ɪts] [ɪ'rekʃn] .

and	the	Herts	County	Council	has	sanctioned	its	erection	.
和	这	赫特福德郡	县	理事会	有	已制裁	它是	勃起	.

赫特福德郡议会已批准其建造。

[fɔːr] ['lɛtʃwɝθ] ['rezɪdənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [dʒeɪ] . [piː] . - [es] ,

Four	Letchworth	residents	have	been	made	J	.	P	.	'	s	,
四	拉奇沃思	居民	有	到过	制成	J	.	P	.	-	s	,

莱奇沃思市四名居民被任命为太平绅士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪduː] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['krɪmənəlz][tuː; tə] [meɪk]

and	it	is	now	up	to	the	residue	to	supply	sufficient	criminals	to	make
和	它	是	现在	向上	到	这	残留物	到	供应	充足的	罪犯	到	制作

[ðə; ði] ['ventʃər] [ə; eɪ] [sək'ses] .

the	venture	a	success	.
这	风险投资	一个	成功	.

现在，剩下的罪犯们必须提供足够的犯罪分子，才能使这项计划取得成功。

[læst] [wiːk] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [kɔːrt] ,

Last	week	,	in	the	City	of	London	Court	,
最后的	星期	,	在	这	城市	的	伦敦	法庭	,

上周，在伦敦金融城法院，

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [peɪ] £15 ['dæmɪdʒɪz][ænd; ənd][kɔːsts][fɔːr; fər] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n]

a	man	was	ordered	to	pay	£15	damages	and	costs	for	pouring	a	basin
一个	男人	曾是	订购	到	支付	£15	损害	和	成本	为了	浇注	一个	盆地

[ʌv; əv] [θɪk] [ɑːks] - [teɪl] [suːp] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [mæn] .

of	thick	ox	-	tail	soup	over	another	man	.
的	厚的	牛	-	尾巴	汤	超过	其他	男人	.

一名男子因将一盆浓稠的牛尾汤泼在另一名男子身上而被判赔偿 15 英镑及诉讼费。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd] [ðæt] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [held][tuː; tə][biː; bi][ɪ'liːg(ə)l] ,

We	are	glad	that	this	action	has	been	held	to	be	illegal	,
我们	是	高兴的	那	这	行动	有	到过	握住	到	是	非法的	,

我们很高兴这一行为被认定为非法。

[æz; əz] [θɪk] [ɑːks] - [teɪl][ɪz] [sʌtʃ] ['næsti] ['stɪki] [stʌf] .

as	thick	ox	-	tail	is	such	nasty	sticky	stuff	.
作为	厚的	牛	-	尾巴	是	这样的	可恶的	黏	东西	.

牛尾肉又厚又黏，真是令人讨厌。

['miːnwaɪl] [wʌt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][æz; əz][tuː; tə] [klɪr] [suːp] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə]

Meanwhile	what	the	law	is	as	to	clear	soup	is	a	point	which	still	remains	to
同时	什么	这	法律	是	作为	到	清除	汤	是	一个	观点	哪个	仍然	遗迹	到

[biː; bi] ['testɪd] .

be	tested	.
是	测试	.

与此同时，关于清汤的法律规定仍有待检验。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjərz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [kən'tempəreri] , ['faɪər] , ['prɑːpərti]

According	to	figures	published	in	our	bright	little	contemporary	,	Fire	,	property
根据	到	数据	已发布	在	我们的	明亮的	小的	当代的	,	火	,	财产

[ə'maʊnt] [tuː; tə] £359 ,

amounting	to	£359	,
金额	到	£359	,

根据我们这本风格鲜明的小型当代杂志《Fire》公布的数据，房产价值高达 359 英镑。

- [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] .

875	was	destroyed	by	fire	in	Great	Britain	during	the	past	year	.
-	曾是	损毁	经过	火	在	伟大的	英国	期间	这	过去的	年	.

过去一年，英国有 875 栋房屋被大火烧毁。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ]
This seems to us more than enough , but it is not easy to satisfy a
这 似乎 到 我们 更多的 比 足够的 , 但 它 是 不是 简单的 到 满足 一个
['mɪlɪtənt] [ˌsʌfrə'dʒet] .
militant suffragette .
好战分子 妇女参政论者 .

在我们看来，这已经足够了，但要满足一位激进的妇女参政论者并不容易。

['mɪstər] . " [mɑːrk] ['ælɜ-tən] " [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['lʌndən] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]
Mr . " Mark Allerton " has suggested that London ought to have a special
先生 . " 标记 阿勒顿 " 有 建议 那 伦敦 应该 到 有 一个 特别的
[gɑːlf] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] .
golf course for beginners .
高尔夫球 课程 为了 初学者 .

马克·阿勒顿先生建议伦敦应该建一个专门为初学者准备的高尔夫球场。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][spek'teitəs][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət]
If it could be arranged for spectators to be admitted at a moderate
如果 它 可以 是 安排 为了 观众 到 是 承认 在 一个 缓和
[tʃɑːrdʒ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðɪs] [maɪt] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]
charge we believe this might become one of the most successful places of
收费 我们 相信 这 可能 变得 一 的 这 最多 成功的 地方 的
[ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .
amusement in the Metropolis .
娱乐 在 这 都会 .

如果能安排观众以适中的价格入场，我们相信这里可能会成为大都市最成功的娱乐场所之一。

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] ,
A suggestion that school children shall be taken to museums ,
一个 建议 那 学校 孩子们 将 是 已采取 到 博物馆 ,
[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər] [gʊd] [skuːl] [wɜːrk] ,
as a reward for good school work ,
作为 一个 报酬 为了 好的 学校 工作 ,

有人建议，应带学童参观博物馆，以此作为对他们出色学习成绩的奖励。

[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ][lɔːrd] ['suːdəli] .
has been made by Lord Sudeley .
有 到过 制成 经过 主 苏德利 .

由苏德利勋爵制作。

[ðɪs] [ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] .
This is scarcely a new idea .
这 是 几乎 一个 新的 主意 .

这算不上什么新观点。

[wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt]
We remember that when we were at school there was a feeling that
我们 记住 那 什么时候 我们 是 在 学校 那里 曾是 一个 感觉 那
[ðə; ði] ['veri] [gʊd] [bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][mju'ziːəm] .
the very good boys ought to be in a museum .
这 非常 好的 男孩们 应该 到 是 在 一个 博物馆 .

我们记得，上学的时候，有一种感觉，那些非常优秀的男孩应该被送进博物馆。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌni] -
We have been favoured with the sight of a letter from a money -
我们 有 到过 受青睐 和 这 视线 的 一个 信 从 一个 钱 -
['lendər] ,
lender ,
贷款机构 ,

我们收到了一封放债人的来信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːrz] : — " [ðə; ði] [ə'bʌv] [tɜːrmz][ɑːr; ər][fɔːr; fər]

in	which	the	following	remarkable	passage	occurs	:	—	"	The	above	terms	are	for
在	哪个	这	下列的	卓越	通道	发生	:	—	"	这	多于	条款	是	为了

[ʃɔːrt] [pɪrɪədz] ,

short	periods	,
短的	时期	,

其中有一段引人注目的文字："以上条款均为短期条款，

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peɪd] [æz; əz]['mjuːtʃuəli] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [æd'væns] [ɪz] [meɪd] .

to	be	repaid	as	mutually	agreed	upon	before	the	advance	is	made	.
到	是	已偿还	作为	相互	同意	之上	前	这	进步	是	制成	.

偿还方式按双方在预付款发放前约定的条件执行。

" [ðə; ði][ɪ'tælɪks][ɑːr; ər]['aʊərz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'leptɪk] [aɪ'diːə][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	italics	are	ours	,	but	the	proleptic	idea	is	a	happy	invention	of	the
"	这	斜体	是	我们的	,	但	这	预示	主意	是	一个	快乐的	发明	的	这

['ɔːθər] [hɪm'self] .

author	himself	.
作者	他自己	.

"斜体字是我们加的，但预言性的想法是作者本人的巧妙构思。"

" [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

"	Spring	in	the	Air	.
"	春天	在	这	空气	.

"空气中弥漫着春天的气息。"

" ['deɪli] [meɪl] .

"	Daily	Mail	.
"	日常的	邮件	.

《每日邮报》

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][ə'blaɪdʒ]['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] , [bʌt; bət] [əd'vænsɪŋ] ['jɪrz] [hæv; həv]

We	are	sorry	not	to	oblige	our	contemporary	,	but	advancing	years	have
我们	是	对不起	不是	到	必须	我们的	当代的	,	但	前进	年	有

['teɪkən] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [rɪ'zɪlɪjənsi] .

taken	something	from	our	resiliency	.
已采取	某物	从	我们的	弹性	.

我们很遗憾不能满足同辈人的愿望，但岁月确实削弱了我们的韧性。

[ə'nʌðər] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɑːlədʒi] .

Another	Impending	Apology	.
其他	即将到来的	道歉	.

又一次道歉即将到来。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['glʌvər] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst]['væljuəb(ə)l][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ,

"	Dr	.	Glover	,	in	giving	up	the	Editorship	of	this	most	valuable	periodical	,
"	博士	.	格洛弗	,	在	给予	向上	这	编辑部	的	这	最多	有价值的	期刊	,

"格洛弗博士放弃担任这份极具价值的期刊的编辑职务，

[hæz; həz] [ɜːrnd] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['daɪəsɪs] .

has	earned	the	grateful	thanks	of	the	whole	Diocese	.
有	获得	这	感激的	谢谢	的	这	所有的	教区	.

赢得了整个教区的感激感谢。

" ['tʃɪtʃəstər] [daɪ'ɑːsɪsn] [gə'zet] .

"	Chichester	Diocesan	Gazette	.
"	奇切斯特	教区	公报	.

《奇切斯特教区公报》。

" [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [fæd] [ðæt] [sʌm; səm][sə'saɪəti] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [ə'dɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɪz]
" A ridiculous fad that some society ladies are adopting at the present time is
" 一个 荒谬的 时尚 那 一些 社会 女士们 是 收养 在 这 展示 时间 是
[nɑːt][tuː; tə] [pleɪs] ['eni] [mʌnθ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,
not to place any month on the date of their correspondence ,
不是 到 地方 任何 月 在 这 日期 的 他们的 一致 ,

"目前一些上流社会女士正在追捧一种荒谬的风尚，那就是不在信件日期上标注月份。"

['sɪmpli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
simply giving the day of the year .
简单地 给予 这 天 的 这 年 .

只需给出日期即可。

[ðʌs] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɑːrkt] - - , - . -
Thus to - day will be marked ' 34 , 1914 . '
因此 到 - 天 将要 是 标记 - - , - . -

因此，今天将被标记为"1914年34日"。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] , [seɪ] , - - , - ,
This is not very difficult , but when it comes to , say , ' 271 , 14 ,
这 是 不是 非常 难的 , 但 什么时候 它 来 到 , 说 , - - , - ,

这并不难，但是当涉及到，比如说，'271, 14,

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['æktʃuəl] [deɪt] .
' it will need more than a little calculation to discover the actual date .
- 它 将要 需要 更多的 比 一个 小的 计算 到 发现 这 实际的 日期 .

要找出确切日期，需要进行一些计算。

" [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] (['fɛbjəˌwɛri] . 4th) .
" Pall Mall Gazette (Feb . 4th) .
" 帕尔 购物中心 公报 (二月 . 4th) .

《帕尔马尔公报》（2月4日）。

['iːv(ə)n] " [tuː; tə] - [deɪ] " [ɪz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] .
Even " to - day " is too difficult for our contemporary .
甚至 " 到 - 天 " 是 也 难的 为了 我们的 当代的 .

即使是"今天"对我们当代人来说也太难了。

" [pə'tetoz] , - .
" Potatoes , Potateos .
" 土豆 , - .

"土豆，Potateos。

" [eɪ diː viː tiː] .
" Advt .
" 广告 .

广告。

[ɪn] " [biː'deɪl] ['krɑːnɪk(ə)l] " ([ɪts] [fʊl] ['taɪt(ə)l] ['biːɪŋ] " [biː'deɪl] , ['leɪbɜːrn] [ænd; ənd] ['hɔz] ['krɑːnɪk(ə)l] ,
in " Bedale Chronicle " (its full title being " Bedale , Leyburn and Hawes Chronicle ,
在 " 贝达莱 编年史 " (它是 满的 标题 存在 " 贝达莱 , 莱伯恩 和 霍斯 编年史 ,

在《贝代尔纪事报》（其全名为《贝代尔、莱伯恩和霍斯纪事报》）中

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n]
" but that would make the name of the paper longer than the quotation
" 但 那 会 制作 这 姓名 的 这 纸 更长 比 这 引述
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .)
from it — always a mistake .)
从 它 — 总是 一个 错误 .)

但那样一来，论文标题就会比引文本身还要长——这总是一个错误。）

[wiː; wi][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] ['helpɪŋ] .

We	don't	care	for	the	second	helping	.
我们	不	关心	为了	这	第二	帮助	.

我们不需要第二份。

" - [hɑː] ! [hɑː] ! -

"	'	Ha	!	ha	!	'
"	-	哈	！	哈	！	-

“哈哈！”

[ðə; ði] ['ʌðər] [læf] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

the	others	laugh	in	their	native	tongue	.
这	其他的	笑	在	他们的	本国的	舌头	.

其他人用各自的母语笑了。

" — ['iːvnɪŋ] [dɪ'spætʃ] .

"	—	Evening	Dispatch	.
"	—	晚上	派遣	.

——《晚间快讯》

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˌjuː 'es]['gɑːrgl][ɪn]['dʒɜːrmən] .

You	should	hear	us	gargle	in	German	.
你	应该	听到	我们	漱口	在	德语	.

你应该听听我们用德语漱口。

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [pʌntʃ] [hæz; həz] [rɪ'pruːvd] [hɪz; ɪz][drə'mætɪk]['krɪtɪk][fɔːr; fər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Editor	of	Punch	has	reproved	his	Dramatic	Critic	for	referring	to	It	,
这	编辑	的	冲床	有	责备	他的	戏剧性	评论家	为了	指	到	它	,

《笨拙》杂志的编辑斥责了他的戏剧评论家，因为他提到了《它》。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [æz; əz] " [ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] [beɪb] .

in	The	Darling	of	the	Gods	,	as	"	a	precocious	babe	.
在	这	亲爱的	的	这	神	,	作为	"	一个	早熟	宝贝	.

在《众神的宠儿》中，她被描述为“一个早熟的婴儿”。

" [hiː; hi][ɪz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɜːrti] , [huː] [pleɪz] [ðɪs] ['nuːtrəl] [pɑːrt] , " [hæz; həz] [siːn] [sʌm; səm]

"	He	is	assured	that	Mr	.	Burtie	,	who	plays	this	neutral	part	,	"	has	seen	some
"	他	是	保证	那	先生	.	伯蒂	,	WHO	演出	这	中性的	部分	,	"	有	已见	一些

[faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['sʌmərz] ,

five	-	and	-	twenty	summers	,
五	-	和	-	二十	夏天	,

“他确信，扮演这个中立角色的伯蒂先生已经度过了大约二十五个夏天，

[ænd; ənd][hæz; həz] [əd'vænst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [vjuːz] [ə'baʊt][moʊst] [θɪŋz] .

and	has	advanced	intellectual	views	about	most	things	.
和	有	先进的	知识分子	浏览	关于	最多	事物	.

他对大多数事物都有着先进的见解。

" ['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [drə'mætɪk]['krɪtɪk][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] " [gɪv] [hɪm; ɪm] ['dʌb(ə)l] ['bəuiŋ]

"	Mr	.	Punch's	Dramatic	Critic	has	been	instructed	to	"	give	him	double	bowing
"	先生	.	拳击的	戏剧性	评论家	有	到过	指示	到	"	给	他	双倍的	鞠躬

" [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

"	by	way	of	deferential	compensation	.
"	经过	方式	的	尊重	赔偿	.

《潘趣先生》的戏剧评论家被指示要“向他鞠躬两次”，以示尊敬的补偿。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

The	Colonel	.
这	上校	.

上校。

" [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][jʊr; jər] [kən'faʊndɪd]
" Dash it , Sir , what do you mean by not having a light on your confounded
" 短跑 它 , 先生 , 什么 做 你 意思是 经过 不是 拥有 一个 光 在 你的 令人困惑
[huːp] ?
hoop ?
箍 ?

"真是见鬼，先生，您那该死的圆环上没有灯是什么意思？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 102]
" [页 -]

[第102页]

['boʊlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['baɪəs] .
BOWLES WITHOUT A BIAS .
保龄球 没有 一个 偏见 .

无偏碗。

[[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔθɝz] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə] " ['kæpən] " ['tɑːmi] ['boʊlz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns]
[With the author's congratulations to " Cap'n " Tommy Bowles on the appearance
[和 这 作者的 恭喜！ 到 " 船长 " 汤米 鲍尔斯 在 这 外貌
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] ,
of his new quarterly review ,
的 他的 新的 季刊 审查 ,

作者谨向"船长"汤米·鲍尔斯表示祝贺，祝贺他的新季度评论刊物问世。

[ðə; ði]['kændɪd] ,
The Candid ,
这 坦率 ,

坦诚，

[huːz] [dɪ'klerd] [eɪm][ɪz] " [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]['pʌblɪk] [ə'ferz] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] . . .
whose declared aim is " to deal with Public Affairs faithfully and frankly . . .
谁 声明 目的 是 " 到 交易 和 民众 事务 忠实 和 坦率地说 . . .
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːrti]['baɪəs] .
and without Party bias .
和 没有 派对 偏见 .

其公开目标是"忠实、坦诚地处理公共事务……不带任何党派偏见"。

" [ə'mʌŋ] [ɪts]['kɑːntents][ɑːr; ər]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] " [ðə; ði] [nuː] [kə'rʌpʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['kɔːkəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Among its contents are articles on " The New Corruption : The Caucus and the
" 之中 它是 内容 是 文章 在 " 这 新的 腐败 : 这 党团会议 和 这
[seɪl] [ʌv; əv] ['ɑːnərz] ,
Sale of Honours ,
销售 的 荣誉 ,

"其内容包括关于"新腐败：党团会议和荣誉买卖"的文章，

" [ænd; ənd] " [æn; ən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['ɪmpətənt] . "]
" and " An Opposition Impotent . "]
" 和 " 一个 反对 阳痿 . "]

"以及"无能的反对派。"

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][maɪnd] ,
I know a man of simple mind ,
我 知道 一个 男人 的 简单的 头脑 ,

我认识一个头脑简单的人，

[gə'meɪliəl] [nɪbz] [baɪ] [neɪm] ,
Gamaliel Nibbs by name ,
迦玛列 尼布斯 经过 姓名 ,

名叫加玛列尔·尼布斯

[huːz] ['ɜːrli] [feɪθ] [ɪn]['hjuːmən][kaɪnd]

Whose	early	faith	in	human	kind
谁	早期的	信仰	在	人类	种类

他对人类的早期信仰

[bəːnd] [laɪk][ə; eɪ]['vestəl] [fleɪm] ;

Burned	like	a	Vestal	flame	;
烧伤	喜欢	一个	维斯塔尔	火焰	;

像维斯塔贞女的火焰般燃烧;

[noʊ][wɪnd][ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [stəːz][ðə; ðɪ] [dʌst]

No	wind	of	doubt	that	stirs	the	dust
不	风	的	怀疑	那	搅拌	这	灰尘

一丝疑虑的风吹拂着尘埃

['flʌtəd] [ðæt] [braɪt] [ænd; ənd]['kɑːnstənt]['teɪpər] ;

Fluttered	that	bright	and	constant	taper	;
飘动	那	明亮的	和	持续的	锥形	;

那根明亮而持续的蜡烛摇曳着;

[bʌt; bət][oʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [trʌst]

But	oh	,	he	had	his	dearest	trust
但	哦	,	他	有	他的	亲爱的	相信

但是，哦，他有他最珍视的信任。

[pɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['deɪli]['peɪpər] .

Pinned	to	his	daily	paper	.
已置顶	到	他的	日常的	纸	.

别在他的每日报纸上。

[nɑːt][wʌns][hiː; hi] [pɔːzd] [ə'waɪl] [tuː; tə][æsk]

Not	once	he	paused	awhile	to	ask
不是	一次	他	暂停	一会儿	到	问

他一次也没有停下来问过这个问题。

[wens] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['wɪzdəm] [kɔːt]

Whence	was	their	wisdom	caught
何处	曾是	他们的	智慧	捕捉

他们的智慧从何而来?

[huː] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ðɪ] ['naɪtli] [tæsk]

Who	undertook	the	nightly	task
WHO	承担	这	每晚	任务

谁承担了这项夜间任务

[ʌv; əv] ['ʃeɪpɪŋ] ['ɪŋgləndz] [θɔːt] ;

Of	shaping	England's	thought	;
的	成型	英格兰的	想法	;

塑造英国思想;

[hiː; hi] ['piktʃəd] [gɔdz] [ðæt] [droʊv][ðə; ðɪ][pen]

He	pictured	gods	that	drove	the	pen
他	如图所示	神	那	驾驶	这	笔

他想象着驱使笔杆的神灵。

[ə'luːf] [ɑːn] [haɪ] [ə'lɪmpiən] ['levlz] ,

Aloof	on	high	Olympian	levels	,
超然	在	高的	奥运选手	级别	,

在高水平的奥运赛场上显得冷漠疏离

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv] ['hægərd] [men]

And	not	a	staff	of	haggard	men
和	不是	一个	职员	的	枯槁	男人

而且不是一群面容憔悴的人

['hʌsəld] [baɪ]['prɪntɚz, 'prɪnɚz]['dɛvəlz] .

Hustled	by	printer's	devils	.
匆忙	经过	打印机的	魔鬼	.

被印刷厂的魔鬼们耍得团团转。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] :

Then	came	a	shock	eight	years	ago	:
然后	来了	一个	震惊	八	年	前	:

八年前，一件令人震惊的事情发生了:

[ðə; ðɪ]['rædz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɜːr; wər] [dɪʃt] ;

The	Rads	,	he	thought	,	were	dished	;
这	辐射	,	他	想法	,	是	盘	;

他心想，拉德斯已经出锅了;

[ðə; ðɪ]['tɔːri] [pres] [hæd; həd][dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ]

The	Tory	Press	had	just	to	show
这	保守党	按	有	只是	到	展示

保守党媒体只需表明

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] ;

The	People	what	it	wished	;
这	人们	什么	它	希望	;

人民如愿以偿;

[ænd; ənd] [jet] , [fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] [welθ] [ænd; ənd][saɪz] ,

And	yet	,	for	all	its	wealth	and	size	,
和	然而	,	为了	全部	它是	财富	和	尺寸	,

然而，尽管它拥有如此多的财富和规模，

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] ['mæməθ] [ˌsəːkju'leiʃənz] ,

For	all	its	mammoth	circulations	,
为了	全部	它是	长毛象	流通	,

尽管其发行量巨大，

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['libərəlz] [raɪz]

The	country	saw	the	Liberals	rise
这	国家	锯	这	自由派	上升

该国见证了自由党的崛起。

[ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ðɪ] ['poʊlɪŋ] - ['steɪʃənz] .

And	sweep	the	polling	-	stations	.
和	扫	这	轮询	-	车站	.

并清扫投票站。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sæd] [keɪs] [ə'kɜːrd]

And	,	when	the	same	sad	case	occurred
和	,	什么时候	这	相同的	伤心	案件	发生

而且，当同样令人悲伤的事件再次发生时

[twaɪs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jɪr] ,

Twice	in	a	single	year	,
两次	在	一个	单身的	年	,

一年之内两次，

[gə'meɪliəl] , ['moʊltɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] ,

Gamaliel	,	moulting	like	a	bird	,
迦玛列	,	换毛	喜欢	一个	鸟	,

迦玛列，像鸟儿一样换毛，

[ˌmɪs'leɪd][hɪz; ɪz] ['laɪtsəm] [tʃɪr] ;

Mislaid	his	lightsome	cheer	;
遗失	他的	轻盈	欢呼	;

他那份轻松愉悦的心情消失了;

[jet] , ['i:v(ə)n][soʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][let]
Yet , even so , he would not let
然而 , 甚至 所以 , 他 会 不是 让

即便如此，他也不会放任不管。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ɔ:l] [ðæts] [best] [rʌst]
His confidence in all that's best rust
他的 信心 在 全部 那就是 最好的 锈

他对一切美好事物的信心

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɔ:l] [mɔ:l] [went] [ænd; ənd] [set]
Until The Pall Mall went and set
直到 这 帕尔 购物中心 去 和 放

直到帕尔马尔酒店开业

[ɪts] [ti:θ] [ə'genst] " [ðə; ði] [pres] [trʌst] .
Its teeth against " The Press Trust .
它是 牙齿 反对 " 这 按 相信 .

它对"新闻信托"采取了强硬措施。

" [ðə; ði] ['raɪtər] [drɑ:pt] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [hɪnts]
" The writer dropped some dreadful hints
" 这 作家 掉落 一些 可怕 提示

作者留下了一些可怕的暗示

[ʌv; əv] [wʌn]
Of One
的 一

一个

[hu:z] [soʊl] [dɪ'kri:]
whose sole decree
谁 唯一 法令

谁的唯一法令

['gʌvənd] [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv] ['veriəs] [prɪnts]
Governed the views of various prints
受统治 这 浏览 的 各种各样的 印刷

左右着各种印刷品的观点

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [neɪmd] [baɪ][ˌem 'i:] ;
Not to be named by me ;
不是 到 是 命名 经过 我 ;

我不能透露姓名；

[hi:; hi] [ˌdɪsə'pru:vd] [ʌv; əv]['peɪpər] [rɪŋz] ;
He disapproved of paper rings ;
他 不赞成 的 纸 戒指 ;

他不赞成使用纸戒指；

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ]['ɔ:lmoʊst] ['ru:dli] [blʌnt] [hi:; hi]
In language almost rudely blunt he
在 语言 几乎 粗鲁地 钝 他

他说话几乎粗鲁无礼。

[daɪ'leɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['pʌpɪt] - [strɪŋz]
Dilated on the puppet - strings
扩张 在 这 木偶 - 字符串

被傀儡线牵着

[pʊld] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] ['bʌnti] .
Pulled by a monstrous Bunty .
拉 经过 一个 滔天 邦蒂 .

被一只巨大的邦蒂拉着。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [feɪθ] [gruː] [sɪk] [ænd; ənd] [peɪl] ,

Our	hero's	faith	grew	sick	and	pale	,
我们的	英雄们	信仰	生长	生病的	和	苍白	,

我们主人公的信仰变得虚弱苍白，

[jet] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][fər'lɔːrn] ,

Yet	was	not	all	forlorn	,
然而	曾是	不是	全部	绝望	,

然而，并非一切都那么凄凉，

[tɪl] ['mɪstər] . ['mækˌsiː] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði][meɪl]

Till	Mr	.	Maxse	charged	The	Mail
直到	先生	.	马克斯	带电	这	邮件

直到马克斯先生向《邮报》提出指控

[wɪð; wɪθ] ['bloʊɪŋ] ['wɪnstənz] [hɔːrn] ;

With	blowing	Winston's	horn	;
和	吹	温斯顿的	喇叭	;

吹响温斯顿的号角；

[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [daɪd] [ˌaɪ 'tiː][pɪŋk]

And	drew	his	axe	and	dyed	it	pink
和	画	他的	斧头	和	染色	它	粉色的

他拔出斧头，把它染成了粉红色。

[wɪð; wɪθ] [blʌd] [ʌv; əv]['tɔːris] , [bleɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l] —

With	blood	of	Tories	,	blade	to	handle	—
和	血	的	保守党	,	刀刃	到	处理	—

刀刃沾满了保守党人的鲜血——

[blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pres] [ðæt] [tʃoʊz] [tuː; tə] [blɪŋk]

Blood	of	a	Press	that	chose	to	blink
血	的	一个	按	那	选择	到	眨

视而不见的媒体之血

[ðə; ði] [leɪt] [mɑːr'koʊni]['skænd(ə)l] .

The	late	Marconi	scandal	.
这	晚的	马可尼	丑闻	.

马可尼家族的丑闻。

[ðɪs] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] [gə'meɪliəl] [nɪbz] .

This	finished	off	Gamaliel	Nibbs	.
这	完成的	离开	迦玛列	尼布斯	.

至此，加玛列尔·尼布斯彻底完了。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [mes]

Beside	his	morning	mess
旁	他的	早晨	混乱

除了他早晨的狼藉之外

[noʊ]['dʒɜːrn(ə)l][laɪz][tuː; tə] - [deɪ] : [hiː; hi][dʒɪbz]

No	journal	lies	to	-	day	:	he	jibs
不	杂志	谎言	到	-	天	:	他	摇臂

如今没有哪家报纸会说谎：他嘲讽道

[æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti] [pres] ;

At	all	the	Party	Press	;
在	全部	这	派对	按	;

在所有党报上；

[hiː; hi] [kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː] [stʌf] [fɔːr; fər] ['kɑːmən] [soʊlz] ,

He	counts	it	stuff	for	common	souls	,
他	计数	它	东西	为了	常见的	灵魂	,

他认为这是普通人的东西。

[ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪk'spændɪd]
And **means** **to** **get** **his** **mind** **expanded**
和 方法 到 得到 他的 头脑 扩展

以及拓展思维的方式

[baɪ] ['sæmplɪŋ] [trʊθs] [ðæt] ['mɪstər] . ['boʊlz]
By **sampling** **truths** **that** **Mr** **.** **Bowles**
经过 采样 真相 那 先生 . 鲍尔斯

通过对鲍尔斯先生的真理进行抽样调查

[ɪm'bɔdiz] [ɪn][ðə; ði]['kændɪd] .
Embodies **in** **The** **Candid** **.**
体现 在 这 坦率 .

体现在坦诚之中。

['braʊzɪŋ] [ɑːn] ['tɑːmiːz] ['fɪrləs] [trækts] ,
Browsing **on** **Tommy's** **fearless** **Tracts** **,**
浏览 在 汤米的 无畏 小册子 ,

浏览汤米的无畏小册子，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [fuːd] ,
A **strong** **and** **generous** **food** **,**
一个 强的 和 慷慨的 食物 ,

浓郁而丰盛的食物，

['hiːl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fɪl] [ʌv; əv] ['miːti] [fækts]
He'll **take** **his** **fill** **of** **meaty** **facts**
地狱 拿 他的 充满 的 肉质的 事实

他会好好消化这些翔实的事实。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] [tʃuːd] : —
Not **to** **be** **lightly** **chewed** **:** **—**
不是 到 是 轻轻 咀嚼 : —

不可轻率咀嚼：—

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [siːts] ;
Corruption **in** **the** **highest** **seats** **;**
腐败 在 这 最高 座位 ;

高层腐败；

['ɪmpətəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ;
Impotence **in** **the** **Opposition** **;**
阳痿 在 这 反对 ;

反对派的无能；

[ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] , [wɪð; wɪθ] ['flæpɪŋ] [ʃiːts] ,
The **Ship** **of** **State** **,** **with** **flapping** **sheets** **,**
这 船 的 状态 , 和 扑 纸张 ,

国家之船，船帆拍打着，

['muːvɪŋ] [tuː; tə] [mɪr] [pɜːr'dɪʃn] .
Moving **to** **mere** **perdition** **.**
移动 到 仅仅 毁灭 .

走向彻底的毁灭。

[ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ([net]) [fɔːr; fər] ['entrəns] [fiː] —
A **sovereign** **(** **net** **)** **for** **entrance** **fee** **—**
一个 主权 (网) 为了 入口 费用 —

入场费（净额）——

[ænd; ənd] [nɪbz] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][lɪst]
And **Nibbs** **is** **on** **the** **list**
和 尼布斯 是 在 这 列表

尼布斯也在名单上。

[ʌv; əv]['peitrənz] [huː] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [friː]
Of **patrons** **who** **support** **a** **free**
的 顾客 WHO 支持 一个 自由的

支持免费活动的赞助者

[ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['pesɪmɪst] ;
Impartial **pessimist** **;**
公正 悲观主义者 ;

公正的悲观主义者;

[jet] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [feɪθ] [nɑːt] ['hoʊlli] [bɜːrst] ;
Yet **shall** **his** **faith** **not** **wholly** **burst** **;**
然而 将 他的 信仰 不是 完全 爆裂 ;

然而，他的信仰不会完全崩溃;

[hiː; hi] ['ʃɛrz] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " ['kæpən] ,
He **shares** **,** **in** **common** **with** **his** **"** **Cap'n** **,**
他 分享 , 在 常见的 和 他的 " 船长 ,

他和他的"船长"有着共同的爱好，

" [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][wɜːrst] ,
" **The** **view** **that** **,** **when** **we** **reach** **the** **worst** **,**
" 这 看法 那 , 什么时候 我们 抵达 这 最差 ,

"这种观点认为，当我们达到最糟糕的境地时，

[ðen] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [kæn; kən] ['hæpən] .
Then **nothing** **worse** **can** **happen** **.**
然后 没有什么 更糟 能 发生 .

这样就不会发生更糟糕的事情了。

[oʊ] . [es] .
O **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [miːts] .
THE **CABINET** **MEETS** **.**
这 内阁 满足 .

内阁召开会议。

['mɪstər] . ['æskwɪθ] .
Mr **.** **Asquith** **.**
先生 . 阿斯奎斯 .

阿斯奎斯先生。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɔɪnt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['estiməts] [ɑːr; ər]
Perhaps **the** **most** **important** **point** **before** **us** **,** **now** **that** **the** **Naval** **Estimates** **are**
也许 这 最多 重要的 观点 前 我们 , 现在 那 这 海军 估算 是
['setld] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,
settled **satisfactorily** **,**
定居 令人满意地 ,

既然海军预算已经圆满确定，那么摆在我们面前的或许最重要的一点是:

[ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [haʊ] [wɪə(r)][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .
is **the** **question** **how** **we're** **to** **get** **through** **the** **Session** **.**
是 这 问题 如何 是 到 得到 通过 这 会议 .

问题是，我们如何才能顺利度过这次会议。

[ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑːrti] [siːmz] [ˌdɪskən'tentɪd] .
The **Labour** **Party** **seems** **discontented** **.**
这 劳动 派对 似乎 不满 .

工党似乎心怀不满。

['mɪstər] . ['hɑːkət] (['erəli]) .
Mr . **Harcourt** (**airily**) .
先生 . 哈考特 (轻盈地) .

哈考特先生（轻描淡写地）。

[aɪ] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði]
I **like** **talking** **over** **their** **denunciations** **with** **them** **as** **they** **walk** **through** **the**
我 喜欢 说 超过 他们的 谴责 和 他们 作为 他们 走 通过 这
['lɑːbi] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ['æftərwərdz] .
lobby **with** **us** **afterwards** .
大厅 和 我们 然后 .

之后，当他们和我们一起走过大厅时，我喜欢和他们一边谴责一边交谈。

['mɪstər] . ['æskwɪθ] .
Mr . **Asquith** .
先生 . 阿斯奎斯 .

阿斯奎斯先生。

[jes] , [aɪ] [ə'griː] [ðæt] [ðer; ðər] ['æltɪtuːd] [ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
Yes , **I** **agree** **that** **their** **altitude** **is** **not** **of** **overwhelming** **importance** .
是的 , 我 同意 那 他们的 高度 是 不是 的 压倒 重要性 .

是的，我同意他们的海拔高度并不是至关重要的。

[oʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['redmənd] .
Oh , **by** **the** **way** , **I** **have** **had** **an** **interview** **with** **Mr** . **Redmond** .
哦 , 经过 这 方式 , 我 有 有 一个 面试 和 先生 . 雷德蒙德 .

哦，对了，我采访过雷德蒙德先生。

[hiː; hi] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [hiː; hi] [ɪz] ['feɪvərəbli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
He **is** **pleased** **to** **say** **that** **at** **present** **he** **is** **favourably** **disposed** **to** **us** .
他 是 高兴 到 说 那 在 展示 他 是 有利 处置 到 我们 .

他很高兴地表示，目前他对我们持友好态度。

[ɔːl] ([ɪk'sept] [lɔːrd] ['kruː]) .
All (**except** **Lord** **Crewe**) .
全部 (除了 主 克鲁) .

除克鲁勋爵外，其余所有人。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
That's **all** **right** .
那就是 全部 正确的 .

没关系。

[lɔːrd] ['kruː] .
Lord **Crewe** .
主 克鲁 .

克鲁勋爵。

[hm] .
H'm .
嗯 .

嗯。

['mɪstər] . [dʒɑːn] [bɜːrn] .
Mr . **John** **Burns** .
先生 . 约翰 烧伤 .

约翰·伯恩斯先生。

[aɪ] — —
I — —
我 — —

我 -

['mɪstər] . ['æskwɪθ] .

Mr	.	Asquith	.
先生	.	阿斯奎斯	.

阿斯奎斯先生。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ˌɪntə'rʌpt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Pardon	me	if	I	interrupt	,	but	there	is	a	bad	feeling	in	the	country	.
赦免	我	如果	我	打断	,	但	那里	是	一个	坏的	感觉	在	这	国家	.

恕我打断一下，但全国上下弥漫着一种不祥的气氛。

[ə; eɪ]['peɪpər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['spektеɪtər]['iːv(ə)n][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] [ɪm'piːtʃmənt] [ʌv; əv]

A	paper	known	as	The	Spectator	even	suggests	the	impeachment	of
一个	纸	已知	作为	这	旁观者	甚至	建议	这	弹劾	的

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

the	Government	.
这	政府	.

一份名为《旁观者》的报纸甚至建议弹劾政府。

['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] .

Mr	.	Lloyd	George	.
先生	.	劳埃德	乔治	.

劳合·乔治先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] .

I	am	not	surprised	.
我	是	不是	惊讶	.

我并不感到惊讶。

[ʌn'prɪnsəpld] [ə'tæks] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ɑːn][ˌem 'iː][baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mʌkˌreɪkərz] .

Unprincipled	attacks	are	often	made	on	me	by	political	muckrakers	.
毫无原则的	攻击	是	经常	制成	在	我	经过	政治的	揭丑记者	.

一些政治揭黑记者经常对我进行毫无原则的攻击。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp]['pɑːlətɪks] .

I	sometimes	think	that	I	shall	give	up	politics	.
我	有时	思考	那	我	将	给	向上	政治	.

我有时想，我应该放弃政治。

[lɔːrd] ['kruː] .

Lord	Crewe	.
主	克鲁	.

克鲁勋爵。

[hm] .

H'm	.
嗯	.

嗯。

['mɪstər] . ['birəl] .

Mr	.	Birrell	.
先生	.	比雷尔	.

比雷尔先生。

[ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz][ɑːr; ər] [meɪd] [ðæt] ['ministəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hæŋd] [ɪn] ['daʊnɪŋ] [striːt] .

And	suggestions	are	made	that	Ministers	should	be	hanged	in	Downing	Street	.
和	建议	是	制成	那	部长们	应该	是	绞刑	在	唐宁	街道	.

甚至有人建议应该把唐宁街的部长们绞死。

[naʊ] [ɪn] ['dʌblɪn] [wʌn] [ə'laʊz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lætɪtuːd] , [bʌt; bət][ɪn] ['daʊnɪŋ] [striːt] !

Now	in	Dublin	one	allows	a	certain	latitude	,	but	in	Downing	Street	!
现在	在	都柏林	一	允许	一个	肯定	纬度	,	但	在	唐宁	街道	!

在都柏林，人们会允许一定的自由裁量权，但在唐宁街！

['mɪstər] . [mə'kenə] .
Mr . **McKenna** .
先生 . 麦肯纳 .

麦肯纳先生。

[aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
I **have** **consulted** **the** **police** **authorities** **on** **the** **point** .
我 有 咨询 这 警察 当局 在 这 观点 .

我已经就此事咨询了警方。

[ðeɪ] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][læmp] - [poʊsts] [wʊd] ['oʊnli] [ber] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [laɪt] [weɪt] .
They **inform** **me** **that** **the** **lamp** - **posts** **would** **only** **bear** **an** **exceedingly** **light** **weight** .
他们 通知 我 那 这 灯 - 帖子 会 仅有的 熊 一个 非常 光 重量 .

他们告诉我，这些路灯杆只能承受非常轻的重量。

[lɔːrd] ['hɔːldein] .
Lord **Haldane** .
主 霍尔丹 .

霍尔丹勋爵。

[ðæt] [ɪz][moʊst] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .
That **is** **most** **reassuring** .
那 是 最多 令人安心 .

这真是令人安心。

['kɜːrn(ə)l] ['siːli] .
Colonel **Seeley** .
上校 西利 .

西利上校。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θret] .
There's **another** **threat** .
有 其他 威胁 .

还有另一种威胁。

[ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːds] ['θroʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ɑːrmi] [bɪl] .
They **talk** **of** **the** **Lords** **throwing** **out** **the** **Army** **Bill** .
他们 讲话 的 这 领主 投掷 出去 这 军队 账单 .

他们说上议院将否决陆军法案。

['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] .
Mr . **Lloyd** **George** .
先生 . 劳埃德 乔治 .

劳合·乔治先生。

[gʊd] — [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ([ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] ?)
Good **—** **a** **saving** **of** **thirty** **(** **or** **is** **it** **fifty** **?** **)**
好的 — 一个 保存 的 三十 (或者 是 它 五十 ?)

不错——省了三十块（还是五十块？）

['mɪljənz] — [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdemə'krætɪk] ['bʌdʒɪt] — [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] - ['wɪnɪŋ] [kraɪ] , " [ðə; ði]
millions **—** **a** **great** **democratic** **Budget** **—** **and** **an** **election** - **winning** **cry** **,** **"** **The**
百万 — 一个 伟大的 民主 预算 — 和 一个 选举 - 获胜 哭 , " 这
[lɔːds] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['ɑːrmi] .
Lords **destroy** **the** **Army** .
领主 破坏 这 军队 .

数百万英镑——一项伟大的民主预算——以及赢得选举的口号："上议院摧毁了军队。"

" [lɔːrd] ['kruː] .
" **Lord** **Crewe** .
" 主 克鲁 .

克鲁勋爵。

[hm] .
H'm **.**
嗯 .

嗯。

['kɜ:rn(ə)l] ['si:li] .
Colonel **Seeley** **.**
上校 西利 .

西利上校。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] [ðə; ði]['ɑ:rmi] .
But **we** **need** **the** **Army** **.**
但 我们 需要 这 军队 .

但我们需要军队。

['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] .
Mr **.** **Lloyd** **George** **.**
先生 . 劳埃德 乔治 .

劳合·乔治先生。

[wʌt] [fɔ:r; fər] ?
What **for** **?**
什么 为了 ?

做什么的?

[ɪts] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['mɔ:rəl][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə]['dʒɜ:rməni] .
Its **elimination** **would** **be** **a** **great** **moral** **example** **to** **Germany** **.**
它是 消除 会 是 一个 伟大的 道德 例子 到 德国 .

消灭它将成为对德国的一个很好的道德榜样。

[sʌm; səm]['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] [ɪn][ðə; ði] [pi:s] ['mu:vmənt] .
Some **nation** **must** **take** **the** **lead** **in** **the** **peace** **movement** **.**
一些 国家 必须 拿 这 带领 在 这 和平 移动 .

和平运动中必须有一个国家起到带头作用。

['mɪstər] . ['tʃə:tʃil] .
Mr **.** **Churchill** **.**
先生 . 丘吉尔 .

丘吉尔先生。

[ðə; ði][θɜ:rd] [greɪt] [ɪ'lekʃ(ə)n] - ['wɪnər] !
The **third** **great** **election** **-** **winner** **!**
这 第三 伟大的 选举 - 优胜者 !

第三位伟大的选举赢家!

[aɪ] [sə'poʊz] ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'ʃʊrəns] [ænd; ənd][lænd][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
I **suppose** **National** **Insurance** **and** **Land** **go** **back** **to** **the** **stable** **.**
我 认为 国家的 保险 和 土地 去 后退 到 这 稳定的 .

我想国民保险和土地应该又回到马厩去了。

['mɪstər] . [bɜ:rn] .
Mr **.** **Burns** **.**
先生 . 烧伤 .

伯恩斯先生。

[aɪ] — —
I **—** **—**
我 — —

我 -

['mɪstər] . ['birəl] (['heɪstɪli]) .
Mr **.** **Birrell** **(** **hastily** **)** **.**
先生 . 比雷尔 (草草) .

比雷尔先生（匆忙地）。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['ʌlstər] .
But **there's** **Ulster** **.**
但 有 阿尔斯特 .

但还有阿尔斯特。

[wʌt] [ə'baʊt] ['ʌlstər] ?
What **about** **Ulster** **?**
什么 关于 阿尔斯特 ?

阿尔斯特的情况如何?

['mɪstər] . ['tʃə:tʃil] .
Mr **.** **Churchill** **.**
先生 . 丘吉尔 .

丘吉尔先生。

[ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ɪz]['sɪmp(ə)l] .
The **solution** **is** **simple** **.**
这 解决方案 是 简单的 .

解决方法很简单。

[wi:; wi] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]['heptɑ:rki; 'hepˌtɑ:rki] .
We **revive** **the** **Heptarchy** **.**
我们 复活 这 七国时代 .

我们复兴七国时代。

['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] .
Mr **.** **Lloyd** **George** **.**
先生 . 劳埃德 乔治 .

劳合·乔治先生。

[ðə; ði]['heptɑ:rki; 'hepˌtɑ:rki][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæksn][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .
The **Heptarchy** **was** **a** **Saxon** **institution** **.**
这 七国时代 曾是 一个 撒克逊 机构 .

七国时代是撒克逊人的制度。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt] , ['fɜ:rvɪd] [ɪn'tensli] [rɪ'lɪdʒəs] [kelt; selt] .
It **makes** **no** **appeal** **to** **the** **ardent** **,** **fervid** **intensely** **religious** **Celt** **.**
它 制作 不 上诉 到 这 热心 , 狂热 强烈地 宗教 凯尔特 .

它对热情虔诚、无比狂热的凯尔特人来说毫无吸引力。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **105** **]**
[页 -]

[第105页]

[lɔ:rd] ['kru:] .
Lord **Crewe** **.**
主 克鲁 .

克鲁勋爵。

[hm] .
H'm **.**
嗯 .

嗯。

['mɪstər] . [bɜ:rn] .
Mr **.** **Burns** **.**
先生 . 烧伤 .

伯恩斯先生。

[aɪ] — —
I **—** **—**
我 — —

我 -

['mɪstər] . ['hɑ:kət] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .
Mr . **Harcourt** (**interrupting**) .
先生 . 哈考特 (打断) .

哈考特先生（打断）。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:][ə'baʊt] ['ʌlstər] ?
But **what** **are** **we** **to** **do** **about** **Ulster** **?**
但 什么 是 我们 到 做 关于 阿尔斯特 ?

但是我们该如何处置阿尔斯特问题呢?

['mɪstər] . ['æskwɪθ] .
Mr . **Asquith** .
先生 . 阿斯奎斯 .

阿斯奎斯先生。

[wi:; wi][mʌst; məst][ə'weɪt][ðə; ði][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['ɔ:fər] .
We **must** **await** **the** **reply** **to** **our** **offer** **.**
我们 必须 等待 这 回复 到 我们的 提供 .

我们必须等待对方对我们提议的回复。

['mɪstər] . ['birəl] .
Mr . **Birrell** .
先生 . 比雷尔 .

比雷尔先生。

[bʌt; bət][hæv; həv][wi:; wi] [meɪd] [æn; ən]['ɔ:fər] ?
But **have** **we** **made** **an** **offer** **?**
但 有 我们 制成 一个 提供 ?

但是我们提出报价了吗?

[aɪ] [sed] [wi:; wi][hæd; həd] , [bʌt; bət][hæv; həv][wi:; wi] ?
I **said** **we** **had** **,** **but** **have** **we** **?**
我 说 我们 有 , 但 有 我们 ?

我说过我们有，但真的有吗?

['mɪstər] . [mə'kenə] .
Mr . **McKenna** .
先生 . 麦肯纳 .

麦肯纳先生。

([ə'kju:tli]) .
(**acutely** **)** **.**
(急性) .

（急性地）

[wi:; wi] [maɪt] [ə'weɪt][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['tentətɪv] ['ɔ:fər][ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:fər] .
We **might** **await** **a** **reply** **to** **our** **tentative** **offer** **of** **an** **offer** **.**
我们 可能 等待 一个 回复 到 我们的 暂定的 提供 的 一个 提供 .

我们或许会等待对方对我们提出的初步报价的回复。

['mɪstər] . ['æskwɪθ] .
Mr . **Asquith** .
先生 . 阿斯奎斯 .

阿斯奎斯先生。

[gʊd] , [mə'kenə] , ['veri] [gʊd] .
Good **,** **McKenna** **,** **very** **good** **.**
好的 , 麦肯纳 , 非常 好的 .

很好，麦肯纳，非常好。

[aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['delɪkət] [dɪ'stɪŋkʃn] .
I **appreciate** **the** **delicate** **distinction** **.**
我 欣赏 这 精美的 区别 .

我欣赏这种微妙的区分。

[lɔːrd] [ˈhɔːldein] ([əˈsaɪd] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˈmɔrli]) .

Lord	Haldane	(	aside	to	Lord	Morley	)	.
主	霍尔丹	(	旁边	到	主	莫利	)	.

霍尔丹勋爵（私下对莫利勋爵说）。

[hæd; həd] [məˈkenə] [bɪn] [kɔːt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrsəbli] [ˈedʒukeɪtɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

Had	McKenna	been	caught	young	and	forcibly	educated	,	he	would	have	made
有	麦肯纳	到过	捕捉	年轻的	和	强制	受过教育	,	他	会	有	制成

[ə; eɪ] [ˌmetəfəˈzɪʃn] .

a	metaphysician	.
一个	形而上学家	.

如果麦肯纳从小就被抓起来强迫接受教育，他就会成为一名形而上学家。

[ˈmɪstər] . [ˈæskwɪθ] .

Mr	.	Asquith	.
先生	.	阿斯奎斯	.

阿斯奎斯先生。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [kənˈsɪdərd] [ˈweðər] [ˈeniθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ˈremədi] [ðə; ðɪ]

We	have	not	yet	considered	whether	anything	can	be	done	to	remedy	the
我们	有	不是	然而	经过考虑的	无论	任何事物	能	是	完毕	到	补救	这

[ˈtempərerɪ] [ˌʌnˌpɑːpjuˈlærəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈgʌvərnmənt] .

temporary	unpopularity	of	the	Government	.
暂时的	不受欢迎	的	这	政府	.

我们尚未考虑是否可以采取任何措施来挽回政府暂时的不受欢迎局面。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsiːli] .

Colonel	Seeley	.
上校	西利	.

西利上校。

[səˈpoʊz] [ˈhɑːbˌhaʊs] [rɪˈzaɪnd] .

Suppose	Hobhouse	resigned	.
认为	霍布豪斯	辞职	.

假设霍布豪斯辞职了。

([ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [əˈpruːv(ə)l] .)

(	A	hum	of	approval	.	)
(	一个	哼	的	赞同	.	)

（一阵赞许的低语）

[ˈmɪstər] . [ˈæskwɪθ] .

Mr	.	Asquith	.
先生	.	阿斯奎斯	.

阿斯奎斯先生。

[seɪ] , [ˈræðər] , [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [ˈlɔːftɪ] [ɪmˈpɪrɪəl] [poʊst] .

Say	,	rather	,	accepted	a	lofty	Imperial	post	.
说	,	相当	,	公认	一个	高远	帝国	邮政	.

更确切地说，是接受了帝国的崇高职位。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːbˌhaʊs] .

Mr	.	Hobhouse	.
先生	.	霍布豪斯	.

霍布豪斯先生。

[ænd; ənd] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər] [lɔɪd] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [mæn] [ˈfraɪdeɪ] !

And	made	room	for	Lloyd	George's	Man	Friday	!
和	制成	房间	为了	劳埃德	乔治的	男人	星期五	!

并为劳合·乔治的星期五腾出了位置！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ][baɪ] - [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɪn] [ˈbɛθnəl] [griːn] , [wer] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] .

It	would	mean	a	by	-	election	in	Bethnal	Green	,	where	he	comes	from	.
它	会	意思是	一个	经过	-	选举	在	贝斯纳尔	绿色的	,	在哪里	他	来	从	.

这意味着在他家乡贝斯纳尔格林将举行补选。

([ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .)

(	Consternation	.	)
(	惊愕	.	)

（惊愕。）

[ˈmɪstər] . [bɜːrn] .

Mr	.	Burns	.
先生	.	烧伤	.

伯恩斯先生。

[aɪ] — —

I	—	—
我	—	—

我 -

[ˈmɪstər] . [ˈæskwɪθ] ([ˈsʌd(ə)nli]) .

Mr	.	Asquith	(	suddenly	)	.
先生	.	阿斯奎斯	(	突然	)	.

阿斯奎斯先生（突然）。

[aɪ] [əkˈsept] [jʊr; jər] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪˈgret] , [bɜːrn] .

I	accept	your	resignation	with	great	regret	,	Burns	.
我	接受	你的	辞职	和	伟大的	后悔	,	烧伤	.

伯恩斯，我非常遗憾地接受你的辞呈。

[ˈmɪstər] . [bɜːrn] ([ɪnˈdɪgnəntli]) .

Mr	.	Burns	(	indignantly	)	.
先生	.	烧伤	(	愤慨地	)	.

伯恩斯先生（愤慨地）

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈʌndər] [noʊ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [aɪ] [rɪˈzaɪn] .

I	was	about	to	say	that	under	no	circumstances	would	I	resign	.
我	曾是	关于	到	说	那	在下面	不	情况	会	我	辞职	.

我正要说，在任何情况下我都不会辞职。

[ˈmɪstər] . [ˈæskwɪθ] ([ˈsædli]) .

Mr	.	Asquith	(	sadly	)	.
先生	.	阿斯奎斯	(	令人遗憾的是	)	.

阿斯奎斯先生（令人惋惜）。

[ˈpɑːrd(ə)n] [ˌem ˈiː] .

Pardon	me	.
赦免	我	.

对不起。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [jʊr; jər] [ˌɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] .

I	thought	you	were	anxious	for	leisure	to	complete	your	autobiography	.
我	想法	你	是	焦虑的	为了	闲暇	到	完全的	你的	自传	.

我以为你急着想抽出时间来完成你的自传。

[wel] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˌrezɪgˈneɪʃənz] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv]

Well	,	if	there	are	no	resignations	,	I	think	we	have	ended	the	business	of
出色地	,	如果	那里	是	不	辞职	,	我	思考	我们	有	结束	这	商业	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

如果没有人辞职，我想我们今天的工作就结束了。

[ə; eɪ] [kliːn] [sleɪt] .
A **CLEAN** **SLATE** **.**
一个 干净的 石板 .

一切从零开始。

['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] ([tuː; tə][hɪm'self]) .
Botha **(** **to** **himself** **)** **.**
博塔 (到 他自己) .

博塔（自言自语）。

" [aɪ][beg][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['toʊkən][ʌv; əv][maɪ] [sɪn'sɪr] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
" **I** **BEG** **TO** **PRESENT** **YOU** **WITH** **THIS** **TOKEN** **OF** **MY** **SINCERE** **APPROBATION** **.**
" 我 求 到 展示 你 和 这 令牌 的 我的 真诚 赞许 .

"我谨以此信物表达我真诚的赞赏。"

" [hɪm'self] ([tuː; tə]['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə]) .
" **Himself** **(** **to** **Botha** **)** **.**
" 他本人 (到 博塔) .

"他自己（对博塔说）。

" [aɪ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] .
" **I** **ACCEPT** **IT** **IN** **THE** **SPIRIT** **IN** **WHICH** **IT** **IS** **GIVEN** **.**
" 我 接受 它 在 这 精神 在 哪个 它 是 给定 .

"我本着接受它的精神接受它。"

" ['kræfti] ['neɪbər] ([tuː; tə] [staʊt] [oʊld]['leɪdi] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['entərd] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɑːn]
" **Crafty** **Neighbor** **(** **to** **stout** **old** **lady** **who** **has** **just** **entered** **carriage** **with** **four** **on**
" 狡猾 邻居 (到 肥硕 老的 女士 WHO 有 只是 进入 运输 和 四 在
[iːtʃ] [saɪd]) .
each **side** **)** **.**
每个 边) .

"狡猾的邻居（对一位刚坐进马车的胖老太太说，马车两边各有四个人）。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mʌm] , [bʌt; bət] [juːl] [faɪnd] [mɔːr] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] — [ðer; ðər][ɑːr; ər]
" **Excuse** **me** **,** **Mum** **,** **but** **you'll** **find** **more** **room** **on** **the** **other** **side** **—** **there** **are**
" 原谅 我 , 妈妈 , 但 你会 寻找 更多的 房间 在 这 其他 边 — 那里 是
['oʊnli] [fɔːr] [ðer; ðər] .
only **four** **there** **.**
仅有的 四 那里 .

"对不起，妈妈，但您在另一边会发现更多空间——那里只有四个人。"

" [oʊld] ['leɪdi] .
" **Old** **Lady** **.**
" 老的 女士 .

"老太太。

" ['θæŋki] , [sɜːr] , [soʊ][ðer; ðər][biː; bi] ; [aɪ] - [ædnt] ['noʊtɪst] .
" **Thankee** **,** **Sir** **,** **so** **there** **be** **;** **I** **'** **adn't** **noticed** **.**
" 谢谢 , 先生 , 所以 那里 是 ; 我 - 不 注意到 .

"谢谢您，先生，原来如此；我没注意到。"

" (['tʃeɪndʒɪz] ['oʊvər] .)
" **(** **Changes** **over** **.** **)**
" (变化 超过 .)

（画面切换。）

[ðə; ði] [klʌb] ['mjuːzɪk] [hɔːl] .
THE **CLUB** **MUSIC** **HALL** **.**
这 俱乐部 音乐 大厅 .

俱乐部音乐厅。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɔ:təməbi:l] [klʌb] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]['entər]['ɪntu:] ['sɪriəs] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

The	Royal	Automobile	Club	having	decided	to	enter	into	serious	competition	with
这	皇家	汽车	俱乐部	拥有	决定	到	进入	进入	严肃的	竞赛	和

[ðə; ði]['mju:zɪk] [hɔ:lz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['æktɪv] ['membərʃɪp] ,

the	Music	Halls	in	order	to	encourage	active	membership	,
这	音乐	大厅	在	命令	到	鼓励	积极的	会员资格	,

皇家汽车俱乐部决定与音乐厅展开激烈竞争，以鼓励会员积极参与。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ru:mərd] [ðæt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] [klʌbz] [ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [left] [bɪ'haɪnd]

it	is	rumoured	that	one	or	two	other	clubs	are	determined	not	to	be	left	behind
它	是	传闻	那	一	或者	二	其他	俱乐部	是	决定	不是	到	是	左边	在后面

,

,

,

有传言称，还有一两家俱乐部决心不落后。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'naʊnsmɛnts] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ['ʃɔ:rtli] : —

and	the	following	announcements	may	be	expected	shortly	:	—
和	这	下列的	公告	可能	是	预期的	不久	:	—

预计近期将发布以下公告：—

- [klʌb] .

PATHÉNAEUM	CLUB	.
-	俱乐部	.

百代俱乐部。

['noʊtɪs] [tu:; tə] ['bɪʃəp] - [ɪ'lekt] .

Notice	to	Bishops	-	Elect	.
注意	到	主教们	-	选	.

致候任主教。

['evri] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][eɪt][ænd; ənd][ˌmætɪ'neɪz] ([wedz] . [ænd; ənd][sæts] .) [æt; ət][ˌtu:'tu:] . - :

Every	Evening	at	8	and	Matinées	(	Weds	.	and	Sats	.	)	at	2	.	30	:
每一个	晚上	在	8	和	午场	(	星期三	.	和	卫星	.	)	在	2	.	-	:

每晚8点，周三和周六下午2点30分加演：

" [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kən'fes] ?

"	SHOULD	A	WOMAN	CONFESS	?
"	应该	一个	女士	承认	?

女人应该坦白吗?

" - ['drɑ:mə][baɪ][ðə; ði] [di:n] [ʌv; əv] ['tu:tɪŋ] .

"	Kinoplastieon	drama	by	The	Dean	of	Tooting	.
"	-	戏剧	经过	这	院长	的	图廷	.

“图廷院长创作的Kinoplastion戏剧。

['i:vnɪŋz] [æt; ət] - :

Evenings	at	10	:
晚上	在	-	:

晚上10点：

" [ðə; ði]['seərəm, 'sær-] ['lɪli] " [ɪn][hɜ:r; hər] ['mɑ:rvələs] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['dænsəz, 'dænsɪz] .

"	The	Sarum	Lily	"	in	her	marvellous	Ecclesiastical	Dances	.
"	这	萨鲁姆	百合	"	在	她	奇妙	教会的	舞蹈	.

《萨鲁姆百合》是她精彩绝伦的教会舞蹈。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [dɪ'vɜ:sɪti:z] [klʌb] .

THE	UNITED	DIVERSITIES	CLUB	.
这	团结的	多样性	俱乐部	.

联合多元化俱乐部。

['evri]	[ˌæftər'nuːn]	[æt; ət]	[ˌtuː'tuː]	.	-	[ænd; ənd]	['evri]	['iːvnɪŋ]	[æt; ət]	[naɪn]	:	
Every	**Afternoon**	**at**	**2**	**.**	**30**	**and**	**Every**	**Evening**	**at**	**9**	**:**	
每一个	下午	在	2	.	-	和	每一个	晚上	在	9	:	

每天下午 2:30 和每天晚上 9:00：

[grænd][ˌsiː 'oʊ]	-	['ɑːpərətɪv]	['kɑːnsərt][ænd; ənd]	[və'raɪəti]	[ˌentər'teɪnmənt]	.			
Grand	**Co**	**-**	**operative**	**Concert**	**and**	**Variety**	**Entertainment**	**.**	
盛大	合作	-	操作	音乐会	和	种类	娱乐	.	

大型合作音乐会和综艺娱乐。

['deɪvi]	[lɔɪd]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[greɪt]	[lænd][ækt]	,	[wɪð; wɪθ]	[truːp]	[ʌv; əv]	[pər'fɔːrmɪŋ]	[skɑːtʃ]	['wʊdˌkɑːks]	.	
Davy	**Lloyd**	**in**	**His**	**Great**	**Land**	**Act**	**,**	**with**	**Troupe**	**of**	**Performing**	**Scotch**	**Woodcocks**	**.**
戴维	劳埃德	在	他的	伟大的	土地	行为	,	和	剧团	的	表演	苏格兰威士忌	山鹬	.

戴维·劳埃德的《伟大的土地表演》，以及苏格兰丘鹬表演团。

['bɑːni]	['lɔːdər]	.	.	.
Bonnie	**Lawder**	**.**	**.**	**.**
邦妮	律师	.	.	.

邦妮·劳德.....

"	[maɪ]	[truː]	[bluː]	[,bel'fɑːst] .
"	**My**	**True**	**Blue**	**Belfast** **.**
"	我的	真的	蓝色的	贝尔法斯特 .

“我真正的蓝色贝尔法斯特。”

"	[ted]	['kɑːrsn]	[ænd; ənd]	['kɔːrəs]	[ʌv; əv]	['aʊtlɔːz]	.
"	**Ted**	**Carson**	**and**	**Chorus**	**of**	**Outlaws**	**.**
"	泰德	卡森	和	合唱	的	亡命之徒	.

“泰德·卡森和亡命之徒合唱团。

['bɜ˞ːti]	['sæmjuəl]	.	.	.
Bertie	**Samuel**	**.**	**.**	**.**
伯蒂	塞缪尔	.	.	.

伯蒂·塞缪尔.....

[hɜːrd]	[æt; ət][ðə; ði]	['telɪfoʊn]	
Heard	**at**	**the**	**Telephone**
听到	在	这	电话

电话里听到的

(	['fɑːrsɪk(ə)l]	['kɑːmədi]	)	.
(	**farcical**	**comedy**	**)**	**.**
(	滑稽的	喜剧	)	.

（滑稽喜剧）

['rɛdʒi]	[mə'kenə]	.	.	.	"	[noʊz]	-	-	.
Reggie	**McKenna**	**.**	**.**	**.**	**"**	**Nose**	**-**	**bagtime**	**.**
雷吉	麦肯纳	.	.	.	"	鼻子	-	-	.

雷吉·麦肯纳.....“鼻子袋时间。

"	[baɪ]	-	-	.
"	**By**	**-**	**electionscope**	**.**
"	经过	-	-	.

“补选范围。

[ðə; ði]	['retrəgreɪd]	.	
The	**Retrograde**	**.**	
这	逆行	.	

逆行。

"	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[taʊn]	[groʊ]	['lɑːrdʒər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deɪts]	[groʊ]	[les]	.		
"	**He**	**wanted**	**to**	**see**	**the**	**town**	**grow**	**larger**	**and**	**the**	**dates**	**grow**	**less**	**.**		
"	他	通缉	到	看	这	镇	生长	更大的	和	这	日期	生长	较少的	.		

他希望看到城镇发展壮大，而枣椰树的产量减少。

" ['bɜ:rmɪŋhæm] ['deɪli] [poʊst] .
" **Birmingham** **Daily** **Post** **.**
" 伯明翰 日常的 邮政 .

《伯明翰每日邮报》。

" [kʌm] [wer] [ðə; ði] [deɪts] [groʊ] ['smɔ:lər] !
" **Come** **where** **the** **dates** **grow** **smaller** **!**
" 来 在哪里 这 日期 生长 较小的 !

“来到这里，看看那些枣子会不会越长越小！”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **pg** **106** **]**
" [页 -]

[第106页]

[ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə]['kju:bɪzəm] .
A **KEY** **TO** **CUBISM** **.**
一个 钥匙 到 立体主义 .

立体主义的关键。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv] " [ðə; ði] [nu:] [ˌdʒi:ə'metrɪk][ɑ:rt] " [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [hoʊl] ['mu:vmənt] [ɪn]
The **chief** **exponent** **of** **"** **the** **new** **geometric** **art** **"** **explains** **the** **whole** **movement** **in**
这 首席 指数 的 " 这 新的 几何的 艺术 " 解释 这 所有的 移动 在
[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] ,
the **following** **passage** **,**
这 下列的 通道 ,

“新几何艺术”的主要倡导者在以下段落中解释了整个运动：

[æz; əz] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] : —
as **reproduced** **in** **The** **Observer** **:** **—**
作为 复制品 在 这 观察员 : —

摘自《观察家报》：——

" ['prɪmətɪv] [speɪs] [hæz; həz] ['entərd] ['ɪntu:][ˌju: 'es] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] . . . .
" **Primitive** **space** **has** **entered** **into** **us** **,** **as** **it** **were** **. . . .**
" 原始 空间 有 进入 进入 我们 , 作为 它 是 . . . .

“原始空间仿佛已经进入了我们体内……”

[ə'genst] [ðæt] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es] , [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [ə'pɔ:ld] [ðə; ði] ['sævɪdʒ]
Against **that** **space** **within** **us** **,** **as** **against** **the** **space** **that** **appalled** **the** **savage**
反对 那 空间 之内 我们 , 作为 反对 这 空间 那 震惊 这 野蛮的
[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,
from **without** **,**
从 没有 ,

与我们内心的那片空间相对立，就像与令外部野蛮人感到恐惧的空间相对立一样，

[wi:; wi] [ɪ'rekt] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] [hɑ:rd][ænd; ənd]['lɑ:dʒɪk(ə)l]['ɪmɪdʒɪz] . . . .
we **erect** **always** **more** **hard** **and** **logical** **images** **. . . .**
我们 直立 总是 更多的 难的 和 逻辑 图片 . . . .

我们总是构建出更加坚硬、更具逻辑性的形象……

[ɔ:l] [bru:t] [mə'tɪrɪəl] , ['ænɪmeɪt][ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] , [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['ɔ:rgənɪzəm]
All **brute** **material** **,** **animate** **and** **inanimate** **,** **of** **earth** **,** **becomes** **an** **organism**
全部 蛮力 材料 , 动画 和 无生命 , 的 地球 , 变成 一个 生物
[tu:; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði][soʊl] .
to **confront** **the** **soul** **.**
到 面对 这 灵魂 .

地球上所有生物，无论是有生命的还是无生命的，都成为一个有机体，与灵魂对抗。

['fɔ:rmərli] [ðə; ði] [soʊl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['fɪgjər] , [laɪk] [ə; eɪ] [bæ'leɪ] , [feɪst] [ðə; ði] [in'vaiərənɪŋ]
Formerly **the** **soul** **as** **a** **simple** **figure** **,** **like** **a** **ballet** **,** **faced** **the** **environing**
以前 这 灵魂 作为 一个 简单的 数字 , 喜欢 一个 芭蕾舞 , 面对 这 环境
['veɪgnəs] .
vagueness **.**
模糊性 .

从前，灵魂就像芭蕾舞演员一样，以简单的形象面对着周围的模糊不清。

" [ə'pɪrəns] [ðen] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [daɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'vɪʒən] [frʌm; frəm]
" **Appearance** **then** **,** **at** **present** **,** **becomes** **a** **dyke** **around** **the** **invision** **from**
" 外貌 然后 , 在 展示 , 变成 一个 堤防 大约 这 视觉 从
[wɪ'ðɪn] .
within **.**
之内 .

“因此，现在的外表就像一道堤坝，从内部将内心愿景包围起来。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [si:n] [ɪn]
And **,** **as** **a** **consequence** **even** **of** **this** **,** **the** **appearance** **,** **as** **it** **is** **seen** **in**
和 , 作为 一个 结果 甚至 的 这 , 这 外貌 , 作为 它 是 已见 在
[ɑ:rt] [tu:; tə] - [deɪ] ,
art **to** **-** **day** **,**
艺术 到 - 天 ,

而由此也产生了如今在艺术作品中所看到的这种外观：

[tendz] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] ['evrideɪ] [əb'dʒektɪv] [ri'ælәti] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['eni]
tends **to** **be** **more** **removed** **from** **everyday** **objective** **reality** **than** **at** **any**
倾向于 到 是 更多的 已移除 从 每天 客观的 现实 比 在 任何
['fɔ:rmər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɑ:rt] .
former **period** **of** **art** **.**
以前的 时期 的 艺术 .

与以往任何时期的艺术相比，它往往更加脱离日常客观现实。

[ə; eɪ] [nu:] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] [ʌp] , ['gɜ:rdər] [baɪ] ['gɜ:rdər] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [veɪg] ['spɪrɪt] .
A **new** **religion** **is** **being** **built** **up** **,** **girder** **by** **girder** **,** **around** **the** **vague** **spirit** **.**
一个 新的 宗教 是 存在 建造 向上 , 梁 经过 梁 , 大约 这 模糊的 精神 .

一种新的宗教正在围绕着这种模糊的精神，一步一步地建立起来。

[speɪs] , [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['ʃaɪnəs] , [ɪz] [naʊ] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [saɪd] .
Space **,** **the** **physical** **space** **of** **savage** **shyness** **,** **is** **now** **on** **our** **side** **.**
空间 , 这 身体的 空间 的 野蛮的 害羞 , 是 现在 在 我们的 边 .

空间，这个充满野蛮羞怯的物理空间，现在站在我们这边了。

" [ðə; ði] ['kɑ:ment] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] [rʌnz] [ðʌs] : " [ðɪs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
" **The** **comment** **of** **the** **writer** **in** **The** **Observer** **runs** **thus** **:** **"** **This** **,** **at** **any** **rate** **,**
" 这 评论 的 这 作家 在 这 观察员 跑步 因此 : " 这 , 在 任何 速度 ,

《观察家报》的作者评论道：“无论如何，

[ɪz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] .
is **the** **language** **of** **people** **who** **know** **what** **they** **are** **about** **.**
是 这 语言 的 人们 WHO 知道 什么 他们 是 关于 .

这是懂行的人的语言。

" ['mɪstər] . [pʌntʃ] ,
" **Mr** **.** **Punch** **,**
" 先生 . 冲床 ,

“潘趣先生，

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrf(ə)l] [lest][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pæsɪdʒ] [meɪ] [nɑːt] [ʃer]

being	a	little	fearful	lest	the	average	reader	of	the	above	passage	may	not	share
存在	一个	小的	可怕	免得	这	平均的	读者	的	这	多于	通道	可能	不是	分享

[ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] " [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ,

this	knowledge	of	"	what	they	are	about	,
这	知识	的	"	什么	他们	是	关于	,

我有点担心，上述段落的普通读者可能并不了解“它们的内容”，

" ['ventʃərz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuːz] [ɑːn]['kjuːbɪzəm] ,

"	ventures	to	add	his	own	views	on	Cubism	,
"	风险投资	到	添加	他的	自己的	浏览	在	立体主义	,

他试图加入自己对立体主义的看法，

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [ˌdɪsə'griː] [wɪl] [ə'plɔːd] [hɪz; ɪz]['klærəti] .

confident	that	even	those	who	disagree	will	applaud	his	clarity	.
自信的	那	甚至	那些	WHO	不同意	将要	鼓掌	他的	明晰	.

相信即使是那些持不同意见的人也会赞赏他的清晰表达。

[frʌm; frəm] ['ræfeɪəl] [ʌn'tɪl] - - ([ðə; ði] ['brɪliənt] [jʌŋ] [slæv] [huːz] ['kænvəs][hæz; həz]

From	Raphael	until	Pceszy	Turgidoff	(	the	brilliant	young	Slav	whose	canvas	has
从	拉斐尔	直到	-	-	(	这	杰出的	年轻的	斯拉夫	谁	帆布	有

['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][mju'ziːəm]) [ɔːl] [truː] ['ɑːrtɪsts][hæv; həv]

recently	been	acquired	by	the	Royal	Geological	Museum	)	all	true	artists	have
最近	到过	获得	经过	这	皇家	地质	博物馆	)	全部	真的	艺术家	有

['strɪvn] [tuː; tə] [ə'dʌmbreɪt] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɔːrbɪd] [pə'θɑːlədʒi] [ʌv; əv]['riːəlɪzəm]

striven	to	adumbrate	the	eternal	conflict	between	the	morbid	pathology	of	Realism
努力	到	预示	这	永恒	冲突	之间	这	病态的	病理	的	现实主义

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪnjənt] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]['naɪɪlɪzəm] .

and	the	poignant	simplicity	of	Nihilism	.
和	这	令人心酸的	简单	的	虚无主义	.

从拉斐尔到普切什·图尔吉多夫（这位才华横溢的年轻斯拉夫画家，其画作最近被皇家地质博物馆收藏），所有真正的艺术家都努力描绘现实主义病态的病理与虚无主义的辛酸的简单之间的永恒冲突。

[ɪn] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] [wɜːrdz] , ['keɪɑːs][mʌst; məst]['evər][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

In	other	and	shorter	words	,	chaos	must	ever	be	on	the	side	of	the
在	其他	和	较短	字	,	混乱	必须	曾经	是	在	这	边	的	这

['eɪndʒəlz] .

angels	.
天使	.

换句话说，混乱永远站在正义的一方。

[bʌt; bət] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [truːθ] ,

But	,	until	the	advent	of	the	new	Truth	,
但	,	直到	这	来临	的	这	新的	真相	,

但是，在新真理出现之前，

[ðə; ði] [hoʊl] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt][hæd; həd] ['trikld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['deltə][ʌv; əv]['ærɪd] ['sentɪmənt] .

the	whole	mission	of	art	had	trickled	into	a	very	delta	of	arid	sentiment	.
这	所有的	使命	的	艺术	有	涓涓细流	进入	一个	非常	三角洲	的	干旱	情绪	.

艺术的整个使命已经逐渐演变成一种非常枯燥乏味的情感。

[ðə; ði]['krɪtɪk][kʊd; kəd][wɔ:k][ɔ:l][ðə; ði]['gæləriz][ʌv; əv]['jʊrəp][ænd; ənd][faɪnd]['nʌθɪŋ][tu:; tə]['laɪtn]

The	critic	could	walk	all	the	galleries	of	Europe	and	find	nothing	to	lighten
这	评论家	可以	走	全部	这	画廊	的	欧洲	和	寻找	没有什么	到	减轻

[hɪz; ɪz]['melənkɑ:li][ʌn'tɪl][hi:; hi]['entərd][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz]['kævərnz][ʌv; əv]['ɜ:rliɪst][mæn][ænd; ənd]

his	melancholy	until	he	entered	one	of	those	caverns	of	earliest	man	and
他的	忧郁	直到	他	进入	一	的	那些	洞穴	的	最早	男人	和

[stʊd][ɪn][ɪk'stætɪk]['revərəns][bɪ'fɔ:r][ðə; ði][ɪn'kɑ:mprəbl]['mɑ:stəpi:sɪz][wer'ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]

stood	in	ecstatic	reverence	before	the	incomparable	masterpieces	wherein	the	first	of
站立	在	欣喜若狂	尊敬	前	这	无与伦比	杰作	其中	这	第一的	的

[ðə; ði]['fju:tʃɜɤɪsts][kri'eɪtɪd]([wɪð; wɪθ]['pɜ:rfɪkt]['pɑ:rsɪmoʊni][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈʃa:pənd][flɪnt])

the	Futurists	created	(	with	perfect	parsimony	of	a	sharpened	flint	)
这	未来学家	创建	(	和	完美的	节俭	的	一个	锋利	燧石	)

评论家可以走遍欧洲所有的画廊，却找不到任何能减轻他忧郁情绪的东西，直到他走进早期人类的某个洞穴，满怀狂喜地站在那些无与伦比的杰作前，而这些杰作正是未来主义先驱（以磨尖的燧石般的极简主义）所创作的。

[mæn], [nɑ:t][æz; əz][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn][dʌl][aɪ],

Man	,	not	as	he	is	to	his	own	dull	eye	,
男人	,	不是	作为	他	是	到	他的	自己的	乏味的	眼睛	,

人，并非如他自己迟钝的眼中所见的那样，

[bʌt; bət][mæn][æz; əz][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][ðə; ði]['ɪnər]['retɪnə][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs].

but	Man	as	he	is	to	the	inner	retina	of	the	universe	.
但	男人	作为	他	是	到	这	内	视网膜	的	这	宇宙	.

但人对于宇宙的内在视网膜而言，却如同视网膜一般。

[mæn], [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['traɪæŋg(ə)l][ɑ:n][tu:][stɪlts], [ðə; ði]['kri:tʃər][ɑ:n][wʌn][pleɪn][ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn]

Man	,	the	simple	triangle	on	two	stilts	,	the	creature	on	one	plane	and	of	one
男人	,	这	简单的	三角形	在	二	高跷	,	这	生物	在	一	飞机	和	的	一

[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn],

dimension	,
方面	,

人，就像立在两根支柱上的简单三角形，一个局限于一个平面和一个维度的生物。

[æn; ən]['aʊtlaɪn][wɪ'ðaʊt]['entəti], [ə; eɪ]['nʌθɪŋnəs]['sterɪŋ], ['feɪsləs], [æt; ət][ðə; ði]['nʌθɪŋnəs]

an	outline	without	entity	,	a	nothingness	staring	,	faceless	,	at	the	nothingness
一个	大纲	没有	实体	,	一个	虚无	凝视	,	无面人	,	在	这	虚无

[wɪtʃ]['bæflz][hɪz; ɪz][soʊl].

which	baffles	his	soul	.
哪个	挡板	他的	灵魂	.

一个没有实体的轮廓，一个虚无，无面地凝视着令他灵魂困惑的虚无。

[ɪ'moʊʃ(ə)n], [aɪ'di:əlɪzəm], ['bju:ti] — [ði:z][hæv; həv][bɪn]['ɔ:lweɪz][ðə; ði]['i:v(ə)l]['spɪrɪts][ðæt][hæv; həv]

Emotion	,	idealism	,	beauty	—	these	have	been	always	the	evil	spirits	that	have
情感	,	唯心主义	,	美丽	—	这些	有	到过	总是	这	邪恶的	烈酒	那	有

['fetəd][ɑ:rt].

fettered	art	.
束缚	艺术	.

情感、理想主义、美——这些一直是束缚艺术的邪灵。

[ðə; ði][nu:][ɑ:rt][hæz; həz][soʊ]['eksɔ:saɪzd][ðem; ðəm][ðæt][ðeɪ][hæv; həv][fled][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

The	new	art	has	so	exorcised	them	that	they	have	fled	from	it	with
这	新的	艺术	有	所以	驱魔	他们	那	他们	有	逃亡	从	它	和

[dɪ'moʊniæk][kraɪz].

demoniac	cries	.
恶魔	哭泣	.

新艺术已经彻底驱散了他们的恐惧，他们发出恶魔般的嚎叫，逃离了现场。

- ['splendɪd] ['rɑ:mbɔɪd] , " [ˌkli:ə'pætrə] " ; ['veɪbər] - [dæmz] ['tendər] [ˌpærə'leləgræm] , "
Pulziacco's splendid rhomboid , " Cleopatra " ; Weber - Damm's tender parallelograms , "
- 灿烂 菱形 , " 克利奥帕特拉 " ; 韦伯 - 达姆的 投标 平行四边形 , "
[ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['boʊlz] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
The Daughters of James Bowles , Esq . ,
这 女儿们 的 詹姆斯 鲍尔斯 , 先生 . ,

普尔齐亚科的精美菱形画作《克利奥帕特拉》；韦伯-达姆的柔美平行四边形画作《詹姆斯·鲍尔斯先生的女儿们》

[dʒeɪ] . [pi:] " ; - ['dʒoʊnzɪz][ˌrekti'liniəl] ['wɪzərdri] , " [ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv]['ɔ:rɪndʒɪz] " ; [ænd; ənd]
J . P " ; Todwarden Jones's rectilineal wizardry , " A Basket of Oranges " ; and
J . P " ; - 琼斯 直线 巫术 , " 一个 篮子 的 橙子 " ; 和
[ˌærə'belə] - ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ə'stɪgmətɪzəm] ,
Arabella Machicu's triumph of astigmatism ,
阿拉贝拉 - 胜利 的 散光 ,

JP"；托德沃登·琼斯的直线魔法之作《一篮橘子》；以及阿拉贝拉·马奇库的散光胜利，

" [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['bʊkkeɪs] ,
" The Revolving Bookcase ,
" 这 旋转 书柜 ,

"旋转书柜，

" [ɑ:r; ər][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['retɪnə]['oʊvər][ðə; ði]['bru:t(ə)l] [ɪn'sɪstənsɪz]
" are examples of this conquest of the inner retina over the brutal insistences
" 是 示例 的 这 征服 的 这 内 视网膜 超过 这 野蛮 坚持
[ʌv; əv][fɔ:rm][ænd; ənd] ['mætər] .
of form and matter .
的 形式 和 事情 .

"这些都是内视网膜战胜形式和物质的残酷坚持的例子。"

[ʌv; əv] [stɪl] [di:pər] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz] [ðæt] ['terəbli] [sæd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['filip] [mɑ:r'ti:ni] , " [ðə; ði]
Of still deeper significance is that terribly sad picture of Philip Martini , " The
的 仍然 更深 意义 是 那 可怕 伤心 图片 的 菲利普 马提尼 , " 这
[mʌmp] :
Mumpers :
妈妈们 :

更具深远意义的是菲利普·马蒂尼那张令人无比悲伤的照片，"The Mumpers：

[ə; eɪ] [gru:p] [æt; ət] [lɔɪdz] .
a Group at Lloyds .
一个 团体 在 劳埃德银行 .

劳埃德银行集团。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [di'mɑ:ndid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Nothing is more illustrative of the courage demanded for the struggle of the
" 没有什么 是 更多的 举例说明 的 这 勇气 要求 为了 这 斗争 的 这
[nu:] [ɑ:rt] [ə'genst] [kən'venʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['pɔɪnjənt] [wɜ:rk] ,
new art against convention than this poignant work ,
新的 艺术 反对 习俗 比 这 令人心酸的 工作 ,

"没有什么比这件感人至深的作品更能体现新艺术反抗传统所需要的勇气了。"

[wer'ɪn] , [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['veritiz] ,
wherein , true to the verities ,
其中 , 真的 到 这 真理 ,

其中，正如真理所言，

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæz; həz] [kən'faʊndɪd] ['ri:əlɪzəm][ɪn][ɪts] [oʊn] [doʊ'meɪn][baɪ][ðə; ði] [ʌnrekəg'naɪzəbl] ['feɪsɪz]
the artist has confounded realism in its own domain by the unrecognisable faces
这 艺术家 有 令人困惑 现实主义 在 它是自己的 领域 经过 这 无法辨认 面孔
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtəz] .
of his sitters .
的 他的 保姆 .

这位艺术家通过描绘面容模糊、难以辨认的人物，颠覆了现实主义的固有模式。

[let] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌp][ðə; ði] [nuː] ['muːvmənt] [soʊ] ['klɪrli] [ðæt][ðə; ði] ['dʌlɪst] [wɪl] [ˌæprɪ'hend] .

Let	us	sum	up	the	new	movement	so	clearly	that	the	dullest	will	apprehend	.
让	我们	和	向上	这	新的	移动	所以	清楚地	那	这	最无聊的	将要	逮捕	.

让我们用最清晰易懂的方式概括一下这场新运动，让最迟钝的人也能理解。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [æpə'sepʃ(ə)n] [ɪn][ɑːrt][ɪz] [kə'relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['iːgoʊ] ?

Surely	the	inhibition	of	all	apperceptions	in	art	is	correlative	to	the	inner	ego	?
一定	这	抑制	的	全部	感知	在	艺术	是	相关性	到	这	内	自我	?

艺术中对所有感知的抑制，难道不与内在自我有关吗?

[ðæt] ['sɪmp(ə)l]['pɑːstʃəleɪt] ['græntɪd] ,

That	simple	postulate	granted	,
那	简单的	假定	的确	,

假设这个简单的假设成立，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'kwestʃənd] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['foʊkəs][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnət] [ðə; ði]

it	will	be	unquestioned	that	the	true	focus	of	vision	should	co	-	ordinate	the
它	将要	是	毋庸置疑	那	这	真的	重点	的	想象	应该	合作	-	纵坐标	这

[ɪn'vɪzəb(ə)l] .

invisible	.
无形的	.

毫无疑问，视觉的真正焦点应该在于协调不可见的事物。

[feɪθ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] , [ɔːr][wiː; wi] [feɪnt] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

Faith	we	must	have	,	or	we	faint	by	the	roadside	of	the	intelligible	.
信仰	我们	必须	有	,	或者	我们	头晕的	经过	这	路边	的	这	可理解的	.

我们必须拥有信仰，否则我们会在理性的道路上迷失方向。

[ðə; ði]['oʊnli]['æltruɪzəm][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən][dɪ'faɪ][ðə; ði][koʊld][bruː'tæləti][ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]

The	only	altruism	is	that	which	can	defy	the	cold	brutality	of	things	as	they
这	仅有的	利他主义	是	那	哪个	能	违抗	这	寒冷的	残酷	的	事物	作为	他们

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

唯有能够对抗现实冷酷残酷的利他主义才是真正的利他主义。

[ænd; ənd] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .

and	convince	us	with	things	as	they	are	not	.
和	说服	我们	和	事物	作为	他们	是	不是	.

用与事实不符的方式来说服我们。

[ðʌs] [ə'loʊn][kæn; kən][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ɑːrt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə]['praɪm(ə)l][ˌɪnfə'lɪsəti] ,

Thus	alone	can	the	contemplation	of	art	bring	us	back	to	primal	infelicity	,
因此	独自的	能	这	沉思	的	艺术	带来	我们	后退	到	原始	不幸	,

因此，唯有对艺术的沉思才能使我们回归到最初的不幸之中。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr][soʊlz][ðə; ði]['pɜːrfɪkt][və'kjuːəti][ʌv; əv]['ɪnfənts][ænd; ənd] [kaʊz] .

and	restore	in	our	souls	the	perfect	vacuity	of	infants	and	cows	.
和	恢复	在	我们的	灵魂	这	完美的	真空	的	婴儿	和	牛	.

并在我们的灵魂中恢复婴儿和牛的完美空灵。

[ðʌs] ['oʊnli][kæn; kən][wiː; wi] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [sə'fjʊʒən] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ɪn'iːbriˌeɪt] .

Thus	only	can	we	achieve	the	suffusion	of	vision	of	the	happy	inebriate	.
因此	仅有的	能	我们	达到	这	弥漫	的	想象	的	这	快乐的	醉酒	.

只有这样，我们才能达到醉酒者那种愉悦的视觉境界。

['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] .

Sunday	-	school	Teacher	.
星期日	-	学校	老师	.

主日学老师。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['tɑːmi] , [ə'baʊt] [jʊr; jər] [praɪz] — [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] ?
" And now , Tommy , about your prize — would you like a hymn - book ?
" 和 现在 , 汤米 , 关于 你的 奖 — 会 你 喜欢 一个 圣歌 - 书 ?

"那么，汤米，关于你的奖品——你想要一本赞美诗集吗？"

" ['tɑːmi] .
" Tommy .
" 汤米 .

"汤米。"

" [ə; eɪ] ['jɪm] - ['bʊks] [ɔːl] [raɪt] , ['tiːtʃər] , [bʌt; bət] — [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — [aɪ'd] ['suːnər] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ]
" A yim - book's all right , teacher , but — er — er — I'd sooner ' ave a
" 一个 yim - 图书 全部 正确的 , 老师 , 但 — 呃 — 呃 — ID 很快 - 大道 一个
[skwɜːrt] .
squirt .
喷出 .

"老师，一本儿童读物还不错，但是——呃——呃——我宁愿来点刺激的。"

" [ðə; ði] ['troʊfi] .
" THE TROPHY .
" 这 杯 .

奖杯。

[aɪ'd] [daind] [æt; ət] [hoʊm] ; [aɪ'd] [riːd] [tɪl] [ten] ;
I'd dined at home ; I'd read till ten ;
ID 用餐 在 家 ; ID 读 直到 十 ;

我在家吃了晚饭；我一直读书到十点；

[aɪ'd] [θɔːt] , " [ðə; ði] [speɪs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːl]
I'd thought , " The space upon the wall
ID 想法 , " 这 空间 之上 这 墙

我当时想，"墙上的空间

[ə'bʌv] [ðə; ði] [stʌft] [temz] [traʊt]
Above the stuffed Thames trout
多于 这 填充 泰晤士河 鳟鱼

在泰晤士河鳟鱼标本上方

['wɒnts] ['fɪlɪŋ] .
Wants filling .
想要 填充 .

需要填充。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɔːl] :
" That was really all :
" 那 曾是 真的 全部 :

"真的就只有这些了：

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen]
And then I closed my eyes , and then
和 然后 我 关闭 我的 眼睛 , 和 然后

然后我闭上了眼睛，然后

[aɪ] [let] [maɪ] [paɪp] [goʊ] [aʊt] .
I let my pipe go out .
我 让 我的 管道 去 出去 .

我让烟斗熄灭了。

[wiː; wi] [krɔːld] , [ðə; ði] [kɑːn] [ʌv; əv] [kɒt] [ænd; ənd] [aɪ] ,
We crawled , the Khan of Khot and I ,
我们 爬行 , 这 可汗 的 霍特 和 我 ,

我和科特汗一起爬行，

[ɑːn][ə; eɪ] [tiˈbetən] [ˈpresəpɪs]
On a Thibetan precipice
在 一个 西藏 悬崖

在西藏的悬崖边

([ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tiˈbet] , [aɪ] [θɪŋk]) ,
(It was Thibet , I think) ,
(它 曾是 西藏 , 我 思考) ,

（我想那是在西藏）

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [blæk] [əˈbɪs] ;
A place of snow and black abyss ;
一个 地方 的 雪 和 黑色的 深渊 ;

冰雪覆盖、漆黑深渊之地;

[wiː; wi] [leɪ] [ɑːn] [rɑːk] — [mɪd] [wɪnd] [ænd; ənd] [skaɪ] —
We lay on rock — mid wind and sky —
我们 躺 在 岩石 — 中 风 和 天空 —

我们躺在岩石上——风和天空交相辉映——

[əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈbiːtlɪŋ] [brɪŋk] .
Above a beetling brink .
多于 一个 甲虫 边缘 .

在甲虫边缘之上。

[fɔːr; fər][loʊ] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðer; ðər] [fed]
For lo , along the ridge there fed
为了 洛 , 沿着 这 岭 那里 美联储

瞧，沿着山脊，那里有食物

[ðə; ði] [ʃiːp] [ðæt] [nɛə] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] [noʊ]
The sheep that ne'er a shepherd know
这 羊 那 从未 一个 牧羊人 知道

牧羊人从未认识的羊

[seɪv] [ðə; ði] [ʃrɪl] [wɪnd] [ʌv; əv] [mɔːrn] ,
Save the shrill wind of morn ,
节省 这 尖锐 风 的 早晨 ,

除了清晨刺耳的风声，

[faɪv] " [ˌo vi ˈi] [ˈæmən] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] ;
Five " Oves Ammon " of the snow ;
五 " 烤箱 阿蒙 " 的 这 雪 ;

五座"雪之奥维斯·阿蒙";

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɪg] [ræm] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] ,
I saw the big ram lift his head ,
我 锯 这 大的 内存 举起 他的 头 ,

我看到那只大公羊抬起了头，

[twɪn] - [muːnd] [ɪn] [ˈmaɪti] [hɔːrn] .
Twin - mooned in mighty horn .
双 - 对着月亮 在 强大的 喇叭 .

双月高悬于雄伟的号角之上。

[ˈbrɔːdsaɪd] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [gɑːd]
Broadside he turned , a mountain - god
舷侧 他 转向 , 一个 山 - 上帝

他转身侧身，如同山神一般。

[ɪn] [swiːp] [ʌv; əv] [kəˈroʊnəl; ˈkɔːrənəl] [səˈblaɪm] ,
In sweep of coronal sublime ,
在 扫 的 冠 升华 ,

在冠状动脉的壮丽景象中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] ['wɪspər] [broʊk] —
And the fierce whisper broke —
和 这 凶猛的 耳语 打破 —

那声尖锐的低语戛然而止——

[ðə; ði] [kɑːn] [ʌv; əv] - , [hiː; hi] [hɪst] , " ['tæk][taɪm] !
The Khan of Khot's , he hissed , " Tak time !
这 可汗 的 - , 他 嘶嘶作响 , " 塔克 时间 !

“霍特的汗，”他嘶嘶地说，“停下来！”

" [ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː][maɪ] ['spɪnɪŋ] - [rɑːd] ;
" And handed me my spinning - rod ;
" 和 递交 我 我的 旋转 - 杆 ;

然后他递给我一根纺车式鱼竿；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][aɪ][woʊk] !
And as he did I woke !
和 作为 他 做过 我 觉醒 !

就在这时，我醒了！

[wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [klɪr] , [ænd; ənd] [ðæts]
One thing at least is clear , and that's
一 事物 在 至少 是 清除 , 和 那就是

至少有一点很明确，那就是……

[maɪ] ['empti] [wɔːl] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [fɪl] ;
My empty wall is yet to fill ;
我的 空的 墙 是 然而 到 充满 ;

我的空墙还没有被填满；

[ðoʊ] [ɔːft][wɪð; wɪθ] ['iːvənz] [ʃeɪd]
Though oft with even's shade
尽管 经常 和 甚至 阴影

尽管常常笼罩着阴影

[aɪ] [siː] [ðæt] [greɪt] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ,
I see that great head from the hill ,
我 看 那 伟大的 头 从 这 爬坡道 ,

我从山顶上看到了那颗巨大的头颅，

[ʌn'steɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['tʃeʃər] ['kæts] ,
Unstable as the Cheshire cat's ,
不稳定 作为 这 柴郡 猫的 ,

像柴郡猫一样不稳定，

[lʊk] [daʊn] [ˌðer'frʌm] [ænd; ənd] [feɪd] .
Look down therefrom and fade .
看 向下 由此 和 褪色 .

从那里向下望去，渐渐消失。

[tuː] [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz] ['sɜːrkjələr] : —
Two quotations from The Publisher's Circular : —
二 引文 从 这 出版商的 圆 : —

摘自《出版商通告》的两段引文：——

" ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['boʊz] ([huː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪksti] - ['sev(ə)nθ] [jɪr]) . . . . "
" Mr . Robert Bowes (who by the way is in his sixty - seventh year) . . . . "
" 先生 . 罗伯特 鲍斯 (WHO 经过 这 方式 是 在 他的 六十 - 第七 年) . . . . "

“罗伯特·鲍斯先生（顺便说一句，他今年六十七岁了）……”

" ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['boʊz] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [jɪr] . . . .
" Mr . Robert Bowes is in his seventy - ninth year . . . .
" 先生 . 罗伯特 鲍斯 是 在 他的 七十 - 第九 年 . . . .

罗伯特·鲍斯先生今年七十九岁了……

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['meni] ['oʊldər][men] .

But	then	he	is	much	younger	than	many	older	men	.
但	然后	他	是	很多	年轻	比	许多	老	男人	.

但他比很多年纪大的男人年轻得多。

" [soʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	So	are	all	of	us	.
"	所以	是	全部	的	我们	.

我们所有人都是如此。

['mɪstər] . [boʊəs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][ɪn] ['biːɪŋ] [twelv] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪm'self] .

Mr	.	Bowes's	distinction	is	in	being	twelve	years	younger	than	himself	.
先生	.	鲍斯	区别	是	在	存在	十二	年	年轻	比	他自己	.

鲍斯先生的特别之处在于他比自己年轻十二岁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

['ɔlz] [wel] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [wel] .

ALL'S	WELL	THAT	BEGINS	WELL	.
一切	出色地	那	开始	出色地	.

好的开始，一切都会好起来。

[ðə; ði] ['meɪərəs] [kɪks] [ɔːf][fɔːr; fər] - [juˈnaɪtɪd] .

The	Mayoress	kicks	off	for	Squasham	United	.
这	女市长	踢	离开	为了	-	团结的	.

市长夫人代表斯夸舍姆联队首发。

[mɪs] ['dɑːti] ['devəruː] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] .

Miss	Dotty	Devereux	for	the	stage	.
错过	多蒂	德弗罗	为了	这	阶段	.

多蒂·德弗罗小姐登台演出。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌskændɪ'nevjən]['poʊət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθəz] .

A	Famous	Scandinavian	Poet	for	the	Authors	.
一个	著名的	斯堪的纳维亚语	诗人	为了	这	作者	.

一位著名的斯堪的纳维亚诗人，献给各位作者。

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Her	Ladyship	for	the	Village	.
她	夫人	为了	这	村庄	.

村长夫人。

['lɪt(ə)l]['rəuziː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræmblər] .

Little	Rosie	for	the	Ramblers	.
小的	罗西	为了	这	漫步者	.

漫步者乐队的小罗西。

[ə; eɪ] ['bɜːroʊ] ['kaʊnsələr] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [oʊld] [bɔɪz] . "]

A	Borough	Councillor	for	the	"	Old	Boys	.	"	]
一个	行政区	议员	为了	这	"	老的	男孩们	.	"	]

一位代表"老男孩"的区议员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[ðə; ði] ['les(ə)n] .

THE	LESSON	.
这	课	.

教训。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ['siːljə] [ə; eɪ] [fjuː] ['fænsi] [stroʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪljərd] ['teɪbl] .

I	was	showing	Celia	a	few	fancy	strokes	on	the	billiard	table	.
我	曾是	显示	西莉亚	一个	很少	想要	笔画	在	这	台球	桌子	.

我当时正在台球桌上向西莉亚展示一些花式击球技巧。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['pɑːrti][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

The	other	members	of	the	house	-	party	were	in	the	library	,
这	其他	成员	的	这	房子	-	派对	是	在	这	图书馆	,

其他参加聚会的人都在图书馆里。

['lɜːrnɪŋ] [ðer; ðər][pɑːrts][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ə'proʊtʃɪŋ] [θi'ætrɪklz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

learning	their	parts	for	some	approaching	theatricals	—	that	is	to	say	,
学习	他们的	部分	为了	一些	接近	戏剧	—	那	是	到	说	,

他们在学习即将上演的一些戏剧的台词——也就是说，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [pleɪ] .

they	were	sitting	round	the	fire	and	saying	to	each	other	,	"	This	is	a	rotten	play	.
他们	是	坐着	圆形的	这	火	和	说	到	每个	其他	,	"	这	是	一个	烂	玩	.

他们围坐在火堆旁，互相说道："这是一出烂戏。"

" [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔːdɪtəz] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

"	We	had	been	offered	the	position	of	auditors	to	several	of	the	company	,
"	我们	有	到过	提供	这	位置	的	审计员	到	一些	的	这	公司	,

"我们曾受邀担任多家公司的审计师，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['pɑːsifəl,-fɑːl][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

but	we	were	going	to	see	Parsifal	on	the	next	day	,
但	我们	是	去	到	看	帕西法尔	在	这	下一个	天	,

但我们第二天要去看《帕西法尔》。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [ɪk'saɪtmənt] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər] ['siːljə] .

and	I	was	afraid	that	the	constant	excitement	would	be	bad	for	Celia	.
和	我	曾是	害怕的	那	这	持续的	激动	会	是	坏的	为了	西莉亚	.

我担心持续不断的兴奋会对西莉亚不利。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Why	don't	you	ask	me	to	play	with	you	?
"	为什么	不	你	问	我	到	玩	和	你	?

你为什么不邀请我一起玩呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [juː; jʊ]['nevər] [tiːtʃ] [moʊ] ['eniθɪŋ] . "

"	You	never	teach	mo	anything	.	"
"	你	绝不	教	莫	任何事物	.	"

你从来没教过我任何东西。

" [ðeəz; ðəz] [ɪn'grætɪtuːd] .

"	There's	ingratitude	.
"	有	忘恩负义	.

"这是忘恩负义。"

[waɪ] , [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər][fɜːrst]['les(ə)n][æt; ət] [gɑːlf] ['oʊnli][læst] ['θɜːrzdeɪ] . "

Why	**,**	**I**	**gave**	**you**	**your**	**first**	**lesson**	**at**	**golf**	**only**	**last**	**Thursday**	**.**	**"**
为什么	,	我	给予	你	你的	第一的	课	在	高尔夫球	仅有的	最后的	周四	.	"

“我上周四才给你上了第一堂高尔夫课呢。”

" [soʊ][juː; jʊ][dɪd] .

"	**So**	**you**	**did**	**.**
"	所以	你	做过	.

“你确实做到了。”

[aɪ] [noʊ] [gɑːlf] .

I	**know**	**golf**	**.**
我	知道	高尔夫球	.

我懂高尔夫。

[naʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['bɪljərdz] .

Now	**show**	**me**	**billiards**	**.**
现在	展示	我	台球	.

现在带我去打台球。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] .

"	**I**	**looked**	**at**	**my**	**watch**	**.**
"	我	看起来	在	我的	手表	.

我看了看手表。

" [wiːv] ['oʊnli] ['twenti] ['mɪnɪts] .

"	**We've**	**only**	**twenty**	**minutes**	**.**
"	我们已经	仅有的	二十	分钟	.

我们只有二十分钟了。

[aɪl] [pleɪ] [juː; jʊ] ['θɜːrti] [ʌp] . "

I'll	**play**	**you**	**thirty**	**up**	**.**	**"**
患病的	玩	你	三十	向上	.	"

我陪你玩三十局。

" [raɪt] - [oʊ] . . . [wʌt] [duː][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ][bɔːl][ɔːr][ə; eɪ] [bɪsk] [ɔːr] [wʌt] ? "

"	**Right**	**-**	**o**	**.**	**.**	**.**	**What**	**do**	**you**	**give**	**me**	**—**	**a**	**ball**	**or**	**a**	**bisque**	**or**	**what**	**?**	**"**
"	正确的	-	o	.	.	.	什么	做	你	给	我	—	一个	球	或者	一个	浓汤	或者	什么	?	"

“好的……你给我什么——球、浓汤还是别的什么？”

" [aɪ][kɑːnt] [sper] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɔːl] , [aɪm][ə'freɪd] .

"	**I**	**can't**	**spare**	**you**	**a**	**ball**	**,**	**I'm**	**afraid**	**.**
"	我	不能	空闲的	你	一个	球	,	我是	害怕的	.

恐怕我不能给你一个球。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ɔːl] [θriː] [wen] [aɪ][get]['goʊɪŋ] .

I	**shall**	**want**	**all**	**three**	**when**	**I**	**get**	**going**	**.**
我	将	想	全部	三	什么时候	我	得到	去	.

等我开始行动的时候，我要这三个都想要。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌfɪf'tiːn] [stɑːrt] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "

You	**may**	**have**	**fifteen**	**start**	**,**	**and**	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**to**	**do**	**.**	**"**
你	可能	有	十五	开始	,	和	患病的	告诉	你	什么	到	做	.	"

你可能有十五个起跑名额，我会告诉你该怎么做。

" [wel] , [wʌt] [duː][aɪ][duː][fɜːrst] ? "

"	**Well**	**,**	**what**	**do**	**I**	**do**	**first**	**?**	**"**
"	出色地	,	什么	做	我	做	第一的	?	"

“那我首先应该做什么呢？”

" [sɪ'lekt] [ə; eɪ][kjuː] .

"	**Select**	**a**	**cue**	**.**
"	选择	一个	提示	.

选择一个提示。

" [ʃi:; ʃi] [went] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðem; ðəm] .
" She went over to the rack and inspected them .
" 她 去 超过 到 这 架子 和 检查 他们 .

她走到架子前，仔细检查了它们。

" [ðɪs] [si:mz] [ə; eɪ] [naɪs] [braʊn] [wʌn] .
" This seems a nice brown one .
" 这 似乎 一个 好的 棕色的 一 .

“这个棕色的看起来不错。”

[naʊ] [ðen] , [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] . "
Now then , you begin . "
现在 然后 , 你 开始 . "

那么，现在开始吧。

" ['si:ljə] , [ju:v] [gɑ:t] [ðə; ði] [hæf] - [bʌt] .
" Celia , you've got the half - butt .
" 西莉亚 , 你已经 得到 这 一半 - 屁股 .

“西莉亚，你只有一半屁股。”

[pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [wʌn] . "
Put it back and take a younger one . "
放 它 后退 和 拿 一个 年轻 一 . "

把它放回去，换个小点的。

" [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" I thought it seemed taller than the others .
" 我 想法 它 似乎 更高 比 这 其他的 .

“我觉得它比其他的要高一些。”

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə'nʌðər] .
" She took another .
" 她 采取 其他 .

她又吃了一口。

" ['haʊz] [ðɪs] ?
" How's this ?
" 怎么样 这 ?

这样可以吗?

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[ðen] [ɔ:f] [ju:; jʊ] [goʊ] . "
Then off you go . "
然后 离开 你 去 . "

然后你就走吧。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [spɑ:t] [ɔ:r] [pleɪn] ?
" Will you be spot or plain ?
" 将要 你 是 点 或者 清楚的 ?

你是要有斑点还是平淡无奇?

" [aɪ] [sed] , ['tʃɔ:kɪŋ] [maɪ] [kju:] .
" I said , chalking my cue .
" 我 说 , 粉笔 我的 提示 .

我一边往球杆上抹粉一边说。

" [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] ? "
" Does it matter ? "
" 做 它 事情 ? "

“这重要吗？”

" [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] .
" **Not very much .**
" 不是 非常 很多 .

不多。

[ðeə(r)] [bəuθ][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] . "
They're both the same shape . "
它们是 两个都 这 相同的 形状 . "

它们的形状相同。

" [ðen] [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? "
" **Then what's the difference ? "**
" 然后 是什么 这 不同之处 ? "

"那区别在哪儿呢？"

" [wel] , [wʌn][ɪz] [mɔːr] ['spɑːtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] . "
" **Well , one is more spotted than the other . "**
" 出色地 , 一 是 更多的 斑 比 这 其他 . "

"嗯，其中一个比另一个斑点更多。"

" [ðen] [aɪl] [biː; bi] [les] ['spɑːtɪd] .
" **Then I'll be less spotted .**
" 然后 患病的 是 较少的 斑 .

"那样我就不容易被人发现了。"

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **I went to the table .**
" 我 去 到 这 桌子 .

我走到桌子旁。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [aɪ] [sed] , " [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [skruː] [ɪn][ɔːf][ðə; ði] [red] .
" **I think , " I said , " I'll try and screw in off the red .**
" 我 思考 , " 我 说 , " 患病的 尝试 和 拧紧 在 离开 这 红色的 .

"我想，"我说，"我会试着把红色拧下来。"

" ([aɪ][dɪd] [ðɪs] [wʌns][baɪ]['æksɪdənt][ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]) .
" **(I did this once by accident and I've always wanted to do it again) .**
" (我 做过 这 一次 经过 事故 和 我已经 总是 通缉 到 做 它 再次) .

（我曾经无意中做过一次，一直想再做一次。）

" [ɔːr][pər'hæps] , " [aɪ] [kə'rektɪd] [maɪ'self] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][bɔːl][hæd; həd][left][ˌem 'iː] ,
" **Or perhaps , " I corrected myself , as soon as the ball had left me ,**
" 或者 也许 , " 我 已更正 我 , 作为 很快 作为 这 球 有 左边 我 ,

"或者，"球离开我之后，我立刻纠正自己，"

" [aɪ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ə; eɪ] ['seɪfti] [mɪs] .
" **I had better give a safety miss .**
" 我 有 更好的 给 一个 安全 错过 .

我最好放弃安全射击。

" [aɪ][dɪd] .
" **I did .**
" 我 做过 .

"我做了。"

[maɪ][bɔːl] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [keɪm] ['swɪftli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][left] - [hænd]['bɑːtəm] ['pɑːkɪt] .
My ball avoided the red and came swiftly back into the left - hand bottom pocket .
我的 球 避免 这 红色的 和 来了 迅速地 后退 进入 这 左边 - 手 底部 口袋 .

我的球避开了红球，迅速滚回了左侧底袋。

" [ðæts] [θriː] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .
" **That's three to you , " I said without enthusiasm .**
" 那就是 三 到 你 , " 我 说 没有 热情 .

"那是你的三分，"我毫无热情地说。

['siːljə] [siːmd] [sər'praɪzd] .
Celia seemed surprised .
西莉亚 似乎 惊讶 .

西莉亚似乎很惊讶。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" But I haven't begun yet , " she said .
" 但 我 还没有 开始 然而 , " 她 说 .

“但我还没有开始，”她说。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ruːlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['fʌni] .
" Well , I suppose you know the rules , but it seems funny .
" 出色地 , 我 认为 你 知道 这 规则 , 但 它 似乎 有趣的 .

“嗯，我想你应该知道规则，但这看起来有点滑稽。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? "
What would you like me to do ? "
什么 会 你 喜欢 我 到 做 ? "

你想让我做什么?

" [wel] , [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [ɑːn] .
" Well , there isn't much on .
" 出色地 , 那里 不是 很多 在 .

“嗯，没什么可看的。”

[juːd] ['betər] [dʒʌst][traɪ][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [red] [bɔːl] . "
You'd better just try and hit the red ball . "
你会 更好的 只是 尝试 和 打 这 红色的 球 . "

你最好还是试着击中红球。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

" [ʃiː; ʃi] [lent] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [eɪm] .
" She leant over the table and took long and careful aim .
" 她 倾斜 超过 这 桌子 和 采取 长的 和 小心 目的 .

她俯身越过桌子，仔细地瞄准。

[aɪ][held][maɪ] [breθ] . . . .
I held my breath . . . .
我 握住 我的 气息 . . . .

我屏住了呼吸.....

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [eɪmd] . . . .
Still she aimed . . . .
仍然 她 旨在 . . . .

她依然瞄准了.....

[ðen] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn][ðə; ði][kjuː] ,
Then , keeping her chin on the cue ,
然后 , 保持 她 下巴 在 这 提示 ,

然后，她保持着专注的神态，

[ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l]
she slowly turned her head and looked up at me with a thoughtful
她 缓慢地 转向 她 头 和 看起来 向上 在 我 和 一个 周到
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

她缓缓转过头，若有所思地看着我。

" ['ɔtnt] [ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [θri:] [bɔ:lz][ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['rɪŋklɪŋ] [hɜ:r; hər]
" **Oughtn't** **there** **to** **be** **three** **balls** **on** **the** **table** **?** " **she** **said** **,** **wrinkling** **her**
" 不应该 那里 到 是 三 球 在 这 桌子 ? " 她 说 , 皱纹 她
['fɔ:rhed] .
forehead **.**
前额 .

"桌上不应该有三个球吗？"她皱着眉头说。

" [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] ['ʃɔ:rtli] .
" **No** **,** " **I** **answered** **shortly** **.**
" 不 , " 我 回答 不久 .

"不，"我简短地回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **But** **why** **not** **?** "
" 但 为什么 不是 ? "

"为什么不行呢？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [went] [daʊn] [baɪ] [mis'teik] . "
" **Because** **I** **went** **down** **by** **mistake** **.** "
" 因为 我 去 向下 经过 错误 . "

"因为我是误打误撞下去的。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][gɑ:t]['goʊɪŋ] , [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd] — [aɪ][kɑ:nt]['ɑ:rgju:] ['bendɪŋ]
" **But** **you** **said** **that** **when** **you** **got** **going** **,** **you** **wanted** **—** **I** **can't** **argue** **bending**
" 但 你 说 那 什么时候 你 得到 去 , 你 通缉 — 我 不能 争论 弯曲
[daʊn] [laɪk] [ðɪs] .
down **like** **this** **.**
向下 喜欢 这 .

"但是你说过，当你开始行动的时候，你想——我无法反驳你像这样弯下腰。

" [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r'self] ['sloʊli] .
" **She** **raised** **herself** **slowly** **.**
" 她 提高 她自己 缓慢地 .

她缓缓站了起来。

" [ju:; jʊ] [sed] — [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [noʊ] .
" **You** **said** **—** **Oh** **,** **all** **right** **,** **I** **expect** **you** **know** **.**
" 你 说 — 哦 , 全部 正确的 , 我 预计 你 知道 .

"你说——哦，好吧，我想你应该知道。

['enihaʊ] , [aɪ][hæv; həv] [skɔ:rd] [sʌm; səm] [ɔ:l'redi] , ['hævnt] [aɪ] ? "
Anyhow **,** **I** **have** **scored** **some** **already** **,** **haven't** **I** **?** **"**
无论如何 , 我 有 得分 一些 已经 , 还没有 我 ? "

总之，我已经得了一些分了，不是吗?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[jʊə(r)] [ˌeɪ'ti:n] [tu:; tə][maɪ] ['nʌθɪŋ] . "
You're **eighteen** **to** **my** **nothing** **.** **"**
你是 十八 到 我的 没有什么 . "

你对我来说什么都不是，你才十八岁。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[wel] , [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][eɪm][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

Well	**,**	**now**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**aim**	**all**	**over**	**again**	**.**
出色地	,	现在	我	将	有	到	目的	全部	超过	再次	.

好吧，现在我得重新瞄准了。

" [ʃiː; ʃi] [bent] ['sloʊli] ['oʊvər][hɜːr; hər][kjuː] .

"	**She**	**bent**	**slowly**	**over**	**her**	**cue**	**.**
"	她	弯曲	缓慢地	超过	她	提示	.

她缓缓俯身靠近球杆。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [wer] [aɪ][hɪt][ðə; ði] [red] ? "

"	**Does**	**it**	**matter**	**where**	**I**	**hit**	**the**	**red**	**?**	**"**
"	做	它	事情	在哪里	我	打	这	红色的	?	"

“我击中红线的位置重要吗？”

" [nɑːt] [mʌtʃ] .

"	**Not**	**much**	**.**
"	不是	很多	.

不多。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [red] [pɑːrt] .

As	**long**	**as**	**you**	**hit**	**it**	**on**	**the**	**red**	**part**	**.**
作为	长的	作为	你	打	它	在	这	红色的	部分	.

只要你击中红色部分就行了。

" [ʃiː; ʃi][hɪt][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][bəuθ][bɔːlz] [keɪm] ['ɪntuː] [bɔːk] .

"	**She**	**hit**	**it**	**hard**	**on**	**the**	**side**	**,**	**and**	**both**	**balls**	**came**	**into**	**baulk**	**.**
"	她	打	它	难的	在	这	边	,	和	两个都	球	来了	进入	阻挡	.

“她用力击球到边线，两个球都进了界外。”

" [tuː] [gʊd] , " [aɪ] [sed] .

"	**Too**	**good**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	也	好的	,	"	我	说	.

“太好了，”我说。

" [dʌz] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][get] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Does**	**either**	**of**	**us**	**get**	**anything**	**for**	**it**	**?**	**"**
"	做	任何一个	的	我们	得到	任何事物	为了	它	?	"

“我们俩能从中得到什么好处吗？”

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

" [ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [wɜːr; wər][kloʊz] [tə'geðər] ,

"	**The**	**red**	**and**	**the**	**white**	**were**	**close**	**together**	**,**
"	这	红色的	和	这	白色的	是	关闭	一起	,

红色和白色靠得很近，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][ɔːf] - [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən]

and	**I**	**went**	**up**	**the**	**table**	**and**	**down**	**again**	**on**	**the**	**off**	**-**	**chance**	**of**	**a**	**cannon**
和	我	去	向上	这	桌子	和	向下	再次	在	这	离开	-	机会	的	一个	大炮

.

:

.

于是我爬上桌子，又下来，以防万一有大炮。

[aɪ] [mɪs'dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] .

I	**misjudged**	**it**	**,**	**however**	**.**
我	判断失误	它	,	然而	.

但我判断失误了。

" [ðæts] [θriː] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] ['stɪfli] ,
" That's three to you , " I said stiffly ,
" 那就是 三 到 你 , " 我 说 僵硬地 ,

"那是你的三分,"我生硬地说。

[æz; əz][aɪ] [tʊk] [maɪ][bɔːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['bɑːtəm] ['pɑːkɪt] .
as I took my ball out of the right - hand bottom pocket .
作为 我 采取 我的 球 出去 的 这 正确的 - 手 底部 口袋 .

当我从右下角的球袋里取出球时。

" ['twenti] - [wʌn][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] . "
" Twenty - one to nothing . "
" 二十 - 一 到 没有什么 . "

"二十一比零。"

" ['fʌni] [haʊ] [aɪm] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['skɔːrɪŋ] , " [sed] ['siːljə] ['meditətivli] .
" Funny how I'm doing all the scoring , " said Celia meditatively .
" 有趣的 如何 我是 正在做 全部 这 得分 , " 说 西莉亚 冥想地 .

"真奇怪，所有的分数都是我一个人得算的,"西莉亚若有所思地说。

" [ænd; ənd] [aɪv] ['præktɪkli] ['nevər] [pleɪd] [bɪ'fɔːr] .
" And I've practically never played before .
" 和 我已经 几乎 绝不 玩 前 .

"而且我以前几乎从没玩过。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hɪt][ðə; ði] [red] [hɑːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I shall hit the red hard now and see what happens to it .
我 将 打 这 红色的 难的 现在 和 看 什么 发生 到 它 .

我现在要狠狠地撞红线，看看会发生什么。

" [ʃiː; ʃi][hɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [kɔːrst] ['mædli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" She hit , and the red coursed madly about the table ,
" 她 打 , 和 这 红色的 课程 疯狂地 关于 这 桌子 ,

"她击中了目标，鲜血疯狂地溅满了桌子。"

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rest] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] [raɪt] - [hænd] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .
coming to rest near the top right - hand pocket and close to the cushion .
未来 到 休息 靠近 这 顶部 正确的 - 手 口袋 和 关闭 到 这 软垫 .

最终停在右上角口袋附近，靠近垫子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrsɪŋ] [ʃɑːt] [aɪ][kʊd; kəd][get][ɪn] .
With a forcing shot I could get in .
和 一个 强制 射击 我 可以 得到 在 .

强行出手我就能得分。

" [ðɪs] [wɪl] [wɑːnt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tʃɔːk] , " [aɪ] [sed] ['plezntli] [tuː; tə]['siːljə] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]
" This will want a lot of chalk , " I said pleasantly to Celia , and gave it
" 这 将要 想 一个 很多 的 粉笔 , " 我 说 愉快 到 西莉亚 , 和 给予 它
['plenti] .
plenty .
很多 .

"这需要很多粉笔,"我愉快地对西莉亚说，然后给了她很多粉笔。

[ðen] [aɪ][let][flai] . . . .
Then I let fly . . . .
然后 我 让 飞 . . . .

然后我放飞了.....

" [waɪ] [dɪd] [ðæt] [wɑːnt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tʃɔːk] ? " [sed] ['siːljə][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" Why did that want a lot of chalk ? " said Celia with interest .
" 为什么 做过 那 想 一个 很多 的 粉笔 ? " 说 西莉亚 和 兴趣 .

"他为什么需要那么多粉笔？"西莉亚饶有兴致地问道。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [pɪkt] [maɪ][bɔːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fendər] .

I	went	to	the	fireplace	and	picked	my	ball	out	of	the	fender	.
我	去	到	这	壁炉	和	挑选	我的	球	出去	的	这	挡泥板	.

我走到壁炉旁，从挡泥板上把我的球捡了出来。

" [ðæts] [θriː] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] ['koʊldli] .

"	That's	three	to	you	,	"	I	said	coldly	.
"	那就是	三	到	你	,	"	我	说	冷冷地	.

"那是你的三分，"我冷冷地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第2/3页

" ['twenti] - [fɔ:r] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] . "
" **Twenty - four to nothing . "**
" 二十 - 四 到 没有什么 . "

“二十四比零。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['wɪnɪŋ] ? "
" **Am I winning ? "**
" 是 我 获胜 ? "

我赢了吗?

" [jʊə(r)] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" **You're leading , " I explained .**
" 你是 领导 , " 我 解释 .

“你领先，”我解释道。

" ['oʊnli] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['twenti] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] . "
" **Only , you see , I may make a twenty at any moment . "**
" 仅有的 , 你 看 , 我 可能 制作 一个 二十 在 任何 片刻 . "

“只是，你知道，我随时都有可能赚到20块钱。”

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦!

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðɪs] ['oʊvər] .
" **She thought this over .**
" 她 想法 这 超过 .

她仔细考虑了一下。

" [wel] , [aɪ] [meɪ] [meɪk] [maɪ] [θri:] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
" **Well , I may make my three at any moment .**
" 出色地 , 我 可能 制作 我的 三 在 任何 片刻 .

“嗯，我随时都有可能打进三球。”

" [ʃi:; ʃi] [tʃɔ:kt] [hɜ:r; hər] [kju:] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [bɔ:l] .
" **She chalked her cue and went over to her ball .**
" 她 粉笔 她 提示 和 去 超过 到 她 球 .

她给球杆抹上镁粉，然后走到球旁。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [du:] ? "
" **What shall I do ? "**
" 什么 将 我 做 ? "

我该怎么办?

" [dʒʌst] [tʌtʃ] [ðə; ði] [red] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [ju:l] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] . "
" **Just touch the red on the right - hand side , " I said , " and you'll go into the pocket . "**
" 只是 触碰 这 红色的 在 这 正确的 - 手 边 , " 我 说 , " 和 你会 去 进入 这 口袋 . "

“只要碰到右边的红色部分，”我说，“球就会落入口袋里。”

" [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] ?
" **The right - hand side ?**
" 这 正确的 - 手 边 ?

“右侧？”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [maɪ] [raɪt] - [hænd][saɪd] , [ɔːr][ðə; ði] ['bɔlz] ? "

Do	**you**	**mean**	**my**	**right**	**-**	**hand**	**side**	**,**	**or**	**the**	**ball's**	**?**	**"**
做	你	意思是	我的	正确的	-	手	边	,	或者	这	球的	?	"

你是说我的右手边，还是球的右手边?

" [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,

"	**The**	**right**	**-**	**hand**	**side**	**of**	**the**	**ball**	**,**	**of**	**course**	**;**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
"	这	正确的	-	手	边	的	这	球	,	的	课程	;	那	是	到	说	,

“当然是指球的右侧；也就是说，

[ðə; ði][saɪd] ['ɑːpəzɪt] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd] . "

the	**side**	**opposite**	**your**	**right**	**hand**	**.**	**"**
这	边	对面的	你的	正确的	手	.	"

“右手对面的那一侧。”

" [bʌt; bət][ɪts] [raɪt] - [hænd][saɪd][ɪz] ['ɑːpəzɪt] [maɪ][left][hænd] , [ɪf] [ðə; ði][bɔːl][ɪz] ['feɪsɪŋ] [ðɪs] [weɪ] . "

"	**But**	**its**	**right**	**-**	**hand**	**side**	**is**	**opposite**	**my**	**left**	**hand**	**,**	**if**	**the**	**ball**	**is**	**facing**	**this**	**way**	**.**	**"**
"	但	它是	正确的	-	手	边	是	对面的	我的	左边	手	,	如果	这	球	是	面向	这	方式	.	"

“但如果球朝向这个方向，它的右侧就与我的左手相对。”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] ['wɪrəli] , " [ðæt] [ðə; ði][bɔːl][hæz; həz][ɪts] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	**Take**	**it**	**,**	**"**	**I**	**said**	**wearily**	**,**	**"**	**that**	**the**	**ball**	**has**	**its**	**back**	**to**	**you**	**.**	**"**
"	拿	它	,	"	我	说	疲劳	,	"	那	这	球	有	它是	后退	到	你	.	"

“记住，”我疲惫地说，“球背对着你。”

" [haʊ] [ruːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['siːljə] , [ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][left] - [hænd][saɪd] , [ænd; ənd] [sæŋk][ˌaɪ 'tiː] .

"	**How**	**rude**	**of**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Celia**	**,**	**and**	**hit**	**it**	**on**	**the**	**left**	**-**	**hand**	**side**	**,**	**and**	**sank**	**it**	**.**
"	如何	粗鲁的	的	它	,	"	说	西莉亚	,	和	打	它	在	这	左边	-	手	边	,	和	沉没	它	.

“真没礼貌，”西莉亚说着，击球到左侧，球进洞了。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] ? "

"	**Was**	**that**	**what**	**you**	**meant**	**?**	**"**
"	曾是	那	什么	你	意思是	?	"

“你是这个意思吗？”

" [wel] . . . [its] [əˈnʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Well**	**.**	**.**	**.**	**it's**	**another**	**way**	**of**	**doing**	**it**	**.**	**"**
"	出色地	.	.	.	它是	其他	方式	的	正在做	它	.	"

“嗯……这是另一种做法。”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	**I**	**thought**	**it**	**was**	**.**
"	我	想法	它	曾是	.

我以为是这样。

[wʌt] [duː][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðæt] ? "

What	**do**	**I**	**give**	**you**	**for**	**that**	**?**	**"**
什么	做	我	给	你	为了	那	?	"

我该给你什么作为回报?

" [juː; jʊ][get] [θriː] . "

"	**You**	**get**	**three**	**.**	**"**
"	你	得到	三	.	"

“你有三个。”

" [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n]['ɔːlweɪz][gɑːt][ðə; ði][maːrks] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**thought**	**the**	**other**	**person**	**always**	**got**	**the**	**marks**	**.**
"	哦	,	我	想法	这	其他	人	总是	得到	这	标记	.

“哦，我还以为分数总是另一个人得的呢。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][læst] [θriː] [taɪmz] — — "
I know the last three times — — "
我 知道 这 最后的 三 时代 — — "

我知道最近三次——"

" [goʊ][ɑːn] , " [aɪ] [sed] [ˊfriːziiŋli] .
" Go on , " I said freezingly .
" 去 在 , " 我 说 寒冷地 .

"继续，"我冷冷地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [tɜːrn] . "
" You have another turn . "
" 你 有 其他 转动 . "

"你还有一次机会。"

" [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][laɪk] ['raʊndərz] ? "
" Oh , is it like rounders ? "
" 哦 , 是 它 喜欢 圆场 ? "

"哦，它跟板球一样吗？"

" ['sʌmθɪŋ] .
" Something .
" 某物 .

"某物。

[goʊ][ɑːn] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] .
Go on , there's a dear .
去 在 , 有 一个 亲爱的 .

去吧，那儿有只小鹿。

[its] ['getɪŋ] [leɪt] .
It's getting late .
它是 获得 晚的 .

天色已晚。

" [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [red] ['oʊvər][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['pɑːkɪt] .
" She went , and left the red over the middle pocket .
" 她 去 , 和 左边 这 红色的 超过 这 中间 口袋 .

她走了，把红色留在了中间的口袋上。

" [ə; eɪ] - [hɑː] !
" A - ha !
" 一个 - 哈 !

"啊哈！

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] " [diː] " [fɔːr; fər][maɪ] [bɔːl] .
I found a nice place in the " D " for my ball .
我 成立 一个 好的 地方 在 这 " D " 为了 我的 球 .

我在"D"区找到了一个放球的好地方。

" [naʊ] [ðen] .
" Now then .
" 现在 然后 .

"那么，现在……"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪ] [stroʊk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
This is the Gray stroke , you know .
这 是 这 灰色的 中风 , 你 知道 .

这就是灰色笔画，你知道的。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] .
" I suppose I was nervous .
" 我 认为 我 曾是 紧张的 .

我当时大概很紧张吧。

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[aɪ][dʒʌst] [nɪkt] [ðə; ði] [red] [bɔːl]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər]
I just nicked the red ball gently on the wrong side and left it hanging over
我 只是 偷窃 这 红色的 球 轻轻地 在 这 错误的 边 和 左边 它 绞刑 超过
[ðə; ði] ['pɑːkɪt] .
the pocket .
这 口袋 .

我只是轻轻地从错误的方向碰了一下红球，让它悬在球袋上方。

[ðə; ði] [waɪt] ['trævld] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði]['teɪbl] .
The white travelled slowly up the table .
这 白色的 旅行 缓慢地 向上 这 桌子 .

白球缓慢地沿着球台向上移动。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪ] [stroʊk] ? " [æskt] ['siːljə][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .
" Why is that called the grey stroke ? " asked Celia with great interest .
" 为什么 是 那 称为 这 灰色的 中风 ? " 问 西莉亚 和 伟大的 兴趣 .

“为什么那叫做灰线呢？”西莉亚饶有兴致地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌns] , [wen] [sɜːr]['edwərd] [greɪ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [æm'bæsədər] —
" Because once , when Sir Edward Grey was playing the German Ambassador —
" 因为 一次 , 什么时候 先生 爱德华 灰色的 曾是 玩耍 这 德语 大使 —
[bʌt; bət] [its] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .
but it's rather a long story .
但 它是 相当 一个 长的 故事 .

“因为有一次，爱德华·格雷爵士扮演德国大使——但这说来话长。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [taɪm] . "
I'll tell you another time . "
患病的 告诉 你 其他 时间 . "

我下次再告诉你。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[wel] , ['enihaʊ] , [dɪd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [æm'bæsədər] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "
Well , anyhow , did the German Ambassador got anything for it ? "
出色地 , 无论如何 , 做过 这 德语 大使 得到 任何事物 为了 它 ? "

总之，德国大使从中得到什么好处了吗？

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][dəunt] .
" Then I suppose I don't .
" 然后 我 认为 我 不 .

“那我想我就不这么认为了。”

['bɑːðər] . "
Bother . "
打扰 . "

打扰。”

" [bʌt; bət] [juːv] ['oʊnli][gɑːt][tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] [red] [ɪn][fɔːr; fər] [geɪm] . "
" But you've only got to knock the red in for game . "
" 但 你已经 仅有的 得到 到 敲 这 红色的 在 为了 游戏 . "

“但你只需要把红球打进就能赢。”

" [oʊ] ! . . . .
" Oh ! . . . .
" 哦 ! . . . .

“哦！ ....

[ðer; ðər] , [wɒts] [ðæt] ? "
There , what's that ? "
那里 , 是什么 那 ? "

那是什么?

" [ðæts] [ə; eɪ][mɪs'kjuː] .
" That's a miscue .
" 那就是 一个 失误 .

“那是个失误。”

[aɪ][get][wʌn] . "
I get one . "
我 得到 一 . "

我得到一个。

" [oʊ] ! . . . .
" Oh ! . . . .
" 哦 ! . . . .

“哦！ ....

[oʊ] [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mæg'nænɪməsli] , " [aɪm][glæd] [juːv] ['stɑːrtɪd] ['skɔːrɪŋ] .
Oh well , " she added magnanimously , " I'm glad you've started scoring .
哦 出色地 , " 她 额外 宽宏大量 , " 我是 高兴的 你已经 开始 得分 .

“哦，好吧，”她宽宏大量地补充道，“我很高兴你开始得分了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It will make it more interesting for you .
它 将要 制作 它 更多的 有趣的 为了 你 .

这会让你觉得更有趣。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ruːm] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn] [ɔːf][ðə; ði] [red] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['oʊvər][ðə; ði]
" There was just room to creep in off the red , leaving it still over the
" 那里 曾是 只是 房间 到 潜行者 在 离开 这 红色的 , 离开 它 仍然 超过 这
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

“从红色球杆上稍微挪动一下，让它仍然留在球袋上方。

[wɪð; wɪθ] ['siːliəz] [bɔːl] ['naɪsli] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːkɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ]
With Celia's ball nicely over the other pocket there was a chance of my
和 西莉亚的 球 很好 超过 这 其他 口袋 那里 曾是 一个 机会 的 我的
['twenti] [breɪk] .
twenty break .
二十 休息 .

塞莉娅的球漂亮地越过了另一个袋口，我有机会单杆拿下20分。

" [lets] [si:] , " [aɪ] [sed] , " [haʊ] ['meni] [du:][aɪ][wɑ:nt] ? "
" Let's see , " I said , " how many do I want ? "
" 我们来吧 看 , " 我 说 , " 如何 许多 做 我 想 ? "

"让我想想,"我说,"我想要多少个?"

" ['twenti] - [naɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['si:ljə] .
" Twenty - nine , " replied Celia .
" 二十 - 九 , " 回复 西莉亚 .

"二十九,"西莉亚回答道。

" [ɑ:] , " [aɪ] [sed] . . . .
" Ah , " I said . . . .
" 啊 , " 我 说 . . . .

"啊,"我说.....

[ænd; ənd][aɪ] [krept] [ɪn] .
and I crept in .
和 我 悄悄地爬 在 .

于是我悄悄溜了进去。

" [ðæts] [θri:] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] ['aɪsɪli] .
" That's three to you , " I said icily .
" 那就是 三 到 你 , " 我 说 冰冷地 .

"那是你的三分,"我冷冷地说。

" [geɪm] .
" Game .
" 游戏 .

"游戏。

" [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
" A . A . M .
" 一个 . 一个 . M .

"AAM

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 109]
[页 -]

[第109页]

['aʊər; ɑ:r] ['redi] ['raɪtɚz] .
OUR READY WRITERS .
我们的 准备好 作家 .

我们现成的撰稿人。

[ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] [ə'teɪnd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɔ:ltər] ['melvɪl] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
The astonishing rapidity attained by Mr . Walter Melville in the composition of
这 惊人 快速 已达到 经过 先生 . 沃尔特 梅尔维尔 在 这 作品 的
[hɪz; ɪz] [pleɪz] [æz; əz] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] ['gɪv(ə)n][ɪn] [kɔ:rt] [læst] [wi:k] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd]
his plays as revealed in the evidence given in court last week has suggested
他的 演出 作为 揭晓 在 这 证据 给定 在 法庭 最后的 星期 有 建议
[æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['ʌðər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɔ:θəz] [fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [reɪt]
an appeal to other leading authors for information as to their rate
一个 上诉 到 其他 领导 作者 为了 信息 作为 到 他们的 速度
[ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .
of production .
的 生产 .

上周法庭上提供的证据显示，沃尔特·梅尔维尔先生创作戏剧的速度惊人，这促使人们向其他著名作家寻求信息，以了解他们的创作速度。

[wiː; wi] [əˈpend] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ] : —

We	append	the	results	herewith	:	—
我们	附加	这	结果	此附	:	—

结果附后：—

[ˈmɪstər] . [mæks] [ˈpɛmbɝtən] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈverid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Mr	.	Max	Pemberton	observed	that	the	speed	of	composition	varied	with	the
先生	.	最大限度	彭伯顿	观察到	那	这	速度	的	作品	多种多样	和	这

[ˈlɪtərəri] [ˈkwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [prəˈduːst] .

literary	quality	of	the	work	produced	.
文学	质量	的	这	工作	生产	.

马克斯·彭伯顿先生观察到，写作速度与作品的文学质量成正比。

[ˈpɜːrsənəli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [ləˈbɔːriəs] [ænd; ənd][prəˈtræktɪdˌproʊˈtræktɪd]

Personally	he	found	that	by	far	the	most	laborious	and	protracted
亲自	他	成立	那	经过	远的	这	最多	费力的	和	拖延

[ˈment(ə)l] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [inˈteild] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈvjuː] .

mental	effort	was	entailed	in	the	writing	of	Revues	.
精神的	努力	曾是	包含	在	这	写作	的	歌舞表演	.

他个人认为，最费力、最耗时的脑力劳动莫过于撰写评论文章。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [breɪn] [fɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	had	calculated	that	the	amount	of	brain	force	he	had	spent	on	his
他	有	计算	那	这	数量	的	脑	力量	他	有	花费	在	他的

[læst] [ˈmæstərpiːs] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðæt] [ɪkˈspendɪd] [baɪ] [ˈgɪbən] [ɑːn][hɪz; ɪz]

last	masterpiece	was	fully	as	large	as	that	expended	by	Gibbon	on	his
最后的	杰作	曾是	完全	作为	大的	作为	那	已支出	经过	长臂猿	在	他的

[ˌmɑːnjuˈment(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈempaɪər] .

monumental	History	of	the	Decline	and	Fall	of	the	Roman	Empire	.
宏伟的	历史	的	这	衰退	和	落下	的	这	罗马	帝国	.

他曾计算过，他最后一部杰作所耗费的脑力，与吉本在其鸿篇巨著《罗马帝国衰亡史》中所耗费的脑力一样多。

[ɪn] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [stəˈtɪstɪks] .

In	evidence	of	the	strain	he	added	the	following	interesting	statistics	.
在	证据	的	这	拉紧	他	额外	这	下列的	有趣的	统计数据	.

为了证明这种紧张气氛，他还补充了以下有趣的统计数据。

[hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] [aʊt] [ˌθɜːrˈtiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔstliːɪst] [goʊld] - [ˈnɪbbed][ˈfaʊnt(ə)n] [penz] ;

He	had	worn	out	thirteen	of	the	costliest	gold	-	nibbed	fountain	pens	;
他	有	磨损	出去	十三	的	这	最昂贵	金子	-	笔尖	喷泉	钢笔	;

他用坏了十三支最昂贵的金尖钢笔；

[ˈsev(ə)n][ˈekspɜːrt] [ˈtaɪpɪst] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ˌʌndərˈgoʊ][ə; eɪ]

seven	expert	typists	had	been	so	exhausted	that	they	had	to	undergo	a
七	专家	打字员	有	到过	所以	筋疲力尽的	那	他们	有	到	经历	一个

[rest] - [kjʊr] ;

rest	-	cure	;
休息	-	治愈	;

七位打字专家因为过度疲劳，不得不接受休养治疗；

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][hiː; hi][hɪmˈself][hæd; həd] [kənˈsʊmd] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈsev(ə)n] -

and	finally	he	himself	had	consumed	no	fewer	than	nineteen	seven	-
和	最后	他	他自己	有	消耗	不	更少	比	十九	七	-

[ænd; ənd] - [ˈsɪksˌpeni] [ˈbɔtlz] [ʌv; əv] - - .

and	-	sixpenny	bottles	of	Blunker's	Sanguinogen	.
和	-	六便士	瓶子	的	-	-	.

最后，他自己竟然喝掉了不下十九瓶七便士六便士的布伦克牌桑吉诺根酒。

[sɜ:r]['edwɪn] ['dɝ:nɪŋ] - ['lɔ:rəns] , [bɑ:rt] . , [pu:pu:d] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:dɝnz]

Sir	Edwin	Durning	-	Lawrence	,	Bart	.	,	poohpoohed	the	notion	that	the	moderns
先生	埃德温	期间	-	劳伦斯	,	巴特	.	,	嗤之以鼻	这	概念	那	这	现代人

[wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['ræpɪd] [prə'du:səz] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] .

were	more	rapid	producers	than	their	forefathers	.
是	更多的	迅速的	生产者	比	他们的	祖先	.

埃德温·杜宁-劳伦斯爵士（男爵）对现代人比他们的祖先生产速度更快的说法嗤之以鼻。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'klu:sɪvli] [pru:vd] [ðæt] ['beɪkən]

As	the	result	of	his	investigations	he	had	conclusively	proved	that	Bacon
作为	这	结果	的	他的	调查	他	有	最终	已证实	那	熏肉

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] ['ræpɪd][prə'du:sər][ðæn; ðən] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:θər] .

was	an	infinitely	more	rapid	producer	than	any	living	author	.
曾是	一个	无限地	更多的	迅速的	制作人	比	任何	活的	作者	.

通过调查，他最终证明培根的写作速度比任何在世的作家都要快得多。

[hɪz; ɪz][taɪm] - ['teɪbl] [wɜ:rkt] [aʊt][æz; əz] ['fɑ:loʊz] .

His	time	-	table	worked	out	as	follows	.
他的	时间	-	桌子	工作	出去	作为	跟随	.

他的时间表如下。

['beɪkən] [roʊt] ['tʃɔ:sər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [wi:ks] .

Bacon	wrote	Chaucer	in	a	little	less	than	three	weeks	.
熏肉	写道	乔叟	在	一个	小的	较少的	比	三	周	.

培根用了不到三周的时间就写完了乔叟的作品。

[hi:; hi] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['feri] [kwi:n] [ɪn][wʌn] ['sɪtɪŋ] , [ə'laʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪ'freʃmənts] , [ʌv; əv]

He	completed	the	Faerie	Queene	in	one	sitting	,	allowing	for	refreshments	,	of
他	完全的	这	仙女	奎恩	在	一	坐着	,	允许	为了	茶点	,	的

['sev(ə)nti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .

seventy	-	four	hours	.
七十	-	四	小时	.

他一口气写完了《仙后》，期间还抽出时间享用茶点，总共用了七十四小时。

[ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ['ɑ:kjupaɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

The	Plays	of	Shakspeare	occupied	him	from	first	to	last	not	more	than
这	演出	的	莎士比亚	占领	他	从	第一的	到	最后的	不是	更多的	比

[ten] [mʌnθs] .

ten	months	.
十	几个月	.

他研读莎士比亚戏剧的时间，从头到尾不超过十个月。

[man'tɛn] [wʌz; wəz] [dæʃt] [ɔ:f][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , [waɪl] ['boʊmɑ:nt] [ænd; ənd] ['fletʃər] ,

Montaigne	was	dashed	off	in	just	a	fortnight	,	while	Beaumont	and	Fletcher	,
蒙田	曾是	虚线	离开	在	只是	一个	两星期	,	尽管	博蒙特	和	弗莱彻	,

['mɑ:ləu] ,

Marlowe	,
马洛	,

《蒙田》只用了两周时间就写完了，而《博蒙特与弗莱彻》、《马洛》.....

[gri:n] , ['webstər] [ænd; ənd][ben]['dʒɑ:nsən] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] - - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] [deɪz] .

Greene	,	Webster	and	Ben	Jonson	took	him	exactly	37	-	1	/	2	days	.
格林	,	韦伯斯特	和	本	约翰逊	采取	他	确切地	-	-	1	/	2	天	.

格林、韦伯斯特和本·琼森花了他整整 37 天半的时间。

[nekst][tu:; tə] - [pleɪz] [ðə; ði][dɪ'vaɪnə] [kə'mi:diə] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊst]

Next	to	Shakspeare's	Plays	the	Divina	Commedia	was	his	most
下一个	到	-	演出	这	迪维娜	喜剧	曾是	他的	最多

[prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['efərt] ,

protracted	effort	,
拖延	努力	,

除了莎士比亚的戏剧之外，《神曲》是他耗时最长的作品。

['kɔ:stɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [fɔ:r] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['leɪbər] .

costing	**him**	**nearly**	**four**	**months**	**of**	**unremitting**	**labour**	**.**
成本	他	几乎	四	几个月	的	不懈	劳动	.

这让他付出了近四个月的不懈努力。

[sɜ:r]['edwɪn] ['ædɪd] [ɪn] [pə'θetɪk] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dɜ·nz] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Sir	**Edwin**	**added**	**in**	**pathetic**	**proof**	**of**	**the**	**degeneracy**	**of**	**the**	**moderns**	**that**	**his**
先生	埃德温	额外	在	可怜的	证明	的	这	堕落	的	这	现代人	那	他的

[oʊn] ['feɪməs] ['pæmflət] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [twaɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [kəm'poʊz] [æz; əz] ['tʃɔ:sər]

own	**famous**	**pamphlet**	**had**	**taken**	**him**	**twice**	**as**	**long**	**to**	**compose**	**as**	**Chaucer**
自己的	著名的	小册子	有	已采取	他	两次	作为	长的	到	撰写	作为	乔叟

[hæd; həd]['teɪkən]['beɪkən] .

had	**taken**	**Bacon**	**.**
有	已采取	熏肉	.

埃德温爵士还悲哀地证明了现代人的堕落，他自己那本著名的小册子所花费的时间是乔叟创作培根那本小册子所花费时间的两倍。

['mɪstər] . [hɔ:l] ['keɪn] ['strɔ:ŋli] ['deprəkeɪtɪd] [ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['pri:miəm] [ɑ:n]['ræpɪd]

Mr	**.**	**Hall**	**Caine**	**strongly**	**deprecated**	**the**	**tendency**	**to**	**put**	**a**	**premium**	**on**	**rapid**
先生	.	大厅	凯恩	强烈	已弃用	这	趋势	到	放	一个	优质的	在	迅速的

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	**,**
作品	,

霍尔·凯恩先生强烈反对过分重视快速创作的倾向。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] ['speʃ(ə)l]['vɜ:rtʃu:][ɪn] [spi:d] .

as	**though**	**there**	**were**	**any**	**special**	**virtue**	**in**	**speed**	**.**
作为	尽管	那里	是	任何	特别的	美德	在	速度	.

仿佛速度有什么特殊的优点似的。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑ:vəlz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [blʌd] ,

His	**own**	**novels**	**,**	**which**	**were**	**written**	**with**	**his**	**heart's**	**blood**	**,**
他的	自己的	小说	,	哪个	是	书面	和	他的	心脏的	血	,

他倾注心血写就的小说

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['rɪgərəs] [ˌkɑ:nden'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [ten][ɔ:r]

represented	**in**	**their**	**ultimate**	**form**	**a**	**rigorous**	**condensation**	**of**	**materials**	**ten**	**or**
代表	在	他们的	最终的	形式	一个	严格的	缩合	的	材料	十	或者

['i:v(ə)n] [ˌfɪf'ti:n] [taɪmz] [æz; əz] ['bʌlki] .

even	**fifteen**	**times**	**as**	**bulky**	**.**
甚至	十五	时代	作为	笨重	.

最终形态是体积是其十倍甚至十五倍的材料的严格浓缩。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ˌkɑ:nden'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][self] - ['sækrifaisɪŋ] [saɪd][ʌv; əv] [tru:]

It	**was**	**in**	**this**	**process**	**of**	**condensation**	**that**	**the**	**self**	**-**	**sacrificing**	**side**	**of**	**true**
它	曾是	在	这	过程	的	缩合	那	这	自己	-	牺牲	边	的	真的

['dʒi:niəs][wʌz; wəz][moʊst] [kən'vɪnsɪŋli] [ʃoʊn] .

genius	**was**	**most**	**convincingly**	**shown**	**.**
天才	曾是	最多	令人信服地	所示	.

正是在这一凝聚过程中，真正天才的自我牺牲精神得到了最令人信服的展现。

[bʌt; bət] , [greɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪn] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] ['prɑ:ses] ,

But	**,**	**great**	**as**	**was**	**the**	**strain**	**involved**	**in**	**this**	**painful**	**process**	**,**
但	,	伟大的	作为	曾是	这	拉紧	涉及	在	这	痛苦	过程	,

但是，尽管这个痛苦的过程带来了巨大的压力，

['i:v(ə)n] ['greɪtər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪm'poʊzd] [ɑ:n][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɔ:θər] [baɪ][ðə; ði]['kru:əl] [ɪmpər'tjʊnəti]

even	greater	was	that	imposed	on	a	successful	author	by	the	cruel	importunity
甚至	更大的	曾是	那	强加	在	一个	成功的	作者	经过	这	残忍的	恳求

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvju:ər] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

of	the	interviewer	on	the	eve	of	publication	.
的	这	面试官	在	这	前夕	的	发布	.

更甚者，一位成功作家在出版前夕，遭到采访者残酷纠缠的折磨。

[sʌtʃ] ['meθədz] [wɜ:r; wər] [ˌæbsə'lu:tli] ['eɪliən][tu:; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] ,

Such	methods	were	absolutely	alien	to	his	nature	,
这样的	方法	是	绝对地	外星人	到	他的	自然	,

这种做法与他的本性完全不符。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][set] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vi:niəns] [ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl]

but	he	had	to	set	against	his	own	convenience	the	immeasurable
但	他	有	到	放	反对	他的	自己的	方便	这	无法估量的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l] [wʊd] [kɔ:z] [hɪz; ɪz] ['ri:dɝz] .

disappointment	which	his	refusal	would	cause	his	readers	.
失望	哪个	他的	拒绝	会	原因	他的	读者	.

但他不得不权衡自己的方便与拒绝会给读者带来的巨大失望。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] ['trædʒədi] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] [ðæt] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv]

It	was	one	of	the	most	pathetic	tragedies	of	genius	that	the	dictates	of
它	曾是	一	的	这	最多	可怜的	悲剧	的	天才	那	这	规定	的

[æn; ən] [ɔ:'stɪr] ['retɪsns] [wɜ:r; wər][soʊ]['ɔ:f(ə)n][set][æt; ət] [nɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

an	austere	reticence	were	so	often	set	at	nought	by	the	impulses	of	a
一个	简朴	沉默寡言	是	所以	经常	放	在	零	经过	这	冲动	的	一个

['tendər] [hɑ:rt] .

tender	heart	.
投标	心	.

天才最令人惋惜的悲剧之一，就是他们常常因为一颗温柔的心而违背了严谨矜持的原则。

[sɜ:r][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['hɑ:wɝθ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][sɪks] ,

Sir	H	.	H	.	Howorth	said	that	the	6	,
先生	H	.	H	.	霍沃思	说	那	这	6	,

霍沃思爵士说，6，

- ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪld] [ɪn][ðə; ði][læst] ['θɜ:rti] ['jɪrz]

500	columns	of	The	Times	which	he	had	filled	in	the	last	thirty	years
-	列	的	这	《时代周刊》	哪个	他	有	已填	在	这	最后的	三十	年

[hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [ɪn][ɪg'zæktli][θri:] ,

had	been	covered	in	exactly	3	,
有	到过	涵盖	在	确切地	3	,

他在《泰晤士报》过去三十年里撰写的500个专栏文章，在短短3个月内就全部被写完了。

- ['mɪnɪts] [ɔ:r] - ['aʊərz] .

000	minutes	or	500	hours	.
-	分钟	或者	-	小时	.

000分钟或500小时。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [poʊst] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔ:d] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]

In	his	contributions	to	The	Morning	Post	,	where	he	was	accorded	a	larger
在	他的	贡献	到	这	早晨	邮政	,	在哪里	他	曾是	同意	一个	更大的

[taɪp] ,

type	,
类型	,

在他为《晨邮报》撰稿时，他的字体较大，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈgreɪtər] [vəˈlɑːsəti] , [ˈɔːlmoʊst] [iːkˈwəlɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [loʊp] [diː]

he	had	attained	a	slightly	greater	velocity	,	almost	equalling	that	of	Lope	de
他	有	已达到	一个	轻微地	更大的	速度	,	几乎	等于	那	的	洛佩	德

[ˈvegər] ,

Vega	,
维加	,

他的速度略微提高了一些，几乎与洛佩·德·维加的速度持平。

[ðə; ði][moʊst][prəˈlɪfɪk] [ˈraɪtər] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

the	most	prolific	writer	on	record	.
这	最多	多产的	作家	在	记录	.

有史以来最多产的作家。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔŋgəlz] [hiː; hi][hæd; həd][əˈdɑːptɪd][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈprɑːgres]

in	his	History	of	the	Mongols	he	had	adopted	a	rate	of	progress
在	他的	历史	的	这	蒙古人	他	有	已采用	一个	速度	的	进步

[mɔːr] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈliːʒərli] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [huːz] [ˈrekərdz][hiː; hi][wʌz; wəz]

more	in	keeping	with	the	leisurely	habits	of	the	race	whose	records	he	was
更多的	在	保持	和	这	悠闲	习惯	的	这	种族	谁	记录	他	曾是

[kəˈleɪtɪŋ] .

collating	.
整理	.

在他的《蒙古史》中，他采用了一种更符合他所收集的蒙古民族悠闲生活习惯的进度速度。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [fækt] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ˈnoʊmən][ˈoʊmən] ,

He	added	the	interesting	fact	that	,	in	spite	of	the	saying	nomen	omen	,
他	额外	这	有趣的	事实	那	,	在	尽管如此	的	这	说	名称	预兆	,

他还补充了一个有趣的现象，尽管有"人不可貌相"的说法，

[bəuθ] [diːn] [swɪft] [ænd; ənd] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [her] [wɜːr; wər] [sloʊ] [kəmˈpəʊzəz] .

both	Dean	Swift	and	Archdeacon	Hare	were	slow	composers	.
两个都	院长	迅速	和	副主教	野兔	是	慢的	作曲家	.

迪恩·斯威夫特和副主教黑尔都是作曲速度较慢的人。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [suːˈpreməsi] .

THE	SECRET	OF	OUR	COMMERCIAL	SUPREMACY	.
这	秘密	的	我们的	商业的	霸权	.

我们商业霸主地位的秘密。

[klɜːrk] ([tuː; tə] [ˈæplɪkənt] [fɔːr; fər][poʊst][ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] - [bɔɪ]) .

Clerk	(	to	applicant	for	post	of	office	-	boy	)	.
职员	(	到	申请人	为了	邮政	的	办公室	-	男生	)	.

文员（申请办公室助理职位者）。

" [ðə; ði] - [aʊt] .

"	The	guvnor's	out	.
"	这	-	出去	.

"老板下台了。"

[kɔːl][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət][naɪn] .

Call	to	-	morrow	at	nine	.
称呼	到	-	明天	在	九	.

明天九点打电话。

[ˈæplɪkənt] .

Applicant	.
申请人	.

申请人。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
" Oh , I say !
" 哦 , 我 说 !

"哦，我说！"

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['leɪtər] ?
Can't you make it later ?
不能 你 制作 它 之后 ?

你晚点儿来不了吗?

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['brekfəst] [æt; ət] [naɪn] . "
I have my breakfast at nine . "
我 有 我的 早餐 在 九 . "

我九点吃早餐。

" ['kɔ:rənər] - ['dʒʊri:z] [hæv; həv] ['fri:kwəntli] [pleɪst] [ɑ:n] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pru:vl] [ʌv; əv]
" Coroners ' juries have frequently placed on record their disapproval of
" 验尸官 - 陪审团 有 频繁地 放置 在 记录 他们的 不赞成 的
['æmətər] - .
amateur doctring .
业余 - .

"验尸官陪审团经常公开表示对业余医生的不赞同。

" ['mæntʃestər] ['gɑ:rdiən] .
" Manchester Guardian .
" 曼彻斯特 监护人 .

《曼彻斯特卫报》

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [gæmp] ,
Which , in the opinion of Mrs . Gamp ,
哪个 , 在 这 观点 的 太太 . 甘普 ,

甘普夫人认为，

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [maɪnd] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['mætərz]
they ought to mind their own business and not interfere with matters
他们 应该 到 头脑 他们的 自己的 商业 和 不是 干扰 和 事情
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] .
connected with religion .
连接 和 宗教 .

他们应该管好自己的事，不要干涉与宗教有关的事情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 110]
[页 -]

[第110页]

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑ:ksər] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
The Picture of a Boxer As Published Fifty Years Ago .
这 图片 的 一个 拳击手 作为 已发布 五十 年 前 .

五十年前刊登的拳击手照片。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑ:ksər] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [tu:; tə] - [deɪ] .
And the picture of a boxer as published to - day .
和 这 图片 的 一个 拳击手 作为 已发布 到 - 天 .

还有今天刊登的一张拳击手照片。

[meɪni:z] - [lɑ:] [moʊd] .
MANES À LA MODE .
鬃毛 - 洛杉矶 模式 .

MANES À LA MODE.

([ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] ['ruːmər] [ðæt] [griːn] [her] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
(A vision suggested by the inspiriting rumour that green hair is about to become
(一个 想象 建议 经过 这 鼓舞人心 谣言 那 绿色的 头发 是 关于 到 变得
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .)
fashionable .)
时髦 .)

（这一设想源于一个令人振奋的传闻：绿头发即将成为一种时尚。）

[ɪn] ['spriŋtaid] [wen] [ðə; ði] [kɔpsiz] [stɜːr]
In Springtide when the copses stir
在 春潮 什么时候 这 小树林 搅拌

春潮来袭，当小树林苏醒之时

[ænd; ənd] ['hɔːθɔːrn] [bʌdz] [ɑːn] [baʊz] [ɑːr; ər] [siːn] ,
And hawthorn buds on boughs are seen ,
和 山楂 花蕾 在 树枝 是 已见 ,

可以看到树枝上长出了山楂花苞。

[maɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ðə; ði] ['herdresər]
My love shall seek the hairdresser
我的 爱 将 寻找 这 理发师

我的爱人将去寻找理发师

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [her] [daɪd] [griːn] .
And have her hair dyed green .
和 有 她 头发 染色 绿色的 .

然后把她的头发染成绿色。

[geɪ] ['priːstəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['draɪæd] [kʌlt]
Gay priestess of a Dryad cult
同性恋 女祭司 的 一个 树精 邪教

树精教派的同性恋女祭司

[wɪð; wɪθ] [liːf] - [laɪk] ['lɑːks] [ʃiːl] [hɔːnt] [ðə; ði] [triːz] ,
With leaf - like locks she'll haunt the trees ,
和 叶子 - 喜欢 锁 壳 出没 这 树木 ,

她将顶着树叶般的长发，在树林间游荡。

[siˈkjuəiŋ] [ðɪs] [suːˈpɜːrb] [rɪˈzʌlt]
Securing this superb result
确保 这 高超 结果

取得如此优异的成绩

[wɪð; wɪθ] - ['vɜːrdɪgriːˌ'vɜːrdɪgriːs] .
With Boffkin's verdigris .
和 - 铜绿 .

带着博夫金的铜绿。

[ænd; ənd] ['feðərd] ['sɔːŋstərz] [ɔːl] [sɪ'kjʊr] ,
And feathered songsters all secure ,
和 羽毛 歌手 全部 安全的 ,

而所有鸣禽都安然无恙。

[ðə; ði] [mɜːrl] , [ðə; ði][lɑːrk] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt]
The merle , the lark , shall come and sit
这 梅尔 , 这 云雀 , 将 来 和 坐

那只灰蝶，那只云雀，将要前来栖息

[ə'mʌŋst] [hɜːr; hər] ['emərəld] [ʃəv'ljuːə]
Amongst her emerald chevelure
在 她 翠 头发

在她翠绿色的头发中

[ænd; ənd] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

And	build	their	nests	in	it	.
和	建造	他们的	巢穴	在	它	.

它们会在里面筑巢。

[bʌt; bət] [wen] [swiːt] ['meitaim] [drɔːz] [tuː; tə] [kloʊz]

But	when	sweet	Maytime	draws	to	close
但	什么时候	甜的	五月	平局	到	关闭

但当美好的五月时光即将结束的时候

[ˌniː'ɪərə] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [mɑːrk] [ðə; ði] [deɪt] ;

Neaera	still	shall	mark	the	date	;
妮拉	仍然	将	标记	这	日期	;

Neaera仍将标记这一日期;

[ʃiːl] [stiːl] [ðə; ði] [red] [fairz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz]

She'll	steal	the	red	fires	of	the	rose
壳	偷	这	红色的	火灾	的	这	玫瑰

她会偷走玫瑰的红色火焰

[ænd; ənd] [dɔːb] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɜːr; hər] [peɪt] .

And	daub	them	on	her	pate	.
和	涂抹	他们	在	她	肉酱	.

然后把它们涂抹在她的头皮上。

[ðə; ði] [en'sæŋgwɪnd] ['piːəniːz] [ʃæl; ʃəl] [grʌdʒ]

The	ensanguined	peonies	shall	grudge
这	流血的	牡丹	将	怨恨

沾染鲜血的牡丹将怨恨

[hɜːr; hər] ['fleɪmɪŋ] [tɑːp] - [nɑːts] ['stoʊlən] [hjuː]

Her	flaming	top	-	knot's	stolen	hue
她	炽盛	顶部	-	结的	被盗	色调

她那火焰般的发髻偷来的颜色

([ðə; ði] [bɪl] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frʌm; frəm] ['mesərz] . [fʌdʒ] ,

(	The	bill	shall	come	from	Messrs	.	Fudge	,
(	这	账单	将	来	从	先生们	.	做傻事	,

(账单将由福吉先生支付,

" [tuː; tə] ['tɪŋktʃər] , [tuː] [paʊnd] [tuː] ") .

"	To	tincture	,	Two	Pound	Two	"	)	.
"	到	酊剂	,	二	磅	二	"	)	.

“酊剂，两英镑二分之一”。

[ænd; ənd] [biːz] [ænd; ənd] ['wɒsps] [tuː; tə] [sɪp] [ɪts] [bluːm]

And	bees	and	wasps	to	sip	its	bloom
和	蜜蜂	和	黄蜂	到	啜饮	它是	盛开

还有蜜蜂和黄蜂来吸食它的花蜜

[ʃæl; ʃəl] [bʌz] [ə'baʊt] [ðæt] ['glɔːriəs] ['taɪər]

Shall	buzz	about	that	glorious	tire
将	嗡嗡声	关于	那	辉煌	胎

将会热烈讨论那条光荣的轮胎

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sipt] , [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə; eɪ] [gluːm]

And	,	having	sipped	,	shall	feel	a	gloom
和	,	拥有	啜饮	,	将	感觉	一个	愁云

啜饮一口之后，便会感到一阵忧郁。

[ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ɪk'spaɪər] .

And	painfully	expire	.
和	痛苦地	到期	.

然后痛苦地死去。

[sæd] ['ɔ:təm] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] [stɪl]

Sad	Autumn	shall	arrive	,	and	still
伤心	秋天	将	到达	,	和	仍然

悲伤的秋天终将到来，而现在.....

[tu:; tə][su:t][ðə; ði][noʊt][ðə; ði] [gleɪdz] [hæv; həv] [strʌk] ,

To	suit	the	note	the	glades	have	struck	,
到	套装	这	笔记	这	林间空地	有	击	,

为了配合林间空地奏出的乐章，

[moʊt] ['swi:tli] [ʃæl; ʃəl] [ˌni:'ɪərə] [swɪl]

Moat	sweetly	shall	Neaera	swill
护城河	甜蜜地	将	妮拉	泔水

尼埃拉将甜蜜地畅饮护城河

[hɜ:r; hər][poʊl][wɪð; wɪθ] ['bɑ:rbɜ-z] [mʌk] .

Her	poll	with	barber's	muck	.
她	轮询	和	理发师	泥浆	.

她用理发师的污垢洗了她的民意调查。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] [gloʊ] ,

And	now	with	gold	and	purple	glow	,
和	现在	和	金子	和	紫色的	辉光	,

现在，伴随着金色和紫色的光芒，

[naʊ] ['rʌsɪt] [ænd; ənd] [naʊ] ['ræðər] [wɑ:n] ,

Now	russet	and	now	rather	wan	,
现在	赤褐色	和	现在	相当	万	,

时而呈赤褐色，时而又显得有些苍白。

['wi:kli] [hɜ:r; hər][skælp][ʃæl; ʃəl][ˌʌndər'goʊ]

Weekly	her	scalp	shall	undergo
每周	她	头皮	将	经历

每周她的头皮都要接受

[sʌm; səm][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

Some	transformation	.
一些	转型	.

某种转变。

[tɪl] ['læstli] , [wen] [baɪ] ['kaɪmɪk] [dʒoʊlt]

Till	lastly	,	when	by	chymic	jolt
直到	最后	, 什么时候		经过	化学的	颠簸

直到最后，通过化学冲击

[ænd; ənd] [ʃɪr] [kə'roʊʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θætʃ] ,

And	sheer	corrosion	of	the	thatch	,
和	透明	腐蚀	的	这	苫	,

茅草屋顶严重腐蚀，

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] ['wʊdləndz] [moʊlt]

What	time	the	withering	woodlands	moult
什么	时间	这	枯萎	林地	换羽

枯萎的林地何时换毛

[maɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [moʊlt] [tu:; tə] [mætʃ] ,

My	love	shall	moult	to	match	,
我的	爱	将	换羽	到	匹配	,

我的爱也将蜕皮以与之相配，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [kə:lz] [aɪ] [lʌvd] [tu:; tə][beg]

And	all	those	curls	I	loved	to	beg
和	全部	那些	卷发	我	喜爱	到	求

还有那些我爱不释手的卷发

[fɔːr; fər] ['kiːpˌseɪks] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [ɜːrθ] [biː; bi] [struːd] ,

For	keepsakes	on	the	earth	be	strewed	,
为了	纪念品	在	这	地球	是	散落的	,

让纪念品散落在世间，

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]['kreɪniəm][laɪk][æn; ən] [eg]

Leaving	her	cranium	like	an	egg
离开	她	颅骨	喜欢	一个	蛋

留下她那像鸡蛋一样的头骨

[ɪn'kɑːmprəbli] [nuːd] .

Incomparably	nude	.
无与伦比	裸体	.

无与伦比的裸体。

[wʌt] ['mætər] ?

What	matter	?
什么	事情	?

那又怎样?

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][stɑːrt] [ə'gen]

She	can	start	again
她	能	开始	再次

她可以重新开始。

[ænd; ənd] [eɪp] [ðə; ðiˌ] ['siːzənz] ['ɔːltərɪŋ] [rɪgz]

And	ape	the	season's	altering	rigs
和	猿	这	本季	改变	钻井平台

并模仿季节更迭带来的装备变化

[mɔːr] ['sɪmpli] , ['hævɪŋ] [lɔːst] [hɜːr; hər] [meɪn] ,

More	simply	,	having	lost	her	mane	,
更多的	简单地	,	拥有	丢失的	她	鬃毛	,

简单来说，就是失去了鬃毛。

[wɪð; wɪθ] ['repərtwɑːr] [ʌv; əv] [wɪgz] .

With	repertoires	of	wigs	.
和	曲目	的	假发	.

拥有各种各样的假发。

['iːvoʊ] .

Evoe	.
进化	.

伊沃。

[ə; eɪ][goʊld] [koʊst] [nʌt] .

A	Gold	Coast	Nut	.
一个	金子	海岸	坚果	.

黄金海岸的坚果。

(['kɑːpi][ʌv; əv] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] ['teɪlər] .)

(	Copy	of	Letter	addressed	to	a	London	Tailor	.	)
(	复制	的	信	已解决	到	一个	伦敦	裁缝	.	)

（写给伦敦裁缝的信件副本。）

" [dɪr] [sɜːr] — [aɪ][beg][tuː; tə] [seɪ] [ðiːz] [wɜːrdz][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Dear	Sir	—	I	beg	to	say	these	words	to	you	.
"	亲爱的	先生	—	我	求	到	说	这些	字	到	你	.

尊敬的先生——我谨向您表达这些话。

[aɪ] [diːm] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [vek'seɪʃn] [ə'baʊt][maɪ][rɪ'kwaɪərmənt] .

I	deem	you	will	not	have	any	vexation	about	my	requirement	.
我	认为	你	将要	不是	有	任何	烦恼	关于	我的	要求	.

我想你不会对我的要求感到任何不满。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [fɔːr; fər][maɪ] ['seɪɪŋ] ,

You	may	be	pleased	for	my	saying	,
你	可能	是	高兴	为了	我的	说	,

你或许会因我的话而感到高兴，

[jʊr; jər] [neɪm] ['hævɪŋ] [ˌriːkə'mɛndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .

your	name	having	recommened	to	me	by	a	certain	friend	of	mine	.
你的	姓名	拥有	推荐	到	我	经过	一个	肯定	朋友	的	矿	.

我的一位朋友向我推荐了你。

[hiː; hi] [noʊz] ['veri] [wel] , [els] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	knows	very	well	,	else	he	could	not	give	your	name	to	me	.
他	知道	非常	出色地	,	别的	他	可以	不是	给	你的	姓名	到	我	.

他很清楚，否则他不会把你的名字告诉我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [noʊz] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [goʊld] [koʊst] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Because	no	one	knows	you	in	this	Gold	Coast	,	with	exception	of	him	.
因为	不	一	知道	你	在	这	金子	海岸	,	和	例外	的	他	.

因为在这个黄金海岸，除了他以外，没有人认识你。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['teɪlər][æt; ət] ['sɪti] [kɔːld] ['lʌndən] .

That	you	are	the	best	tailor	at	city	called	London	.
那	你	是	这	最好的	裁缝	在	城市	称为	伦敦	.

你是伦敦这座城市里最好的裁缝。

[aɪ] [dɪ'zɪdəˌreɪt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

I	desiderate	to	deal	with	in	England	.
我	理想的	到	交易	和	在	英格兰	.

我希望在英国进行交易。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt] ,

On	the	receipt	of	this	note	,
在	这	收据	的	这	笔记	,

收到此便条后，

['dʒiːniəl]['fɔːrwərd][ˌem 'iː][jʊr; jər]['sæmpəlz][baɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [meɪl] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][praɪs][lɪst] .

genial	forward	me	your	samples	by	returning	mail	together	with	price	list	.
和蔼可亲	向前	我	你的	样品	经过	返回	邮件	一起	和	价格	列表	.

请您把样品和价格清单一起寄回给我。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . . . .

I	will	be	pleased	to	open	a	great	business	with	you	.	.	.	.
我	将要	是	高兴	到	打开	一个	伟大的	商业	和	你	.	.	.	.

我非常乐意与您合作，共同开创一番事业……

[aɪ] [wɪl] ['glædli] [səb'mɪt] [jʊr; jər] [gʊd] [rɪ'plaɪ][baɪ][maɪ] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , ['hoʊpɪŋ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][feɪl] .

I	will	gladly	submit	your	good	reply	by	my	great	opportunities	,	hoping	you	will	not	fail	.
我	将要	乐意	提交	你的	好的	回复	经过	我的	伟大的	机会	,	希望	你	将要	不是	失败	.

:

我将抓住一切机会，欣然呈上您的回复，希望您不会失败。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] — — "

Yours	faithfully	—	—	"
此致	忠实	—	—	"

此致 - "

" [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ][gɜːrl]['æftər][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɔːr] ['ʌðər] ['pʌblɪk] [ɪ'vent] , " [sez] [ðə; ði] ['deɪli] [nuːz] ,

"	To	name	a	girl	after	a	battle	or	other	public	event	,	"	says	The	Daily	News	,
"	到	姓名	一个	女孩	后	一个	战斗	或者	其他	民众	事件	,	"	说道	这	日常的	消息	,

《每日新闻》称，"以一场战役或其他公共事件的名字来给女孩命名"。

" [ɪz] ['pɑ:zətɪvli] ['wɪkɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər][eɪdʒ] .
" is positively wicked , as it gives away her age .
" 是 积极地 邪恶 , 作为 它 给予 离开 她 年龄 .

"这简直太恶劣了，因为它暴露了她的年龄。"

[ðə; ði] ['nu:mərəs] - ['ælməz] - ['krɪsənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kraɪ'mi:ən][wɔ:r][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə]
The numerous ' Almas ' christened during the Crimean War had good reason to
这 很多的 - 阿尔马斯 - 受洗 期间 这 克里米亚 战争 有 好的 原因 到
[noʊ] [ðɪs] ;
know this ;
知道 这 ;

克里米亚战争期间受洗的众多"阿尔玛"有充分的理由了解这一点;

[soʊ][hæv; həv][ðə; ði] - ['dʒu:bəˌli:z] - [ænd; ənd][ðə; ði] - - . -
so have the ' Jubilees ' and the ' Trafalgars . '
所以 有 这 - 禧年 - 和 这 - - . -

所以也有"禧年"和"特拉法加"这样的赛事。

" [kwaɪt] [soʊ] .
" Quite so .
" 相当 所以 .

正是如此。

[wi:; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [dɪr] ['leɪdi] [hu:] [maɪt] ['i:zəli] [pæs] [fɔ:r; fər] ['twenti] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['perənts] [hæd; həd]
We know a dear lady who might easily pass for twenty if her parents had
我们 知道 一个 亲爱的 女士 WHO 可能 容易地 经过 为了 二十 如果 她 父母 有
[nɑ:t] [neɪmd] [hɜ:r; hər] " ['ræmɪliz] .
not named her " Ramillies .
不是 命名 她 " 拉米利斯 .

我们认识一位可爱的女士，如果不是她的父母给她取名为"拉米利斯"，她看起来很容易被误认为是二十岁。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 111]
" [页 -]

[第111页]

[ðə; ði] [gɪft] [hɔ:rs] .
THE GIFT HORSE .
这 礼物 马 .

礼物马。

['mɪstər] . ['æskwɪθ] .
Mr . Asquith .
先生 . 阿斯奎斯 .

阿斯奎斯先生。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [sɜ:r] ; ['wɔ:rəntɪd] ['kwaɪət][tu:; tə] [raɪd] [ɔ:r] [draɪv] .
" THERE YOU ARE , SIR ; WARRANTED QUIET TO RIDE OR DRIVE .
" 那里 你 是 , 先生 ; 有保证 安静的 到 骑 或者 驾驶 .

"先生，您在这里；保证安静，可以骑行或驾驶。"

['hi:z] [baɪ] - [ˌkɔnvə'seiʃənz] - [aʊt] [ʌv; əv] - ['pɑ:rləmənt] , - [ænd; ənd] [aɪv] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] - [ðə; ði]
HE'S BY ' CONVERSATIONS ' OUT OF ' PARLIAMENT , ' AND I'VE CALLED HIM ' THE
他是 经过 - 对话 - 出去 的 - 议会 , - 和 我已经 称为 他 - 这
['lɪmɪt] . -
LIMIT . '
限制 . -

他来自"议会"的"对话"，我称他为"极限"。

" ['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔ:] .
" Mr . Bonar Law .
" 先生 . 博纳 法律 .

博纳·劳先生。

" ['meni] [θæŋks] , [bʌt; bət][aɪ] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" **MANY THANKS , BUT I DON'T SEEM TO CARE MUCH FOR HIS TEETH .**
" 许多 谢谢 , 但 我 不 似乎 到 关心 很多 为了 他的 牙齿 .

非常感谢，但我似乎不太在意他的牙齿。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[pg 113]**
" [页 -]

[第113页]

['kwestʃən] [taɪm] .
QUESTION TIME .
问题 时间 .

提问时间。

['efi] .
Effie .
艾菲 .

艾菲。

" ['mʌmi] , [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['dædi] [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][dɪd][ju:; jʊ][ɪn'geɪdʒ][hɪm; ɪm][ɔ:r][dɪd]
" **Mummy , when you and Daddy was engaged did you engage him or did**
" 木乃伊 , 什么时候 你 和 爸爸 曾是 已订婚的 做过 你 从事 他 或者 做过
[hi:; hi][ɪn'geɪdʒ][ju:; jʊ] ?
he engage you ?
他 从事 你 ?

"妈妈，你和爸爸订婚的时候，是你向他求婚，还是他向你求婚？"

[ðə; ði] [θri:] [wɪʃɪz] .
THE THREE WISHES .
这 三 愿望 .

三个愿望。

([ə; eɪ]['stɔ:ri][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['ɪnəsnts] .)
(A Story for Little Innocents .)
(一个 故事 为了 小的 无辜者 .)

（献给天真无邪的孩子们的故事。）

[wʌns][ə'pɑ:n][ðə; ði]['ju:ʒuəl][taɪm] ,
Once upon the usual time ,
一次 之上 这 通常 时间 ,

很久很久以前，

[ə; eɪ] [pʊr] [bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] ['ɑ:nɪst] ['wʊdkʌtər] [dwelt][ɪn][ə; eɪ]['taɪni][hʌt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ]
a poor but comparatively honest woodcutter dwelt in a tiny hut on the edge
一个 贫穷的 但 比较 诚实的 樵夫 居住 在 一个 微小的 小屋 在 这 边缘
[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:rɪst] .
of a great forest .
的 一个 伟大的 森林 .

一位贫穷但相对诚实的伐木工住在大森林边缘的一间小屋里。

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] , [hɪz; ɪz] [fer] [wʌz; wəz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] :
Since he was so poor , his fare was simplicity itself :
自从 他 曾是 所以 贫穷的 , 他的 票价 曾是 简单 本身 :

由于他非常贫穷，他的伙食极其简陋：

[blæk] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃi:z] [ʌv; əv] ['goʊts] [mɪlk] ,
black bread and a cheese of goat's milk ,
黑色的 面包 和 一个 奶酪 的 山羊的 牛奶 ,

黑面包和山羊奶酪，

[wɑːʃt] [daʊn] [baɪ] [dræfts] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ['bɑːtld] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [sprɪŋ] — [ɪn]
washed down by draughts of cold water bottled at a neighbouring spring — in
洗过 向下 经过 起草 的 寒冷的 水 瓶装 在 一个 邻接 春天 一 在
[ə; eɪ][wɜːrd] ,
a word ,
一个 单词 ,

再配上几口从附近泉眼装瓶的冷水——总之，

[dʒʌst] [ðoʊz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [dɪr] ['mæmə] [hæz; həz] ['naʊədeɪz] [tuː; tə]['ɔːrdər]
just those articles of food which your dear mamma has nowadays to order
只是 那些 文章 的 食物 哪个 你的 亲爱的 妈妈 有 如今 到 命令
['speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [ʃɑːps] .
specially from the most expensive shops .
特别 从 这 最多 昂贵的 商店 .

就是你亲爱的妈妈现在必须特地从最贵的商店订购的那些食物。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wʌn]['wɪntər] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz][end'ʒɔɪɪŋ] ([ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][soʊ]) [hɪz; ɪz]
one winter evening the poor man was enjoying (if you can call it so) his
一 冬天 晚上 这 贫穷的 男人 曾是 享受 (如果 你 能 称呼 它 所以) 他的
['fruːg(ə)l] ['sʌpər] [æz; əz] [ə'bʌv] ,
frugal supper as above ,
节俭 晚餐 作为 多于 ,

一个冬日的傍晚，这位穷人正在享用（如果可以称之为享受的话）他那简陋的晚餐，就像上面描述的那样。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;
when there came a gentle tap at the door ;
什么时候 那里 来了 一个 温和的 轻敲 在 这 门 ;

这时，有人轻轻敲了敲门；

[ænd; ənd][ɑːn]['oʊpənɪŋ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pər'siːvd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['θreʃhoʊld][ə; eɪ]['veri][oʊld]['wʊmən]
and on opening it he perceived upon the threshold a very old woman
和 在 开幕 它 他 感知 之上 这 临界点 一个 非常 老的 女士
[drest] [ɪn][ə; eɪ][kloʊk][ʌv; əv]['feɪdɪd][rægz] .
dressed in a cloak of faded rags .
穿着 在 一个 披风 的 褪色 破布 .

他打开门，看到门槛上站着一位身穿褪色破布斗篷的老妇人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][oʊld][ænd; ənd][soʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['ʌgli] [ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [nɑːt]
She was so old and so remarkably ugly that had she been a duchess not
她 曾是 所以 老的 和 所以 非常 丑陋的 那 有 她 到过 一个 公爵夫人 不是
[ðə; ði][moʊst] [ɪn'ventɪv] [ʌv; əv] [ri'pɔːtəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən] "
the most inventive of reporters could have done better for her than "
这 最多 富有创造力的 的 记者 可以 有 完毕 更好的 为了 她 比 "
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lʊkɪŋ] .
distinguished looking .
杰出的 寻找 .

她年纪那么大，长得又那么丑，即使她是一位公爵夫人，最有创意的记者也只能用"容貌出众"来形容她。

" [soʊ][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] , [nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] , [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sə'spɪʃ(ə)n] .
" So the woodcutter , not unnaturally , regarded his visitor with some suspicion .
" 所以 这 樵夫 , 不是 不自然地 , 认为 他的 游客 和 一些 怀疑 .

"所以，樵夫自然而然地对来访者抱有一些怀疑。

" [kaɪnd][sɜːr] , " ['kweɪvəd] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , " [aɪ] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ]['hʌŋgər] .
" Kind Sir , " quavered the old woman , " I perish with hunger .
" 种类 先生 , " 颤抖 这 老的 女士 , " 我 沦 和 饥饿 .

"好心的先生，"老妇人颤抖着说，"我快要饿死了。"

[grænt][ˌem ˈiː] , [aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] . "

Grant	me	,	I	entreat	you	,	a	crust	of	bread	.	"
授予	我	,	我	恳求	你	,	一个	地壳	的	面包	.	"

求求你，给我一块面包皮吧。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊdkʌtər] — [tuː; tə][geɪn] [taɪm] .

"	Ah	!	"	said	the	woodcutter	—	to	gain	time	.
"	啊	!	"	说	这	樵夫	—	到	获得	时间	.

“啊！”樵夫说道——为了争取时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	was	,	of	course	,
他	曾是	,	的	课程	,

他当然是。

[wel] [əˈwer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈspɔːrtɪŋ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈwʊmən]

well	aware	that	there	was	at	least	a	sporting	chance	of	the	old	woman
出色地	意识到的	那	那里	曾是	在	至少	一个	体育	机会	的	这	老的	女士

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feri] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

being	a	fairy	in	disguise	,
存在	一个	仙女	在	伪装	,

他很清楚，至少从某种意义上说，这位老妇人有可能是一位乔装打扮的仙女。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sɪkənɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]

in	which	case	it	would	be	perfectly	sickening	to	have	neglected	so	good	a
在	哪个	案件	它	会	是	完美	令人作呕	到	有	被忽视的	所以	好的	一个

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

在这种情况下，忽略如此美好的事物简直令人作呕。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ]

On	the	other	hand	he	knew	also	that	there	were	a	great	many	undeserving
在	这	其他	手	他	知道	还	那	那里	是	一个	伟大的	许多	不配

['keɪsɪz] .

cases	.
案例	.

另一方面，他也知道有很多不值得同情的案例。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [diˈlibəritɪŋ] , [haʊˈevər] ,

As	he	was	deliberating	,	however	,
作为	他	曾是	深思熟虑	,	然而	,

然而，在他思考的过程中，

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [gaʊn] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['sætn][toʊ] ,

he	perceived	beneath	the	old	woman's	gown	the	glitter	of	a	white	satin	toe	,
他	感知	下面	这	老的	女性的	袍	这	闪光	的	一个	白色的	缎	脚趾	,

他透过老妇人的长袍，看到了白色缎子鞋尖闪闪发光的样子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˈsaɪdɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ ˈtiː] .

and	this	decided	him	to	risk	it	.
和	这	决定	他	到	风险	它	.

这让他下定决心冒险一试。

[[en] . [biː] . [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['juːθfl] ['riːdɚz] ,

[	N	.	B	.	For	our	youthful	readers	,
[	N	.	B	.	为了	我们的	青春	读者	,

【注：致我们年轻的读者,】

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [saɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'gaɪzd] ['fɛəriz] — [traɪ][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]
this is an infallible sign for the detection of disguised fairies — try it at
这 是 一个 绝对正确 符号 为了 这 检测 的 伪装 仙女 — 尝试 它 在
[ðə; ði][nekst]['pæntəmaɪm][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] .]
the next pantomime you go to .]
这 下一个 哑剧 你 去 到 .]

这是辨别伪装仙女的万无一失的办法——下次去看哑剧的时候不妨试试。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['welkəm] , ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [waɪd][ðə; ði]
" Come in and welcome , Mother , " said the woodcutter , and flung wide the
" 来 在 和 欢迎 , 母亲 , " 说 这 樵夫 , 和 扔 宽的 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

"进来吧，母亲，"樵夫说着，一把将门打开了。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ['entərd] [ðə; ði][hʌt] ,
Accordingly the old woman entered the hut ,
因此 这 老的 女士 进入 这 小屋 ,

于是，老妇人走进了小屋。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə'pærənt] ['dʒʌstɪs][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] [mi:l]
and having done apparent justice to what was left of the woodcutter's meal
和 拥有 完毕 明显 正义 到 什么 曾是 左边 的 这 伐木工的 一顿饭
,
,
,

而他似乎也把伐木工剩下的饭菜处理得恰到好处，

" [naʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['straɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'proʊpriət] ['ætɪtu:d] , " [bɪ'hoʊld] !
" Now , " said she , striking an appropriate attitude , " behold !
" 现在 , " 说 她 , 引人注目 一个 合适的 态度 , " 看哪 !

"现在，"她摆出一副恰当的姿态说道，"瞧！"

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [stʊd] , [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['feri] , [ɔ:l]
" and in the twinkling of an eye there she stood , the complete fairy , all
" 和 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 那里 她 站立 , 这 完全的 仙女 , 全部
['ʃɪmər] [ænd; ənd] ['spæŋglz] .
shimmer and spangles .
闪烁 和 亮片 .

"眨眼间，她就站在那里，宛如一个完美的仙女，浑身闪闪发光，亮片点点。"

" [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ]
" Well ! " exclaimed the woodcutter , looking as astonished as he could manage
" 出色地 ! " 惊呼 这 樵夫 , 寻找 作为 惊讶 作为 他 可以 管理
,
,
,

"哎呀！"樵夫惊呼道，脸上露出他所能表现出的惊讶表情。

" [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [haʊ] [ðæts] [dʌn] ! "
" I haven't a notion how that's done ! "
" 我 还没有 一个 概念 如何 那就是 完毕 ! "

"我完全不知道该怎么做！"

" [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˌhɑ:spɪ'tæləti] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['feri] , " [tʃu:z]
" And as a reward for your hospitality , " continued the fairy , " choose
" 和 作为 一个 报酬 为了 你的 热情好客 , " 持续 这 仙女 , " 选择
[θri:] [wɪʃɪz] ,
three wishes ,
三 愿望 ,

"为了感谢你们的热情款待，"仙女继续说道，"请选择三个愿望。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['græntɪd] . "
and they shall be granted . "
和 他们 将 是 的确 . "

他们将被允许这样做。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [bɪ'gæn][ðə; ðɪ] ['wʊdkʌtər] [pə'laɪtlɪ] ,
" I assure you , " began the woodcutter politely ,
" 我 保证 你 , " 开始 这 樵夫 礼貌地 ,

"我向你保证，"樵夫礼貌地说道。

" ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][maɪ] — — " [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['feriz] [aɪz] [stɑːpt]
" nothing was further from my — — " but a look in the fairy's eyes stopped
" 没有什么 曾是 更远 从 我的 — — " 但 一个 看 在 这 仙女的 眼睛 停止
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"没有什么比这更让我——"但仙女的眼神让他止住了话头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] , " [hiː; hi] [sed] ; ['ædɪŋ] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] ,
" Of course , if you insist , " he said ; adding in rather a different tone ,
" 的 课程 , 如果 你 坚持 , " 他 说 ; 添加 在 相当 一个 不同的 语气 ,

"当然，如果你坚持的话，"他说道，语气却截然不同，补充道：

" [pər'hæps] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['fʊtɪŋ] .
" Perhaps you'll excuse me for putting the matter on a business - like footing .
" 也许 你会 原谅 我 为了 推杆 这 事情 在 一个 商业 - 喜欢 立足点 .

"或许您会原谅我以公事公办的方式来处理这件事。"

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [prə'duːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] , [ɑːn]
" So saying , he produced from his pocket a small pamphlet entitled , On
" 所以 说 , 他 生产 从 他的 口袋 一个 小的 小册子 标题 , 在
[træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ] ['fɛəriz] ;
Transactions with Fairies ;
交易 和 仙女 ;

"说着，他从口袋里掏出一本小册子，标题是《论与仙女的交易》;

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hɪnts] [tuː; tə] [bɪ'gɪnərz] .
with Some Hints to Beginners .
和 一些 提示 到 初学者 .

给初学者一些提示。

['hævɪŋ] ['stʌdid] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊdkʌtər] ,
Having studied this for a moment , " I suppose , " said the woodcutter ,
拥有 研究 这 为了 一个 片刻 , " 我 认为 , " 说 这 樵夫 ,

樵夫仔细观察了一会儿，说道："我想，大概是这样吧。"

" [ðæt] [baɪ] - [wɪʃɪz] - [juː; jʊ] [miːn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ?
" that by ' wishes ' you mean without restriction ?
" 那 经过 - 愿望 - 你 意思是 没有 限制 ?

"你说的'愿望'是指没有任何限制吗？"

[nɑːt] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] , [ɔːr] [i'kɔnəmiz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ?
Not anything within reason , or economies of that sort ?
不是 任何事物 之内 原因 , 或者 经济体 的 那 种类 ?

没有任何合理的方案，或者类似的经济方案?

" [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] [lʊkt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜːrt] .
" The visitor looked surprised and a little hurt .
" 这 游客 看起来 惊讶 和 一个 小的 伤害 .

来访者看起来既惊讶又有些受伤。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['riːz(ə)n][ɪn] ['ferilænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɪfli] .
" There is no such thing as reason in Fairyland , " she said stiffly .
" 那里 是 不 这样的 事物 作为 原因 在 仙境 , " 她 说 僵硬地 .

“仙境里没有道理可言，”她生硬地说。

" [ðə; ði] [mis'teik] [wʌz; wəz][maɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] .
" The mistake was mine , " said the woodcutter .
" 这 错误 曾是 矿 , " 说 这 樵夫 .

“是我的错，”樵夫说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 114]
[页 -]

[第114页]

" ['oʊnli][wʌn] [wɪʃ] [ɪz][kloʊzd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['feri] ;
" Only one wish is closed to you , " resumed the fairy ;
" 仅有的 一 希望 是 关闭 到 你 , " 恢复 这 仙女 ;

“你只有一个愿望无法实现，”仙女继续说道；

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [mɔːr] [wɪʃɪz] . "
" you may not wish to have any more wishes . "
" 你 可能 不是 希望 到 有 任何 更多的 愿望 . "

“你可能不想再许愿了。”

" [ðæts] [ə; eɪ]['pɪti] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] , " [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ'd]['oʊnli][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ;
" That's a pity , " said the woodcutter , " especially as I'd only just thought of ;
" 那就是 一个 遗憾 , " 说 这 樵夫 , " 尤其 作为 ID 仅有的 只是 想法 的 ;
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“真可惜，”樵夫说，“尤其是我才刚刚想到这一点。”

" [æn; ən] ['ɑːbviəs] [prɪ'kɔːʃn] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪntrəsts] .
" An obvious precaution that we were obliged to take in our own interests .
" 一个 明显的 预防 那 我们 是 有义务 到 拿 在 我们的 自己的 兴趣 .

“这是出于我们自身利益的必然预防措施。”

[wiː; wi][lɔːst] ['hevɪli] [ɪn][ðæt] [weɪ][æt; ət][wʌn][taɪm] .
We lost heavily in that way at one time .
我们 丢失的 重度 在 那 方式 在 一 时间 .

我们曾经在这方面遭受过惨重的损失。

[bʌt; bət][kən'sɪdər] [wel] .
But consider well .
但 考虑 出色地 .

但请仔细考虑。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [welθ] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] ['ævərɪs] .
You have the choice of wealth beyond the dreams of avarice .
你 有 这 选择 的 财富 超过 这 梦境 的 贪婪 .

你可以选择拥有超越贪婪梦想的财富。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['mɑːnərk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
You can become the most powerful monarch in the world .
你 能 变得 这 最多 强大的 君主 在 这 世界 .

你可以成为世界上最有权势的君主。

['bjuːti] [kæn; kən][biː; bi] [jɔːrz] , [ɔːr]['wɪzdəm][ɔːr]['paɪəti] .
Beauty can be yours , or wisdom or piety .
美丽 能 是 你的 , 或者 智慧 或者 虔诚 .

你可以拥有美貌，也可以拥有智慧或虔诚。

[juː; jʊ][kæn; kən] — "
You can — "
你 能 — "

你可以-"

" [aɪ]['wʌndər] , " [æskt] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] , " [ɪf] [juːd] [maɪnd][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ?
" I wonder , " asked the woodcutter , " if you'd mind not talking for a moment ?
" 我 想知道 , " 问 这 樵夫 , " 如果 你会 头脑 不是 说 为了 一个 片刻 ?

"请问,"樵夫问道,"您能否暂时安静一会儿? "

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['kraɪsɪs][ænd; ənd] [dɪ'mændz] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
This is a delicate crisis and demands concentration .
这 是 一个 精美的 危机 和 需求 专注 .

这是一场棘手的危机，需要集中精力应对。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['θɔːtfəli] ,
I think that first of all , " he continued thoughtfully ,
我 思考 那 第一的 的 全部 , " 他 持续 深思熟虑 ,

我认为首先,"他若有所思地继续说道，"

" [aɪ] [wɪl] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'daʊ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd][ʌn'ɔːltərəb(ə)l][self] - [ɪ'stiːm]
" I will suggest that you endow me with perfect and unalterable self - esteem
" 我 将要 建议 那 你 赋予 我 和 完美的 和 不可更改的 自己 - 尊重
[fɔːr; fər]['evər] ,
for ever ,
为了 曾经 ,

"我建议你赋予我永远完美且不可动摇的自尊。"

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɪʃɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]
so that in case I make a fool of myself over the other two wishes I shall not
所以 那 在 案件 我 制作 一个 傻子 的 我 超过 这 其他 二 愿望 我 将 不是
[hæv; həv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [pɝ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
have the misery of perceiving it . "
有 这 苦难 的 感知 它 . "

这样，万一我在另外两个愿望上出了丑，我也不会感到痛苦了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] ,
" It is done , " said the fairy ,
" 它 是 完毕 , " 说 这 仙女 ,

"完成了,"仙女说道。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnwərd] [ɪ'leɪʃn] [laɪk][ðə; ði]
and at once the woodcutter was sensible of an inward elation like the
和 在 一次 这 樵夫 曾是 明智的 的 一个 向内 欣喜 喜欢 这
[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [gʊd] [ʃæm'peɪn] ,
effect of good champagne ,
影响 的 好的 香槟酒 ,

樵夫立刻感到内心一阵愉悦，就像喝了上好香槟一样。

['oʊnli] [mɔːr] [soʊ] .
only more so .
仅有的 更多的 所以 .

不仅如此。

" [aɪm] ['riːəli] ['mænɪdʒɪŋ] [ðɪs] ['ræðər] [wel] , " [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" I'm really managing this rather well , " he thought with a smile .
" 我是 真的 管理 这 相当 出色地 , " 他 想法 和 一个 微笑 .

"我处理得还真不错,"他笑着想。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] [wɜːrks] , [huː] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] ['jestərdeɪ] ,
" I wish the foreman of the lumber works , who called me a fool yesterday ,
" 我 希望 这 领班 的 这 木材 作品 , WHO 称为 我 一个 傻子 昨天 ,

"我希望昨天骂我傻瓜的木材厂工头....."

[kʊd; kəd] [siː] [ˌem ˈiː] [naʊ] !
could **see** **me** **now** **!**
可以 看 我 现在 !

现在能看到我了!

" [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrmən] , ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **And** **immediately** **there** **was** **the** **foreman** **,** **blinking** **and** **rubbing** **his** **eyes** **,**
" 和 立即地 那里 曾是 这 领班 , 眨眼 和 擦 他的 眼睛 ,

"这时，工头立刻眨着眼睛揉着眼睛走了过来。"

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] .
and **gazing** **with** **irritation** **at** **the** **fairy** **and** **the** **woodcutter** **.**
和 凝视 和 刺激 在 这 仙女 和 这 樵夫 .

他恼怒地瞪着仙女和樵夫。

[ðə; ði] ['lætər] [læft] ['plezntli] .
The **latter** **laughed** **pleasantly** **.**
这 后者 笑了 愉快 .

后者愉快地笑了。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] , " [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [wʌn][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] !
" **That** **,** **"** **he** **said** **to** **the** **fairy** **,** **"** **is** **distinctly** **one** **up** **to** **you** **!**
" 那 , " 他 说 到 这 仙女 , " 是 明显地 一 向上 到 你 !

"那，"他对仙女说，"完全取决于你！"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][self] - [ɪ'stiːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [maɪ'self] ['evri] [kaɪnd]
If **it** **wasn't** **for** **the** **gift** **of** **self** **-** **esteem** **I** **should** **be** **calling** **myself** **every** **kind**
如果 它 不是 为了 这 礼物 的 自己 - 尊重 我 应该 是 呼叫 我 每一个 种类
[ʌv; əv]['ɪdiət] .
of **idiot** **.**
的 笨蛋 .

如果不是因为自尊心，我真该骂自己是各种白痴。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['erər] ! "
But **the** **best** **of** **us** **are** **liable** **to** **error** **!** **"**
但 这 最好的 的 我们 是 容易 到 错误 ! "

但即使是最优秀的人也会犯错!

" [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] , " [ðə; ði] ['feri] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] , " [wʌn] [wɪʃ] [left] .
" **You** **have** **now** **,** **"** **the** **fairy** **reminded** **him** **,** **"** **one** **wish** **left** **.**
" 你 有 现在 , " 这 仙女 提醒 他 , " 一 希望 左边 .

"你现在还剩下一个愿望，"仙女提醒他。

[wɪl] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [jʊr; jər][tæsk] - ['mæstər] [hɪr] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wens]
Will **you** **desire** **that** **your** **task** **-** **master** **here** **be** **returned** **to** **the** **place** **whence**
将要 你 欲望 那 你的 任务 - 掌握 这里 是 返回 到 这 地方 何处
[hiː; hi] [keɪm] ? "
he **came** **?** **"**
他 来了 ? "

你是否希望将你这位监工遣送回他来的地方?

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] .
" **I** **will** **not** **,** **"** **said** **the** **woodcutter** **.**
" 我 将要 不是 , " 说 这 樵夫 .

"我不会，"樵夫说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] , [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] ['welkəm] .
" **If** **it** **amuses** **him** **to** **stay** **,** **he** **is** **quite** **welcome** **.**
" 如果 它 娱乐 他 到 停留 , 他 是 相当 欢迎 .

"如果他觉得留下来很有趣，我们非常欢迎他。"

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] .

If	not	,	I	imagine	him	to	be	capable	of	walking	.
如果	不是	,	我	想象	他	到	是	有能力的	的	步行	.

如果不是这样，我想他应该能够行走。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .

Let	me	see	.
让	我	看	.

让我看看。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ðə; ði]['oʊnli]['wɒnts][aɪ][kæn; kən] [sə'dʒest] [ɑːr; ər][bəuθ] [fjuː] [ænd; ənd]

At	the	present	moment	the	only	wants	I	can	suggest	are	both	few	and
在	这	展示	片刻	这	仅有的	想要	我	能	建议	是	两个都	很少	和

['sɪmp(ə)l] ;

simple	;
简单的	;

目前我能提出的要求既少又简单;

[ə; eɪ] ['mɪljən] [paʊndz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [stɑːk] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['glædieɪtər] ,

a	million	pounds	invested	in	Government	stock	,	the	constitution	of	a	gladiator	,
一个	百万	磅	投资	在	政府	库存	,	这	宪法	的	一个	角斗士	,

投资一百万英镑购买政府股票，如同角斗士的体魄。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][waɪz][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [fuːl] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪ'mædʒɪnz][hɪm'self] — [ðiːz]

and	to	be	as	wise	as	the	greatest	fool	on	earth	imagines	himself	—	these
和	到	是	作为	明智的	作为	这	最	傻子	在	地球	想象	他自己	—	这些

[ɑːr; ər][ðə; ði][lɑːt] .

are	the	lot	.
是	这	很多	.

而要像世上最愚蠢的人自认为的那样聪明——这就是全部。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌrekə'lekt] ['ʌðər] ['prez(ə)ntli] . "

But	no	doubt	I	shall	recollect	others	presently	.	"
但	不	怀疑	我	将	追忆	其他的	目前	.	"

但我很快就会想起其他人的事。

" [wʌn] [wɪʃ] ['oʊnli] , " [ðə; ði] ['feri] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːrpli] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

"	One	wish	only	,	"	the	fairy	repeated	a	little	sharply	,	"	and	that	without	delay	,
"	一	希望	仅有的	,	"	这	仙女	重复	一个	小的	尖锐地	,	"	和	那	没有	延迟	,

[fɔːr; fər][taɪm]['prɛsəz, 'prɛsɪz] . "

for	time	presses	.	"
为了	时间	出版社	.	"

“你只能许一个愿望，”仙女语气略显生硬地重复道，“而且要马上许，因为时间紧迫。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] .

"	You	needn't	rub	it	in	,	"	said	the	woodcutter	.
"	你	不必	擦	它	在	,	"	说	这	樵夫	.

“你不必再添油加醋了，”樵夫说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [maɪ] [tʃɔɪs] .

"	I	have	already	made	my	choice	.
"	我	有	已经	制成	我的	选择	.

我已经做出了选择。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?

Are	you	ready	?
是	你	准备好	?

准备好了吗?

[goʊ] !

Go	!
去	!

去!

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [aɪ] ['riːəli] [wɑːnt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	wish	to	have	everything	I	really	want	in	the	world	.
我	希望	到	有	一切	我	真的	想	在	这	世界	.

我希望拥有世界上我真正想要的一切。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪk'spektəntli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	He	paused	expectantly	,	and	even	a	little	apprehensively	.
"	他	暂停	满怀期待地	,	和	甚至	一个	小的	忧心忡忡地	.

他停顿了一下，既充满期待，又略带一丝忐忑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

"	It	is	done	,	"	said	the	fairy	;	but	nothing	happened	.
"	它	是	完毕	,	"	说	这	仙女	;	但	没有什么	发生	.

“完成了，”仙女说；但什么也没发生。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] [rɪ'liːf] .

"	That's	all	right	!	"	said	the	woodcutter	with	obvious	relief	.
"	那就是	全部	正确的	!	"	说	这	樵夫	和	明显的	宽慰	.

“没关系！”樵夫明显松了口气说道。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] , [æz; əz][æn; ən]['ekstrə] , [wɪʃ] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmən] [gʊd] ['iːvnɪŋ] .

"	I	will	now	,	as	an	extra	,	wish	both	you	and	the	foreman	good	evening	.
"	我	将要	现在	,	作为	一个	额外的	,	希望	两个都	你	和	这	领班	好的	晚上	.

“现在，我还要额外祝您和工头晚上好。”

" [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [boʊd] [ðem; ðəm] [pə'laɪtli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hʌt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['tʃʌklɪŋ]

"	Whereupon	he	bowed	them	politely	out	of	the	hut	and	returned	chuckling
"	于是	他	鞠躬	他们	礼貌地	出去	的	这	小屋	和	返回	轻笑

[tuː; tə][hɪz; ɪz][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk]['daɪət] .

to	his	hygienic	diet	.
到	他的	卫生	饮食	.

于是他礼貌地鞠躬将他们送出小屋，然后笑着回去继续他讲究卫生的饮食。

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌns] [men][wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlweɪz][ðə; ði]

Which	appears	to	show	that	even	in	the	year	Once	men	were	not	always	the
哪个	出现	到	展示	那	甚至	在	这	年	一次	男人	是	不是	总是	这

[fuːlz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌreprɪ'zentɪd] .

fools	that	they	are	usually	represented	.
傻瓜	那	他们	是	通常	代表	.

这似乎表明，即使在公元前，人们也并非总是像通常所描述的那样愚蠢。

[eɪdz] [tuː; tə] ['ædvərˌtaɪzərz] .

AIDS	TO	ADVERTISERS	.
艾滋病	到	广告商	.

艾滋病对广告商来说。

[maɪlz] [ʌv; əv] [friː] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [baɪ]['juːzɪŋ] ['rʌbər] ['letər] [səʊls] .

Miles	of	Free	Advertisements	by	using	Rubber	Letter	Soles	.
迈尔斯	的	自由的	广告	经过	使用	橡皮	信	鞋底	.

利用橡胶字母鞋底，可以进行数英里的免费广告宣传。

([ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] [ɪŋkt] [æt; ət] [wɪl] [baɪ] [bʌlb] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [tjʊb] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [legz] [ʌv; əv]

(	These	can	be	inked	at	will	by	bulb	attached	to	tubes	running	down	legs	of
(	这些	能	是	墨迹	在	将要	经过	电灯泡	随附的	到	管子	跑步	向下	腿	的

['ɑːpəreɪtər] .)

operator	.	)
操作员	.	)

（可以通过连接在操作者腿部管道上的灯泡随意给这些部位上墨。）

[ðə; ði] [noʊz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .

THE	NOSE	HAS	IT	.
这	鼻子	有	它	.

鼻子有它。

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] .

I	was	presiding	at	one	of	my	periodical	stocktakings	.
我	曾是	主持	在	一	的	我的	期刊	盘点	.

我当时正在主持一次例行盘点。

" [sɔːrt][ðem; ðəm][ɔːl][aʊt] , " [aɪ][hæd; həd][sed] , " [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [ðem; ðəm] .

"	Sort	them	all	out	,	"	I	had	said	,	"	and	let	me	see	them	.
"	种类	他们	全部	出去	,	"	我	有	说	,	"	和	让	我	看	他们	.

“把它们全整理好，”我曾说过，“让我看看。”

" [wen] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] , [ɑːn] [vjuː] .

"	When	I	had	reached	home	they	were	all	there	,	on	view	.
"	什么时候	我	有	达到	家	他们	是	全部	那里	,	在	看法	.

“当我回到家时，它们都在那里，一览无余。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['θɜːrti] - [fɔːr] [ðɪs] [taɪm] .

There	were	thirty	-	four	this	time	.
那里	是	三十	-	四	这	时间	.

这次共有三十四个。

[aɪ][went] [θruː] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [el] . , [tiː] . ['dʌbljuː] . [tiː] . , [iː] . [ef] . , [dʒiː] . [eɪtʃ] . , [em] . [el] . [keɪ] . , [oʊ] . [tiː] . , [biː] . , [ef] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

I	went	through	them	—	A	.	H	.	L	.	,	T	.	W	.	T	.	,	E	.	F	.	,	G	.	H	.	,	M	.	L	.	K	.	,	O	.	T	.	,	B	.	,	F	.	W	.	H	.	,	and	so	forth	.
我	去	通过	他们	—	一个	.	H	.	L	.	,	T	.	W	.	T	.	,	E	.	F	.	,	G	.	H	.	,	M	.	L	.	K	.	,	哦	.	T	.	,	B	.	,	F	.	W	.	H	.	,	和	所以	前进	.

我把它们都过了一遍——AHL、TWT、EF、GH、MLK、OT、B.、FWH 等等。

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt] , " [aɪ] [sed] .

"	What	a	lot	,	"	I	said	.
"	什么	一个	很多	,	"	我	说	.

“好多啊，”我说。

" [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] [bɪgɪst] [lɑːt] [juːv] ['evər][hæd; həd] .

"	Yes	;	I	think	it's	the	biggest	lot	you've	ever	had	.
"	是的	;	我	思考	它是	这	最大	很多	你已经	曾经	有	.

“是的；我认为这是你经手过的最大一批货。”

[læst] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] . "

Last	time	there	were	only	seventeen	.	"
最后的	时间	那里	是	仅有的	十七	.	"

上次只有十七个人。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][wiː; wi][duː][ə'baʊt][ðem; ðəm] ?

"	And	what	did	we	do	about	them	?
"	和	什么	做过	我们	做	关于	他们	?

“那我们对他们做了什么？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [juː; jʊ] [went] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] . "

"	You	went	through	them	and	nothing	happened	.	"
"	你	去	通过	他们	和	没有什么	发生	.	"

“你都经历过了，但什么事也没发生。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [send] ['eni] [bæk] ?

"	I	didn't	send	any	back	?
"	我	没有	发送	任何	后退	?

“我没有寄回任何邮件吗？”

" [aɪ] [sed] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" I said in astonishment .
" 我 说 在 惊讶 .

我惊讶地说道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[juː; jʊ][gɑːt] ['redi] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] . "
You got ready to , and then , I don't know why , but you didn't . "
你 得到 准备好 到 , 和 然后 , 我 不 知道 为什么 , 但 你 没有 . "

你本来准备这么做了，但后来，我不知道为什么，你却没这么做。

" [wʌt] [ə; eɪ] [loʊ] [trɪk] !
" What a low trick !
" 什么 一个 低的 诡计 !

“真是卑鄙的伎俩！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['bɔːroʊɪŋ] [bʊks] .
" Worse than borrowing books .
" 更糟 比 借贷 图书 .

比借书还糟糕。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [gʊd] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? "
Some of these are pretty good , aren't they ? "
一些 的 这些 是 漂亮的 好的 , 不是 他们 ? "

有些还不错，不是吗?

" [jes] , [ðɪs] [wʌn] " — ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ef] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . — " [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] .
" Yes , this one " — holding up F . W . H . — " is a beauty .
" 是的 , 这 一 " 一 保持 向上 F . W . H . 一 " 是 一个 美丽 .

“是的，这个，”——举起FWH——“真是个好东西。”

[ðə; ðɪ] ['veri] ['faɪnɪst]['kwɑːləti] .
The very finest quality .
这 非常 最好的 质量 .

品质上乘。

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I took it and felt it .
" 我 采取 它 和 毛毡 它 .

我拿起来，感受了一下。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [aɪ] [sed] .
" It is , " I said .
" 它 是 , " 我 说 .

“是的，”我说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi] [baɪz] [ðem; ðəm] .
" I wonder where he buys them .
" 我 想知道 在哪里 他 购买 他们 .

“我想知道他是从哪里买的。”

[bɑːnd] [striːt] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Bond Street , I suppose .
纽带 街道 , 我 认为 .

我想应该是邦德街吧。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] ? "
Is there anything else as good as that one ? "
是 那里 任何事物 别的 作为 好的 作为 那 一 ? "

还有比这更好的吗?

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] [gʊd] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] ;
" No , nothing quite so good ; but these are all right ;
" 不 , 没有什么 相当 所以 好的 ; 但 这些 是 全部 正确的 ;

“不，没有那么好；但这些也还不错；

" [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [iː] . [ef] . [ænd; ənd] [em] . [el] . [keɪ] .
" and I was handed E . F . and M . L . K .
" 和 我 曾是 递交 E . F . 和 M . L . K .

我拿到了EF和MLK。

[aɪ] [felt] [ðem; ðəm] [tuː] .
I felt them too .
我 毛毡 他们 也 .

我也感同身受。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [ðeə(r)] [fɜːrst] - [reɪt] .
" Yes , " I said , " they're first - rate .
" 是的 , " 我 说 , " 它们是 第一的 - 速度 .

“是的，”我说，“他们都是一流的。”

" [aɪ] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .
" I laid them on one side .
" 我 铺设 他们 在 一 边 .

我把它们放在一边。

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [sed] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [rest] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] ,
" Very well , " I said , gathering the rest into a bunch ,
" 非常 出色地 , " 我 说 , 采集 这 休息 进入 一个 束 ,

“很好，”我说着，把剩下的东西拢成一束。

" [siː] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] , [best] [θæŋks] [ænd; ənd] [rɪ'grets] [fɔːr; fər]
" see that all those go back with my compliments , best thanks and regrets for
" 看 那 全部 那些 去 后退 和 我的 赞美 , 最好的 谢谢 和 遗憾 为了
[ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
the delay .
这 延迟 .

“请代我转达所有问候、衷心感谢以及对延误的歉意。”

[aɪl] [kiːp] [ðiːz] [θriː] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər] ['pætərn] .
I'll keep these three a day or so longer for patterns .
患病的 保持 这些 三 一个 天 或者 所以 更长 为了 图案 .

我会把这三株植物再留一天左右，观察它们的生长规律。

" [dɪd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [læst] [jɪr] ?
" Did I say that all this happened last year ?
" 做过 我 说 那 全部 这 发生 最后的 年 ?

我说过这一切发生在去年吗?

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .
It did .
它 做过 .

确实如此。

['jestərdeɪ] [aɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['bɔːroʊd] - ['hæŋkərtʃɪf] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['fɔːrti] - [θriː] .
Yesterday I had another borrowed - handkerchief parade and found forty - three .
昨天 我 有 其他 借来的 - 手帕 游行 和 成立 四十 - 三 .

昨天我又搞了一次借手帕游行，一共找到了四十三条。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['peɪθɑ:s] .

The	spectacle	was	not	without	its	pathos	.
这	奇观	曾是	不是	没有	它是	感伤	.

这场景象并非没有悲情色彩。

[ef] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][hoʊlz] ; [soʊ][hæd; həd][i:] . [ef] . [ænd; ənd][em] . [el] .

F	.	W	.	H	.	now	had	a	lot	of	holes	;	so	had	E	.	F	.	and	M	.	L	.
F	.	W	.	H	.	现在	有	一个	很多	的	孔	;	所以	有	E	.	F	.	和	M	.	L	.

[keɪ] . [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔ:ftnəs] [stɪl] !

K	.	But	of	a	softness	still	!
K	.	但	的	一个	柔软	仍然	!

FWH 现在有很多孔洞；EF 和 MLK 也是如此，但仍然很柔软！

[ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [frendz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [tu:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][də'rektɪd] .

All	the	old	friends	were	there	too	,	in	spite	of	what	I	had	directed	.
全部	这	老的	朋友们	是	那里	也	,	在	尽管如此	的	什么	我	有	指导	.

尽管我另有安排，但所有老朋友也都来了。

" [aɪ] [θɔ:t] [ði:z] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [bæk] , " [aɪ] [sed] .

"	I	thought	these	were	to	have	gone	back	,	"	I	said	.
"	我	想法	这些	是	到	有	已消失	后退	,	"	我	说	.

"我以为这些东西都已经退回去了，"我说。

" ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [soʊ] ? "

"	Didn't	I	say	so	?	"
"	没有	我	说	所以	?	"

我不是说过吗?

" [jes] ; [bʌt; bət] — "

"	Yes	;	but	—	"
"	是的	;	但	—	"

"是的；但是——"

" [bʌt; bət] [wʌt] ? "

"	But	what	?	"
"	但	什么	?	"

"但是什么？"

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ment] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	didn't	think	you	really	meant	it	.
"	我	没有	思考	你	真的	意思是	它	.

"我没想到你真的是这么想的。"

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['dɪdnt] .

"	I	suppose	I	didn't	.
"	我	认为	我	没有	.

我想我没有。

" [hɛə] ['bælɪn] . . . [s'pendz][hɪz; ɪz] [hoʊl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɑ:n][ðə; ði]

"	Herr	Ballin	.	.	.	spends	his	whole	day	in	the	offices	of	his	company	on	the
"	先生	巴林	.	.	.	花费	他的	所有的	天	在	这	办公室	的	他的	公司	在	这

['ɔ:lstər] ,

Alster	,
阿尔斯特	,

"巴林先生……整天都待在他位于阿尔斯特河畔的公司办公室里，

[ænd; ənd] ['rerli] [li:vz] ['hæmbɜ:rg] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] ['dʒə:niz] [ɔ:r][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

and	rarely	leaves	Hamburg	except	for	business	journeys	or	to	escape	from
和	很少	树叶	汉堡	除了	为了	商业	旅程	或者	到	逃脱	从

[sʌm; səm]['pʌblɪk] ['seməteri] .

some	public	cemetery	.
一些	民众	公墓	.

除了出差或逃离某些公共墓地之外，他很少离开汉堡。

" — ['mæntʃestər]
" — Manchester
" — 曼彻斯特

"-曼彻斯特

['gɑ:rdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

[waɪ] [ɪz][hi:; hi][soʊ][ʌn'pɑ:pjələr] ?
Why is he so unpopular ?
为什么 是 他 所以 不受欢迎的 ?

他为什么这么不受欢迎?

" [sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps][ə; eɪ] [fju:] ['sentʃəriz] [hens] ,
" Some day , perhaps a few centuries hence ,
" 一些 天 , 也许 一个 很少 几个世纪 因此 ,

"或许在几百年后的某一天，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] , [ðə; ði]['ɔ:rdər] ['stɑ:rbərd] [wɪl]
if it is desired to turn the ship to the starboard , the order starboard will
如果 它 是 想要的 到 转动 这 船 到 这 右舷 , 这 命令 右舷 将要
[bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,
be given ,
是 给定 ,

如果需要将船向右舷转向，则会发出"向右舷转向"的命令。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:r] - ['ɔ:rdər] - ['stɑ:rbərd] - [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:r] -
and to the star - order ' starboard ' will be given , and to the star -
和 到 这 星星 - 命令 - 右舷 - 将要 是 给定 , 和 到 这 星星 -
['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ?
simpler , does it not ?
更简单 , 做 它 不是 ?

星号指令将赋予"右舷"，而星号指令则赋予"简单"指令，不是吗?

" ['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
" Naval and Military Record .
" 海军 和 军队 记录 .

海军和军事记录。

[mʌtʃ] .
Much .
很多 .

很多。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] , [pres] [reprɪ'zentətɪv] ,
" With the exception of the police , Press representatives ,
" 和 这 例外 的 这 警察 , 按 代表 ,

"除了警察、新闻代表之外，

[ænd; ənd] [fə'tɑgrəfɚs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kəm'pærətɪvli] [fju:] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['θɜ:roʊfer] .
and photographers there were comparatively few people in the thoroughfare .
和 摄影师 那里 是 比较 很少 人们 在 这 通道 .

摄影师们发现，当时大街上人相对较少。

[ðə; ði] [fə'tɑgrəfɚs] [wɜ:r; wər] [ri'kwestid] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['ɑpəretɪŋ] ,
The photographers were requested by the police to refrain from operating ,
这 摄影师 是 请求 经过 这 警察 到 避免 从 操作 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð'dru:] ,
and they withdrew ,
和 他们 退出 ,

警方要求摄影师停止拍摄，他们随即撤离。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [faʊnd] [ðer; ðər]['və:dʒil] ['veri] [koʊld][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'saɪtɪŋ] .

while	the	remainder	found	their	virgil	very	cold	and	unexciting	.
尽管	这	余	成立	他们的	维吉尔	非常	寒冷的	和	乏味	.

而其余的人则觉得他们的维吉尔仪式非常冷漠无情，毫无吸引力。

" ['njʊˌkæsl] ['deɪli] ['dʒɜ:rn(ə)l] .

"	Newcastle	Daily	Journal	.
"	纽卡斯尔	日常的	杂志	.

《纽卡斯尔每日新闻》。

[wi:; wi] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmən]['poʊət]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es][koʊld][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'saɪtɪd] [tu:] .

We	confess	that	the	Roman	poet	often	used	to	leave	us	cold	and	unexcited	too	.
我们	承认	那	这	罗马	诗人	经常	用过的	到	离开	我们	寒冷的	和	不兴奋	也	.

我们承认，罗马诗人也常常让我们感到冷漠和乏味。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[fɜ:rst]['moʊtərɪst] (['æftər] ['veri] ['næroʊ] [ʃeɪv]) .

First	Motorist	(	after	very	narrow	shave	)	.
第一的	驾车者	(	后	非常	狭窄的	刮胡子	)	.

第一位驾驶员（险些丧命）。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [fʌs] ?

"	But	why	all	this	fuss	?
"	但	为什么	全部	这	大惊小怪	?

"但为什么会引起这么大的骚动呢？"

[wi:; wi] ['hævnt] ['dæmɪdʒd] [ju:; jʊ] .

We	haven't	damaged	you	.
我们	还没有	损坏的	你	.

我们没有伤害你。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌju: 'es] .

You	can't	bring	an	action	against	us	.
你	不能	带来	一个	行动	反对	我们	.

你不能对我们提起诉讼。

" ['sekənd]['moʊtərɪst] .

"	Second	Motorist	.
"	第二	驾车者	.

"第二位驾驶员。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][kɑ:nt] , [sɜ:r] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][kænt] ; [ðæts] [dʒʌst][maɪ] [pɔɪnt] .

"	I	know	I	can't	,	sir	,	I	know	I	cant	;	that's	just	my	point	.
"	我	知道	我	不能	,	先生	,	我	知道	我	不能	;	那就是	只是	我的	观点	.

"我知道我做不到，先生，我知道我做不到；这正是我要说的。"

" ['lʌvz] ['leɪbər] .

"	LOVE'S	LABOUR	.
"	爱的	劳动	.

"爱的劳动。"

[aɪ] [wɔ:kt] ['ɪntu:] ['tʃɑ:rlzɪz] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ʌn'daʊtɪd] ['mi:nɪŋ] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

I	walked	into	Charles's	room	with	undoubted	meaning	—	that	is	to	say	,
我	步行	进入	查尔斯的	房间	和	毫无疑问	意义	—	那	是	到	说	,

我走进查尔斯的房间，心中想着一件意义非凡的事——也就是说，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

he	could	see	I	intended	to	be	there	.
他	可以	看	我	故意的	到	是	那里	.

他看出我是打算去那里的。

" [hə'loʊ] ! " [sed] [tʃɑːrlz] .

"	Hello	!	"	said	Charles	.
"	你好	!	"	说	查尔斯	.

“你好！”查尔斯说道。

" [help] [jɔːr'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] . "

"	Help	yourself	to	a	chair	.	"
"	帮助	你自己	到	一个	椅子	.	"

请随意坐。

" [θæŋks] , " [aɪ] [sed] — " [θæŋks] , " [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] .

"	Thanks	,	"	I	said	—	"	thanks	,	"	and	I	sat	down	.
"	谢谢	,	"	我	说	—	"	谢谢	,	"	和	我	卫星	向下	.

“谢谢，”我说，“谢谢，”然后坐了下来。

[tʃɑːrlz] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['θɔːtfəli] .

Charles	looked	at	me	thoughtfully	.
查尔斯	看起来	在	我	深思熟虑	.

查尔斯若有所思地看着我。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	something	the	matter	,	"	he	said	.
"	有	某物	这	事情	,	"	他	说	.

“出点事了，”他说。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[juːv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [tʃɑːrlz] .

You've	noticed	it	too	,	Charles	.
你已经	注意到	它	也	,	查尔斯	.

查尔斯，你也注意到了。

[aɪ] [θɔːt] [soʊ][maɪ'self] . "

I	thought	so	myself	.	"
我	想法	所以	我	.	"

我也这么想。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Have	you	any	idea	what	it	is	?	"	he	asked	.
"	有	你	任何	主意	什么	它	是	?	"	他	问	.

“你知道那是什么吗？”他问道。

[aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

I	looked	him	steadily	in	the	face	.
我	看起来	他	稳步	在	这	脸	.

我直视着他的脸。

" [tʃɑːrlz] , " [aɪ][bɪ'gæn] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['stɑːkbroʊkər] .

"	Charles	,	"	I	began	,	"	you	are	a	stockbroker	.
"	查尔斯	,	"	我	开始	,	"	你	是	一个	股票经纪人	.

“查尔斯，”我开口道，“你是一名股票经纪人。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['mʌni] .

You	know	the	value	of	money	.
你	知道	这	价值	的	钱	.

你知道金钱的价值。

" [hiː; hi] [groʊn] .
" He groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟了一声。

" ['veri] [wel] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kwestʃən][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][faɪ'nænʃ(ə)l]['kwestʃən] .
" Very well , I have a question to ask you — a simple financial question .
" 非常 出色地 , 我 有 一个 问题 到 问 你 — 一个 简单的 金融的 问题 .

"好的，我有一个问题要问你——一个简单的财务问题。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .
It is this .
它 是 这 .

就是这个。

[wʌt] , [ɪn][jʊr; jər][ə'pɪnjən][æz; əz][ə; eɪ]['stɑːkbroʊkər] , [ə; eɪ]['lev(ə)l] - ['hedɪd] ['stɑːkbroʊkər] , [ɪz][ðə; ðɪ]
What , in your opinion as a stockbroker , a level - headed stockbroker , is the
什么 , 在 你的 观点 作为 一个 股票经纪人 , 一个 等级 - 标题 股票经纪人 , 是 这
[liːst] [wʌn][kæn; kən][stɑːrt][ɑːn] ? "
least one can start on ? "
至少 一 能 开始 在 ? "

作为一名股票经纪人，一名头脑冷静的股票经纪人，您认为最起码应该从什么做起呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] , " [hiː; hi] [sed] .
" It all depends , " he said .
" 它 全部 取决于 , " 他 说 .

"这要视情况而定，"他说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv][si'kjuəritis] , £1000 , [ænd; ənd] [ðen] —
" Of course there's the deposit of securities , £1000 , and then —
" 的 课程 有 这 订金 的 证券 , £1000 , 和 然后 —

"当然，还有1000英镑的证券存款，然后——"

" [aɪ] [weɪvd] [maɪ][hænd] .
" I waved my hand .
" 我 挥手 我的 手 .

我挥了挥手。

" [maɪ] [dɪr] [mæn] , " [aɪ] [sed] , " [aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
" My dear man , " I said , " I'm not thinking of marrying the Stock Exchange .
" 我的 亲爱的 男人 , " 我 说 , " 我是 不是 思维 的 结婚 这 库存 交换 .

"我亲爱的先生，"我说，"我可没想过要嫁给证券交易所。"

" [tʃɑːrlz] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Charles closed his eyes .
" 查尔斯 关闭 他的 眼睛 .

查尔斯闭上了眼睛。

" [gʊd] [lɔːrd] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" Good Lord , " he murmured .
" 好的 主 , " 他 低声说道 .

"我的天哪，"他低声说道。

" [pʊr] [oʊld] [θɪŋ] .
" Poor old thing .
" 贫穷的 老的 事物 .

"可怜的老家伙。"

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I never thought of this .
我 绝不 想法 的 这 .

我之前从未想到过这一点。

[teɪk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] — [ɔ:r][pər'hæps][ju:; jʊ][dəunt][smoʊk] [naʊ] .
Take a cigarette — or perhaps you don't smoke now .
拿 一个 卷烟 — 或者 也许 你 不 抽烟 现在 .

抽根烟——或者你现在可能不抽烟。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] .
" I took a cigarette with a fine independence .
" 我 采取 一个 卷烟 和 一个 美好的 独立 .

我带着一种难得的独立感抽了一支烟。

[aɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ] [mætʃ] .
I carried it further and borrowed a match .
我 携带 它 更远 和 借来的 一个 匹配 .

我继续往前走，借了一根火柴。

" [naʊ] , " [aɪ] [sed] , " [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" Now , " I said , " we must try and keep to the point .
" 现在 , " 我 说 , " 我们 必须 尝试 和 保持 到 这 观点 .

“现在，”我说，“我们必须尽量说到重点。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [li:st] [wʌn][kæn; kən][stɑ:rt][ɑ:n] ? "
What is the least one can start on ? "
什么 是 这 至少 一 能 开始 在 ? "

最起码可以从哪里开始?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I don't know , " he replied .
" 我 不 知道 , " 他 回复 .

“我不知道，”他回答说。

" [aɪv] ['nevər] [bɪ'gʌn] .
" I've never begun .
" 我已经 绝不 开始 .

我从未开始过。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] .
By the way , I must congratulate you .
经过 这 方式 , 我 必须 祝贺 你 .

顺便说一句，我必须祝贺你。

[hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? "
Who is she ? "
WHO 是 她 ? "

她是谁?

" ['dæfni] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['wɑ:nli] .
" Daphne , " I said , and smiled wanly .
" 芫 , " 我 说 , 和 微笑 微弱 .

“达芙妮，”我说，并勉强笑了笑。

" [ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [wel] . "
" You don't look well . "
" 你 不 看 出色地 . "

“你看上去不太好。”

" [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] , " [aɪ] [sed] ['sɪmpli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪθɑ:s][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['ferli] [gript] [ˌem 'i:] .
" I love her , " I said simply , and the pathos of it all fairly gripped me .
" 我 爱 她 , " 我 说 简单地 , 和 这 感伤 的 它 全部 相当 紧握 我 .

“我爱她，”我简单地说，而这一切的悲情深深地打动了我。

[tʃɑ:rlz] [smu:ðd] [hɪz; ɪz] [her] .
Charles smoothed his hair .
查尔斯 平滑 他的 头发 .

查尔斯捋了捋头发。

" [wiːd] ['betər] [stɪk] [tuː; tə] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'd better stick to business , " he said .
" 我们会 更好的 戳 到 商业 , " 他 说 .

"我们还是专心做事吧，"他说。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .
In an instant I was a business man .
在 一个 立即的 我 曾是 一个 商业 男人 .

瞬间，我就成了一名商人。

" [raɪt] , " [aɪ] [sed] ['krɪspli] .
" Right , " I said crisply .
" 正确的 , " 我 说 清脆地 .

"好的，"我干脆利落地说道。

" [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] .
" Let me put the question in another way .
" 让 我 放 这 问题 在 其他 方式 .

我换个方式问这个问题。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən][stɑːrt] ? "
What is the least on which one can start ? "
什么 是 这 至少 在 哪个 一 能 开始 ? "

最低限度的起步标准是什么?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .
" Well , it all depends on what sort of an establishment you wish to keep up .
" 出色地 , 它 全部 取决于 在 什么 种类 的 一个 建立 你 希望 到 保持 向上 .

"嗯，这完全取决于你想维持什么样的机构。"

[ɪf] [juː; jʊ] — "
If you — "
如果 你 — "

如果你——"

" ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [sed] ['kwɪkli] , " [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['dæfni] .
" Nothing , " I said quickly , " is good enough for Daphne .
" 没有什么 , " 我 说 迅速地 , " 是 好的 足够的 为了 芫 .

"没有什么，"我赶紧说，"能让达芙妮满意。"

[ʃiːz] [soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [swiːt] .
She's so absolutely sweet .
她是 所以 绝对地 甜的 .

她真是太可爱了。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] , [tʃɑːrlz] , [dɪ'vaɪnli] .
She sings , Charles , divinely .
她 唱歌 , 查尔斯 , 神圣地 .

查尔斯，她唱歌简直是天籁之音。

[ʃiː; ʃi] ['dresɪz] ['pɜːrfɪktli] .
She dresses perfectly .
她 连衣裙 完美 .

她穿衣打扮非常得体。

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] .
She plays the pianoforte exquisitely .
她 演出 这 钢琴 精美绝伦 .

她钢琴弹得非常出色。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] , [dɪd][aɪ] [seɪ] , [dɪ'vaɪnli] . "
She sings , did I say , divinely . "
她 唱歌 , 做过 我 说 , 神圣地 . "

她唱歌，我说过吗，简直是天籁之音。

" ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [is'tæbliʃmənts] , " [sed] [tʃɑ:rlz] —
" Talking of establishments , " said Charles —
" 说 的 机构 , " 说 查尔斯 —

“说到机构，”查尔斯说道——

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [aɪ] [ə'gri:d] ,
" You're right , " I agreed ,
" 你是 正确的 , " 我 同意 ,

“你说得对，”我同意道。

[ænd; ənd][aɪ] [mu:vd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt][maɪ]['faʊnt(ə)n][pen] .
and I moved into a chair by the table and drew out my fountain pen .
和 我 已搬 进入 一个 椅子 经过 这 桌子 和 画 出去 我的 喷泉 笔 .

于是我走到桌边的椅子上坐下，拿出钢笔。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][wɑ:nt][ə; eɪ] [haʊs] , " [aɪ][bɪ'gæn] ['helpfəli] .
" We shall want a house , " I began helpfully .
" 我们 将 想 一个 房子 , " 我 开始 乐于助人 .

“我们需要一栋房子，”我好心地说道。

" [ə; eɪ] [haʊs] ?
" A house ?
" 一个 房子 ?

“一栋房子？”

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] .
Oh , yes , I know .
哦 , 是的 , 我 知道 .

哦，是的，我知道。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ru:mz; rʊmz] .
One of those things with rooms .
一 的 那些 事物 和 房间 .

那种带房间的房子。

[dʒʌst][wʌn] [haʊs] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɑ:rt] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
Just one house would do for a start , I suppose ?
只是 一 房子 会 做 为了 一个 开始 , 我 认为 ?

我想，先买一栋房子就够了吧？

" [aɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['sɑ:roʊfəli] .
" I regarded him sorrowfully .
" 我 认为 他 悲伤地 .

我悲伤地看着他。

" [tʃɑ:rlz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] . "
" Charles , this is a serious matter . "
" 查尔斯 , 这 是 一个 严肃的 事情 . "

“查尔斯，这是件严肃的事情。”

" [ðeəz; ðəz] ['hju:mər] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
" There's humour in everything if you look for it .
" 有 幽默 在 一切 如果 你 看 为了 它 .

“只要你用心寻找，万事万物中都蕴含着幽默。”

[haʊ] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] ? "
How about eight hundred ? "
如何 关于 八 百 ? "

八百怎么样？

" [eɪt] ['hʌndrəd] !
" Eight hundred !
" 八 百 !

“八百！

" [aɪ] [læft] ['broʊkənli] .
" I laughed brokenly .
" 我 笑了 破碎地 .

我断断续续地笑了。

" [wel] , ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ? "
" Well , seven hundred ? "
" 出色地 , 七 百 ? "

"嗯，七百？"

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! "
" Ha ! ha ! "
" 哈 ! 哈 ! "

哈哈！

" [sɪks] ['hʌndrəd] ?
" Six hundred ?
" 六 百 ?

六百？

[dæʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæts] ['veri] ['lɪt(ə)l] . "
Dash it , that's very little . "
短跑 它 , 那就是 非常 小的 . "

算了吧，这点钱太少了。

" [tʃɑ:rlz] , " [aɪ]['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
" Charles , " I pleaded .
" 查尔斯 , " 我 恳求 .

"查尔斯，"我恳求道。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][hɑ:rd] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I don't want to be hard , " he said ,
" 我 不 想 到 是 难的 , " 他 说 ,

"我不想态度强硬，"他说。

" [bʌt; bət][ɪn]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][aɪ][kɑ:nt][goʊ] ['eni]
" but in justice to the people who come to stay with you I can't go any
" 但 在 正义 到 这 人们 WHO 来 到 停留 和 你 我 不能 去 任何
['loʊər] . "
lower . "
降低 . "

"但是，为了不辜负那些来你这里暂住的客人，我不能再降低标准了。"

" [nɑ:t] [ɪf] [wi:; wi][dɪd] [wɪ'ðaʊt] [waɪn] ? "
" Not if we did without wine ? "
" 不是 如果 我们 做过 没有 葡萄酒 ? "

"如果我们不喝酒的话，岂不是更好？"

" [sɪks] ['hʌndrəd] . "
" Six hundred . "
" 六 百 . "

"六百。"

" [waɪn] [ænd; ənd][sɪ'gɑ:rz] , [tʃɑ:rlz] ? "
" Wine and cigars , Charles ? "
" 葡萄酒 和 雪茄 , 查尔斯 ? "

"查尔斯，来瓶葡萄酒和雪茄吗？"

" [sɪks] ['hʌndrəd] . "
" Six hundred . "
" 六 百 . "

"六百。"

" [aɪl] [gɪv] [ʌp] ['ɔ:kʃn] .
" **I'll** **give** **up** **auction** .
" 患病的 给 向上 拍卖 .

"我放弃拍卖。"

" [tʃɑ:rlz] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] .
" **Charles** **cleared** **his** **throat** **as** **though** **about** **to** **make** **a** **concession** .
" 查尔斯 已清除 他的 喉 作为 尽管 关于 到 制作 一个 让步 .

查尔斯清了清嗓子，好像要做出让步。

" [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [faɪv] , " [aɪ] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
" **Make** **it** **five** **,** " **I** **pleaded** .
" 制作 它 五 , " 我 恳求 .

"那就五个吧，"我恳求道。

" [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [faɪv] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [maɪ] [best] [mæn] . "
" **Make** **it** **five** **and** **you** **shall** **be** **my** **best** **man** **.** "
" 制作 它 五 和 你 将 是 我的 最好的 男人 . "

"如果能凑够五个，你就做我的伴郎。"

" ['veri] [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [faɪv] ['hʌndrəd] . "
" **Very** **well** **,** " **he** **said** **,** " **I** **make** **it** **five** **hundred** **.** "
" 非常 出色地 , " 他 说 , " 我 制作 它 五 百 . "

"很好，"他说，"我算五百。"

" [ænd; ənd] [naʊ] , [tʃɑ:rlz] , [gʊd] - [baɪ] . "
" **And** **now** **,** **Charles** **,** **good** **-** **bye** **.** "
" 和 现在 , 查尔斯 , 好的 - 再见 . "

"那么，查尔斯，再见。"

" [waɪ] [gʊd] - [baɪ] ? "
" **Why** **good** **-** **bye** **?** "
" 为什么 好的 - 再见 ? "

"为什么要说再见？"

" [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] , " [aɪ] [sed] ['sɪmpli] .
" **I** **love** **her** **,** " **I** **said** **simply** **.**
" 我 爱 她 , " 我 说 简单地 .

"我爱她，"我简单地说。

" [pʊr] [oʊld] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Poor** **old** **thing** **,** " **he** **said** **.**
" 贫穷的 老的 事物 , " 他 说 .

"可怜的老家伙，"他说。

" [let] [ˌem 'i:] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
" **Let** **me** **know** **about** **the** **wedding** **.**
" 让 我 知道 关于 这 婚礼 .

请告诉我婚礼的进展。

[aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] .
I **must** **make** **a** **point** **of** **being** **there** **.**
我 必须 制作 一个 观点 的 存在 那里 .

我一定要到场。

" [aɪ] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" **I** **pressed** **his** **hand** **.**
" 我 按下 他的 手 .

我握住了他的手。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] , " [aɪ] [sed] .
" **You're** **a** **brick** **,** " **I** **said** **.**
" 你是 一个 砖 , " 我 说 .

"你真是个榆木脑袋，"我说。

[ðen] [aɪ] ['hɜ:rid] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd][droʊv][tu:; tə] ['dæfni:z] .
Then I hurried out into a taxi and drove to Daphne's .
然后 我 慌忙 出去 进入 一个 出租车 和 驾驶 到 达芙妮的 .

然后我匆匆赶到外面，坐出租车去了达芙妮家。

[ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ˌem 'i:] .
She refused me .
她 拒绝 我 .

她拒绝了我。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ðə; ði] [li:n] - [tu:; tə] [ʃed] .
THE LEAN - TO SHED .
这 倾斜 - 到 棚 .

简易棚。

([kə'mju:nikeitid] [baɪ][æn; ən] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld] .)
(Communicated by an eight - year - old .)
(沟通 经过 一个 八 - 年 - 老的 .)

（由一名八岁儿童提供。）

[aɪv] [ə; eɪ] ['pæləs] [set][ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [fer] ,
I've a palace set in a garden fair ,
我已经 一个 宫殿 放 在 一个 花园 公平的 ,

我有一个设在花园集市里的宫殿，

[ænd; ənd] , [oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] ,
And , oh , but the flowers are rich and rare ,
和 , 哦 , 但 这 花朵 是 富有的 和 稀有的 ,

而且，哦，这些花真是丰富而珍稀。

['ɔ:lweɪz] ['groʊɪŋ]
Always growing
总是 生长

不断成长

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['bloʊɪŋ]
And always blowing
和 总是 吹

而且总是吹着

['wɪntər] [ɔ:r] ['sʌmər] — [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] —
Winter or summer — it doesn't matter —
冬天 或者 夏天 — 它 不 事情 —

冬天还是夏天——都无所谓——

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz]['nevər][ə; eɪ][wɪnd] [ðæt] [dɛəz] [tu:; tə]['skætər]
For there's never a wind that dares to scatter
为了 有 绝不 一个 风 那 敢于 到 分散

因为从来没有哪一阵风敢于将它吹散。

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [petlz] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [er]
The wonderful petals that scent the air
这 精彩的 花瓣 那 香味 这 空气

芬芳四溢的花瓣

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][maɪ] ['pæləs] [ðer; ðər] .
About the walls of my palace there .
关于 这 墙壁 的 我的 宫殿 那里 .

关于我宫殿的城墙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self][ɪz] ['veri] [oʊld] ,

And	the	palace	itself	is	very	old	,
和	这	宫殿	本身	是	非常	老的	,

而且宫殿本身也很古老，

[ænd; ənd] [its] [bɪlt] [ʌv; əv]['aɪvəri] [splæʃt] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

And	it's	built	of	ivory	splashed	with	gold	.
和	它是	建造	的	象牙	溅起	和	金子	.

它是由象牙制成，并饰以黄金。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['sɪlvər] ['siːlɪŋz] [ænd; ənd]['dʒæspər] [flɔːrz]

It	has	silver	ceilings	and	jasper	floors
它	有	银	天花板	和	碧玉	楼层

它拥有银色的天花板和碧玉地板。

[ænd; ənd] [sterz] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [dɔːz] ;

And	stairs	of	marble	and	crystal	doors	;
和	楼梯	的	大理石	和	水晶	门	;

还有大理石台阶和水晶门;

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ][goʊ][ðer; ðər] , ['ɜːrli] [ɔːr] [leɪt] ,

And	whenever	I	go	there	,	early	or	late	,
和	每当	我	去	那里	,	早期的	或者	晚的	,

无论我去那里，无论是清晨还是深夜，

[ðə; ði] [tuː] [teɪm] ['drægənz] [huː] [gɑːrd] [ðə; ði] [geɪt]

The	two	tame	dragons	who	guard	the	gate
这	二	驯服	龙	WHO	警卫	这	门

守卫大门的两条驯服的龙

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['pɔːrtlz]

And	refuse	to	open	the	frowning	portals
和	拒绝	到	打开	这	皱眉	门户

拒绝打开那扇令人皱眉的大门

[tuː; tə] ['sɪstər] , ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɔːtəlz] ,

To	sisters	,	brothers	and	other	mortals	,
到	姐妹	,	兄弟	和	其他	凡人	,

致我的姐妹、兄弟及其他凡人:

[get] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn]

Get	up	with	a	grin
得到	向上	和	一个	咧嘴笑

起床时面带微笑

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ɪn] .

And	let	me	in	.
和	让	我	在	.

让我进去。

[ænd; ənd][aɪ]['tɪk(ə)l][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [pʊl] [ðer; ðər] [teɪlz]

And	I	tickle	their	ears	and	pull	their	tails
和	我	痒痒	他们的	耳朵	和	拉	他们的	尾巴

我挠它们的耳朵，拽它们的尾巴。

[ænd; ənd][pæt][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ðer; ðər] [skeɪlz] ;

And	pat	their	heads	and	polish	their	scales	;
和	拍	他们的	头部	和	抛光	他们的	秤	;

拍拍它们的头，擦亮它们的鳞片;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [ə'tempt] [tuː; tə] [fleɪm] [ɔːr][flai] ,

And	they	never	attempt	to	flame	or	fly	,
和	他们	绝不	试图	到	火焰	或者	飞	,

它们从不尝试燃烧或飞行。

['biːɪŋ] [kweld] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['hjuːmən] [aɪ] .

Being	quelled	by	me	and	my	human	eye	.
存在	平息	经过	我	和	我的	人类	眼睛	.

被我和我的肉眼平息了。

[ðen] [aɪ] [pɔːr] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv]['goʊldən] ['flægən] ,

Then	I	pour	them	drink	out	of	golden	flagons	,
然后	我	倒	他们	喝	出去	的	金的	酒壶	,

然后我用金酒壶给他们倒酒，

[drɪŋk] [fɔːr; fər] [maɪ] [tuː] [teɪm] ['trʌsti] ['drægənz] . . . .

Drink	for	my	two	tame	trusty	dragons	.	.	.	.
喝	为了	我的	二	驯服	可靠	龙	.	.	.	.

为我两条驯服的、忠诚的龙干杯.....

[bʌt; bət][dʒɑːn] ,

But	John	,
但	约翰	,

但是约翰，

[huːz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['feloʊ] [fɔːr; fər] ['tʃætərɪŋ] [ɑːn] ,

Who's	a	terrible	fellow	for	chattering	on	,
谁是	一个	糟糕的	同伴	为了	喋喋不休	在	,

喋喋不休的人真是个讨厌鬼。

[dʒɑːn] [di'klɛəz]

John	declares
约翰	声明

约翰宣称

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tedi] - [berz] ;

They	are	Teddy	-	bears	;
他们	是	泰迪	-	熊	;

它们是泰迪熊；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self] , [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [sed] ,

And	the	palace	itself	,	he	has	often	said	,
和	这	宫殿	本身	,	他	有	经常	说	,

他还经常说，宫殿本身也是如此。

[ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [liːn] - [tuː; tə] [ʃed] .

Is	only	the	gardener's	lean	-	to	shed	.
是	仅有的	这	园丁的	倾斜	-	到	棚	.

只是园丁的简易棚子而已。

[ɪn][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [hɔːl] [wer] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz]

In	the	vaulted	hall	where	we	have	the	dances
在	这	拱形	大厅	在哪里	我们	有	这	舞蹈

在举行舞会的拱形大厅里

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['suːts][ʌv; əv] ['ɑːrmər] [ænd; ənd][swɔːdz][ænd; ənd] [læns] ,

There	are	suits	of	armour	and	swords	and	lances	,
那里	是	西装	的	盔甲	和	剑	和	长矛	,

这里有盔甲、刀剑和长矛，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第3/3页

['plenti] [ʌv; əv] [sti:l] - [rɔ:t] [hu:z] - - ,
Plenty of steel - wrought who's - afraiders ,
很多 的 钢 - 锻 谁是 - - ,

很多钢铁铸就的胆大妄为者，

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ju:st] [baɪ]['ri:əl][kru:'seɪdɚz] ;
All of them used by real crusaders ;
全部 的 他们 用过的 经过 真实的 十字军战士 ;

它们都被真正的十字军战士使用过;

['kɔ:slit] , ['helmits] [ænd; ənd] [ʃi:ldz] [ænd; ənd] [θɪŋz]
Corslets , helmets and shields and things
紧身胸衣 , 头盔 和 盾牌 和 事物

胸甲、头盔、盾牌之类的东西

[fɪt] [tu:; tə][bi:; bi][wɔ:rn][baɪ] ['wɔ:riər] - [kɪŋz] ,
Fit to be worn by warrior - kings ,
合身 到 是 磨损 经过 战士 - 国王 ,

适合武士国王穿着，

['glɪtərɪŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm] —
Glittering rows of them —
闪闪发光 行 的 他们 —

闪闪发光的一排排——

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Think of the blows of them ,
思考 的 这 打击 的 他们 ,

想想他们打的那些人，

['lɑ:pɪŋ] ,
Lopping ,
修剪 ,

修剪，

['tʃɑ:pɪŋ] ,
Chopping ,
切碎 ,

切碎，

['smæʃɪŋ]
Smashing
粉碎

粉碎

[ænd; ənd] ['slæʃɪŋ]
And slashing
和 砍杀

以及砍伐

[ðə; ði]['peinim] ['ɑ:miz] [æt; ət]['æskə,lɔn] . . . .
The Paynim armies at Ascalon . . . .
这 支付 军队 在 阿斯卡隆 . . . .

阿斯卡隆的佩尼姆军队.....

[bʌt; bət] , ['bɑːðər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪr] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr] [dʒɑːn]

But	,	bother	the	boy	,	here	comes	our	John
但	,	打扰	这	男生	,	这里	来	我们的	约翰

但是，别烦那孩子了，我们的约翰来了。

[mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [keɪk] ,

Munching	a	piece	of	currant	cake	,
咀嚼	一个	片	的	黑醋栗	蛋糕	,

一边嚼着一块葡萄干蛋糕，

[huː] [sez] [ðə; ði] [læns] [ɪz] [ə; eɪ] ['broʊkən] [reɪk] ,

Who	says	the	lance	is	a	broken	rake	,
WHO	说道	这	槊	是	一个	破碎的	耙	,

谁说长矛是断耙?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [kiːn] [tə'liːdoʊ] [bleɪd]

And	the	sword	with	its	keen	Toledo	blade
和	这	剑	和	它是	敏锐的	托莱多	刀刃

还有那把锋利的托莱多刀刃的剑。

[ɪz] [ə; eɪ] [hoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪnt] [ʃiːld] [ə; eɪ] [speɪd] ,

Is	a	hoe	,	and	the	dinted	shield	a	spade	,
是	一个	锄	,	和	这	凹陷	盾	一个	铲	,

是锄头吗？凹陷的盾牌是铲子吗?

[bent] [ænd; ənd] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['rʌsti] - [red] ,

Bent	and	useless	and	rusty	-	red	,
弯曲	和	无用	和	生锈的	-	红色的	,

弯曲变形，毫无用处，锈迹斑斑。

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] ['sɪli] [oʊld] [liːn] - [tuː; tə] [ʃed] .

In	the	gardener's	silly	old	lean	-	to	shed	.
在	这	园丁的	愚蠢的	老的	倾斜	-	到	棚	.

在园丁那简陋破旧的斜顶棚里。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [kʌmz] [suːn]

And	sometimes	,	too	,	when	the	night	comes	soon
和	有时	,	也	,	什么时候	这	夜晚	来	很快

有时，当夜幕很快降临的时候也是如此。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tiː] - [taɪm] [muːn] ,

With	a	great	magnificent	tea	-	time	moon	,
和	一个	伟大的	壮丽	茶	-	时间	月亮	,

伴着一轮皎洁美丽的下午茶月亮，

[θruː] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] - ['wɪndoʊ] [aɪ] [piːp] [ænd; ənd] [siː]

Through	the	nursery	-	window	I	peep	and	see
通过	这	苗圃	-	窗户	我	窥视	和	看

我透过育婴室的窗户往外看，看到了

[maɪ] ['pæləs] [lɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['revlri] ;

My	palace	lit	for	a	revelry	;
我的	宫殿	点燃	为了	一个	狂欢	;

我的宫殿灯火通明，准备举行狂欢;

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [ɪn'sted]

And	I	think	I	shall	try	to	go	there	instead
和	我	思考	我	将	尝试	到	去	那里	反而

我想我还是去那里吧。

[ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [maɪ] [dʌl] [smɔːl] [bed] .

Of	going	to	sleep	in	my	dull	small	bed	.
的	去	到	睡觉	在	我的	乏味的	小的	床	.

睡在我那张单调的小床上。

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz]
But **who** **are** **these**
但 WHO 是 这些

但这些人是谁呢?

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]
In **the** **shade** **of** **the** **trees**
在 这 阴影 的 这 树木

在树荫下

[ðæt] [kriːp] [soʊ] [sloʊ]
That **creep** **so** **slow**
那 潜行者 所以 慢的

那缓慢的爬行

[ɪn][ə; eɪ] ['stelθi] [roʊ] ?
In **a** **stealthy** **row** **?**
在 一个 隐秘的 排 ?

偷偷摸摸地吵架?

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɪndiən] [breɪvz] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l][bænd] ,
They **are** **Indian** **braves** **,** **a** **terrible** **band** **,**
他们 是 印度 勇士们 , 一个 糟糕的 乐队 ,

他们是印度勇士，一支可怕的队伍，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Each **with** **a** **tomahawk** **in** **his** **hand** **,**
每个 和 一个 钺 在 他的 手 ,

他们每人手里都拿着一把战斧。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [naɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃiːθ]
And **each** **has** **a** **knife** **without** **a** **sheath**
和 每个 有 一个 刀 没有 一个 鞘

他们每人都有一把没有刀鞘的刀。

['fɪrsli] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [tiːθ] .
Fiercely **stuck** **in** **his** **gleaming** **teeth** **.**
激烈地 卡住 在 他的 闪闪发光 牙齿 .

牢牢地粘在他闪亮的牙齿上。

[ɑːr; ər][ðə; ði]['drægənz] [ə'weɪk] ?
Are **the** **dragons** **awake** **?**
是 这 龙 醒 ?

巨龙苏醒了吗?

[ɑːr; ər][ðə; ði]['drægənz] ['sliːpɚz] ?
Are **the** **dragons** **sleepers** **?**
是 这 龙 卧铺 ?

龙是沉睡的生物吗?

[wɪl] [ðeɪ] [miːt] [ænd; ənd] ['skætər] [ðiːz] ['kræfti] [k'riːpəz] ?
Will **they** **meet** **and** **scatter** **these** **crafty** **creepers** **?**
将要 他们 见面 和 分散 这些 狡猾 爬行者 ?

它们会相遇并驱散这些狡猾的藤蔓吗?

[wʌt] [hoʊ] ! . . .
What **ho** **!** **.** **.** **.**
什么 何 ! . . .

嚯!

[bʌt; bət][dʒɑːn] , [huː] [hæz; həz] ['sɔːrli] [traɪd] [ˌem 'iː] ,
But **John** **,** **who** **has** **sorely** **tried** **me** **,**
但 约翰 , WHO 有 非常 尝试 我 ,

但是约翰，他让我非常难堪，

[trɔts][ʌp][ænd; ənd] ['flætnz] [hɪz; ɪz][noʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ;

Trots	**up**	**and**	**flattens**	**his**	**nose**	**beside**	**me**	**;**
小跑	向上	和	扁平	他的	鼻子	旁	我	;

他小跑过来，把鼻子贴在我旁边；

[ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hi:; hi] ['flætnz] [ˌaɪ 'ti:]

Against	**the**	**window**	**he**	**flattens**	**it**
反对	这	窗户	他	扁平	它

他把它压平在窗户上。

[ænd; ənd] [sez] [hi:; hi][kæn; kən] [si:]

And	**says**	**he**	**can**	**see**
和	说道	他	能	看

他说他能看到

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'i:] ,

As	**well**	**as**	**me**	**,**
作为	出色地	作为	我	,

和我一样，

[bʌt; bət]['nevər][æn; ən]['ɪndiən] — [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] ;

But	**never**	**an**	**Indian**	**—**	**not**	**a**	**bit**	**;**
但	绝不	一个	印度	—	不是	一个	少量	;

但绝不是印度人——一点儿也不是；

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðərd] [hed] ,

Not	**even**	**the**	**top**	**of**	**a**	**feathered**	**head**	**,**
不是	甚至	这	顶部	的	一个	羽毛	头	,

甚至连羽毛覆盖的头顶都看不到。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][wɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] [li:n] - [tu:; tə] [ʃed] .

But	**only**	**a**	**wall**	**and**	**the**	**lean**	**-**	**to**	**shed**	**.**
但	仅有的	一个	墙	和	这	倾斜	-	到	棚	.

但只有一堵墙和一个简易棚子。

[ɑ:r] . [si:] . [el] .

R	**.**	**C**	**.**	**L**	**.**
拉	.	C	.	L	.

RCL

[ɪn] [ˌɪn ɪk'stri:.mɪs] .

IN	**EXTREMIS**	**.**
在	极端	.

极度危急。

[ə; eɪ] [nʌt] [leɪ] ['daɪɪŋ] .

A	**Nut**	**lay**	**dying**	**.**
一个	坚果	躺	垂死	.

一只坚果奄奄一息。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] .

He	**was**	**twenty**	**-**	**five**	**.**
他	曾是	二十	-	五	.

他二十五岁。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] — [tu:] [gʊd] — [ænd; ənd][ðə; ði][end][wʌz; wəz] [nɪr] .

He	**had**	**had**	**a**	**good**	**time**	**—**	**too**	**good**	**—**	**and**	**the**	**end**	**was**	**near**	**.**
他	有	有	一个	好的	时间	—	也	好的	—	和	这	结尾	曾是	靠近	.

他玩得很开心——太开心了——而结局也即将到来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] , [bʌt; bət] [əˌli:vi'eɪʃn] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] .

There	**was**	**no**	**hope**	**,**	**but**	**alleviation**	**was**	**possible**	**.**
那里	曾是	不	希望	,	但	缓解	曾是	可能的	.

虽然毫无希望，但还是有可能缓解的。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ?
" Is there anything , " he was asked , " that you would like ?
" 是 那里 任何事物 , " 他 曾是 问 , " 那 你 会 喜欢 ?

有人问他："你想要什么吗？"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plʌki] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] .
" He was plucky and prepared for the worst .
" 他 曾是 勇敢的 和 准备 为了 这 最差 .

他胆识过人，并且做好了最坏的打算。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [spent] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] .
" Yes , " he said , " I'd like to know what I've spent since I was twenty .
" 是的 , " 他 说 , " ID 喜欢 到 知道 什么 我已经 花费 自从 我 曾是 二十 .

"是的，"他说，"我想知道我从二十岁到现在都花了多少钱。"

[kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] ? "
Could that be arranged ? "
可以 那 是 安排 ? "

可以安排吗?

" ['iːzəli] , " [ðeɪ] [sed] .
" Easily , " they said .
" 容易地 , " 他们 说 .

"轻而易举，"他们说。

" [gʊd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Good , " he replied .
" 好的 , " 他 回复 .

"很好，"他回答道。

" [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪv] [spent] [ɑːn][maɪ] ['bæli] [oʊld] ['stʌmək] — [ɑːn] [fuːd] . "
" Then tell me what I've spent on my bally old stomach — on food . "
" 然后 告诉 我 什么 我已经 花费 在 我的 巴利 老的 胃 — 在 食物 . "

"那你告诉我，我这圆滚滚的肚子——在食物上——花了多少钱。"

" [ɑːn] [fuːd] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .
" On food , " they replied .
" 在 食物 , " 他们 回复 .

"关于食物，"他们回答道。

" [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [ɑːn] [jɔːr'self] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ]
" We find that you have spent on yourself an average of a pound a day
我们 寻找 那 你 有 花费 在 你自己 一个 平均的 的 一个 磅 一个 天
[fɔːr; fər] [fuːd] .
for food .
为了 食物 .

"我们发现你平均每天在食物上花费一英镑。"

[fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [ðæt] [ɪz] , ['rʌfli] , £1825 . "
For five years that is , roughly , £1825 . "
为了 五 年 那 是 , 大致 , £1825 . "

五年下来，大约就是1825英镑。

" ['rʌfli] ? " [sed] [ðə; ði] [nʌt] .
" Roughly ? " said the Nut .
" 大致 ? " 说 这 坚果 .

"大概吧？"坚果说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[kaʊntɪŋ] [wʌn] [liːp] [jɪr] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] £1826 .
Counting **one** **leap** **year** **,** **it** **would** **be** **£1826** **.**
计数 一 飞跃 年 , 它 会 是 £1826 .

如果算上一个闰年，那就是 1826 英镑。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌentərˈteɪnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfriːdəm] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l][tuː; tə]
But **then** **you** **have** **entertained** **with** **some** **freedom** **,** **bringing** **the** **total** **to**
但 然后 你 有 娱乐 和 一些 自由 , 带来 这 全部的 到
£3075 . "
£3075 **.** **"**
£3075 . "

但你也稍微放纵了一下，总共花费了3075英镑。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [nʌt] .
" **Yes** **,** **"** **said** **the** **Nut** **.**
" 是的 , " 说 这 坚果 .

"是的，"坚果说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [drɪŋks] ? "
" **And** **what** **about** **drinks** **?** **"**
" 和 什么 关于 饮料 ? "

"那饮料呢？"

" [wiː; wi][faɪnd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , " [ðæt] [ɑːn] [drɪŋks] [jʊr; jər] [ˈævərɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌeɪˈtiːn]
" **We** **find** **,** **"** **was** **the** **reply** **,** **"** **that** **on** **drinks** **your** **average** **has** **been** **eighteen**
" 我们 寻找 , " 曾是 这 回复 , " 那 在 饮料 你的 平均的 有 到过 十八
[ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] ,
shillings **a** **day** **,**
先令 一个 天 ,

"我们发现，"对方回答说，"你们平均每天在饮料上的花费是十八先令。"

[ɔːr] £1643 8s .
or **£1643** **8s** **.**
或者 £1643 8s .

或 1643 英镑 8 先令。

0d .
0d **.**
0d .

0d。

[ɪn][ɔːl] . "
in **all** **.** **"**
在 全部 . "

总而言之。"

" [gʊd] [ˈhevəns] ! " [sed] [ðə; ði] [nʌt] .
" **Good** **heavens** **!** **"** **said** **the** **Nut** **.**
" 好的 天 ! " 说 这 坚果 .

"我的天哪！"坚果说道。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [θɜːrst] !
" **What** **a** **noble** **thirst** **!**
" 什么 一个 高贵 口渴 !

"多么高尚的渴望啊！"

[ænd; ənd] [kloʊðz] ? "
And **clothes** **?** **"**
和 衣服 ? "

衣服呢?

" [ðə; ði]['aɪtəm][ʌv; əv] [kloʊðz] [kʌmz] [tuː; tə] £940 , " [ðeɪ] [sed] .

"	The	item	of	clothes	comes	to	£940	,	"	they	said	.
"	这	物品	的	衣服	来	到	£940	,	"	他们	说	.

“这件衣服价值940英镑，”他们说。

" ['oʊnli] [θriː] ['fɪgjərz] ! " [sed] [ðə; ði] [nʌt] .

"	Only	three	figures	!	"	said	the	Nut	.
"	仅有的	三	数据	!	"	说	这	坚果	.

“才三个数字！”坚果说道。

" [haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [ɑːd] £60 , [aɪ] ['wʌndər] ? "

"	How	did	I	come	to	save	that	odd	£60	,	I	wonder	?	"
"	如何	做过	我	来	到	节省	那	奇怪的	£60	,	我	想知道	?	"

“我怎么会攒下这莫名其妙的60英镑呢？”

" [nɑːt][baɪ]['eni][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	by	any	idea	of	economy	,	"	they	replied	.
"	不是	经过	任何	主意	的	经济	,	"	他们	回复	.

“从任何经济角度来说，都不是，”他们回答说。

" ['mɪrli] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][taɪm] . "

"	Merely	a	want	of	time	.	"
"	仅仅	一个	想	的	时间	.	"

“只是时间不够。”

" [ænd; ənd] [lets] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [nʌt] , " [wʌt] [els] [dʌz] [wʌn][spend] ['mʌni] [ɑːn] ?

"	And	let's	see	,	"	said	the	Nut	,	"	what	else	does	one	spend	money	on	?
"	和	我们来吧	看	,	"	说	这	坚果	,	"	什么	别的	做	一	花费	钱	在	?

“嗯，让我想想，”坚果说道，“除了这里，人们还会把钱花在什么地方呢？”

[oʊ] , [jes] , ['tæksɪs; 'tæksiz] .

Oh	,	yes	,	taxis	.
哦	,	是的	,	出租车	.

哦，对了，出租车。

[haʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['tæksɪs; 'tæksiz] ? "

How	much	for	taxis	?	"
如何	很多	为了	出租车	?	"

出租车多少钱?

" [jʊr; jər]['tæksɪs; 'tæksiz] , " [ðeɪ] [sed] , " [wɜːrk][aʊt][æt; ət]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][deɪ] , [ɔːr] £639 2s .

"	Your	taxis	,	"	they	said	,	"	work	out	at	seven	shillings	a	day	,	or	£639	2s	.
"	你的	出租车	,	"	他们	说	,	"	工作	出去	在	七	先令	一个	天	,	或者	£639	2s	.

“你们的出租车，”他们说，“每天收费七先令，也就是 639 英镑 2 先令。”

0d . "

0d	.	"
0d	.	"

0d。”

" [ænd; ənd][tɪps] ?

"	And	tips	?
"	和	尖端	?

小费呢?

" [ðə; ði] [nʌt] [in'kwaiəd] .

"	the	Nut	inquired	.
"	这	坚果	询问	.

“坚果问道。”

" [tɪps] , " [ðeɪ] [sed] , " [kʌm] [tuː; tə] £456 .

"	Tips	,	"	they	said	,	"	come	to	£456	.
"	尖端	,	"	他们	说	,	"	来	到	£456	.

“小费，”他们说，“一共是 456 英镑。”

" [ðə; ði] [nʌt] [leɪ] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən][wʌz; wəz] [əd'ministəd] .

"	The	Nut	lay	back	exhausted	and	oxygen	was	administered	.
"	这	坚果	躺	后退	筋疲力尽的	和	氧	曾是	管理	.

“纳特精疲力竭地躺了下来，并被给予了氧气。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði][end] .

He	was	very	near	the	end	.
他	曾是	非常	靠近	这	结尾	.

他已接近生命的尽头。

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][æsk] .

"	One	thing	more	,	"	he	managed	to	ask	.
"	一	事物	更多的	,	"	他	管理	到	问	.

“还有一件事，”他好不容易才问出来。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [peɪd] [ɪn][kloʊk] - [ruːm] [fiːz] [fɔːr; fər][maɪ][hæt][ænd; ənd] [stɪk] ? "

"	What	have	I	paid	in	cloak	-	room	fees	for	my	hat	and	stick	?	"
"	什么	有	我	有薪酬的	在	披风	-	房间	费用	为了	我的	帽子	和	戳	?	"

“我寄存帽子和手杖一共付了多少钱？”

" ['oʊnli] £150 , " [ðeɪ] [sed] .

"	Only	£150	,	"	they	said	.
"	仅有的	£150	,	"	他们	说	.

“只要150英镑，”他们说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] : [hiː; hi] [fel] [bæk] [ded] .

But	it	was	enough	:	he	fell	back	dead	.
但	它	曾是	足够的	:	他	跌倒	后退	死的	.

但这已经足够了：他倒地身亡。

" [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['eɪb(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

"	An	extremely	able	statement	of	the	case	for	Federation	is	made	up	in	a
"	一个	极其	有能力的	陈述	的	这	案件	为了	联邦	是	制成	向上	在	一个

['lɪt(ə)l] [bʊk] [baɪ]['mɪstər] . ['mɜːrri] [mək'dɑːn(ə)ld][ænd; ənd][lɔːrd] ['tʃɑːrnwʊd] ,

little	book	by	Mr	.	Murray	Macdonald	and	Lord	Charnwood	,
小的	书	经过	先生	.	默里	麦克唐纳	和	主	查恩伍德	,

“默里·麦克唐纳先生和查恩伍德勋爵在一本小册子中对联邦制的理由进行了极其精辟的阐述，

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ([tiː] . ['fɪʃər] ['ɔnwɪn] , 22s .

which	is	just	published	(	T	.	Fisher	Unwin	,	22s	.
哪个	是	只是	已发布	(	T	.	费舍尔	安温	,	22s	.

刚刚出版（T. Fisher Unwin，22先令）。

6d .) " — ['deɪli] [nuːz] .

6d	.	)	"	—	Daily	News	.
6d	.	)	"	—	日常的	消息	.

6d.)”—每日新闻。

[lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːəli] [bɪg] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθəz] , [æt; ət] £22 .

Look	out	for	a	really	big	book	by	the	same	authors	,	at	£22	.
看	出去	为了	一个	真的	大的	书	经过	这	相同的	作者	,	在	£22	.

敬请期待同一作者推出的一本巨著，售价 22 英镑。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] " [tækt] ,

We	have	long	waited	for	a	good	definition	of	"	tact	,
我们	有	长的	等待	为了	一个	好的	定义	的	"	策略	,

我们一直期待着对“机智”一词有一个好的定义，

" [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ['liːdər] : —

"	and	here	it	is	in	The	Transvaal	Leader	:	—
"	和	这里	它	是	在	这	德兰士瓦	领导者	:	—

《德兰士瓦领袖报》上是这样写的：

" [ðə; ði] [pə'liːs] ['hændəld][ðə; ði][lɑːrdʒ] [kraʊdz] [huː] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
" The police handled the large crowds who assembled at the station with
" 这 警察 处理 这 大的 人群 WHO 组装 在 这 车站 和
[kən'sɪdərəb(ə)l][tækt] .
considerable tact .
大量 策略 .

"警方以相当巧妙的方式处理了聚集在车站的大批人群。"

[wʌn] [əb'strepərəs] ['feloʊ] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['lɪkər] [gɑːt][ðə; ði] [bʌt] -
One obstreperous fellow who appeared to be the worse for liquor got the butt -
一 喧闹的 同伴 WHO 出现 到 是 这 更糟 为了 酒 得到 这 屁股 -
[end][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔː]['æftər] ['groʊsli] [ɪn'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] ,
end of a rifle in his jaw after grossly insulting a constable ,
结尾 的 一个 步枪 在 他的 颚 后 粗略地 侮辱 一个 警官 ,

一名看似喝醉了、蛮横无理的男子在粗暴侮辱一名警员后，被警员用枪托击中了下巴。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [tʃeɪst] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ,
and he was then chased off by the crowd ,
和 他 曾是 然后 追逐 离开 经过 这 人群 ,

然后他就被人群赶走了。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][tækt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .
who appeared to appreciate the tact of the police .
WHO 出现 到 欣赏 这 策略 的 这 警察 .

他们似乎很欣赏警方的策略。

" [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] : — [ðə; ði][ˌdiːˌfɔːrɪ'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['buːtl] .
" A chance for Mr . Lloyd George : — The Deforestation of Bootle .
" 一个 机会 为了 先生 . 劳埃德 乔治 : — 这 森林砍伐 的 布特尔 .

"劳合·乔治先生的机会：——布特尔的森林砍伐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 117]
[页 -]

[第117页]

[ɪn'strʌktər] .
Instructor .
讲师 .

讲师。

" [naʊ] [ðen] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] - [daʊn] ['flaɪɪŋ] - [er] ; [juː; jʊ] [eint] [ɪn][ðə; ði] - [kɔːr]
" Now then , none of that hupside down flying ' ere ; you ain't in the haviation corps
" 现在 然后 , 没有任何 的 那 - 向下 飞行 - 埃雷 ; 你 不是 在 这 - 兵团
. "
: "
. "

"好了，别在这儿玩倒飞；你又不是飞行员。"

" [fɔːr; fər] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] . "
" FOR PROFESSIONAL SERVICES . "
" 为了 专业的 服务 . "

"专业服务。"

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['ɪznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [sed] [aɪ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['dɑːkjumənt]
" You know this sort of thing isn't good enough , " said I , returning the document
" 你 知道 这 种类 的 事物 不是 好的 足够的 , " 说 我 , 返回 这 文档
[tuː; tə][mɪ'nɜːrvə] .
to Minerva .
到 米涅瓦 .

"你知道这种做法还不够好，"我一边说着，一边把文件还给了米涅瓦。

" [hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒɪz][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] [haɪ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; " [bʌt; bət][aɪ]
" His charges are certainly high , " observed the lady of the house ; " but I
" 他的 收费 是 当然 高的 , " 观察到 这 女士 的 这 房子 ; " 但 我
[dəunt] [θɪŋk] ,
don't think ,
不 思考 ,

"他的收费确实很高，"女主人说道，"但我认为，

[dʒæk] , [wiː; wi][kʊd; kəd][get][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['dɑːktər] ['eniwer] [fɔːr; fər] [les] ['mʌni] . "
Jack , we could get as good a doctor anywhere for less money . "
杰克 , 我们 可以 得到 作为 好的 一个 医生 任何地方 为了 较少的 钱 . "

杰克，我们花更少的钱就能在别的地方找到同样好的医生。

" [aɪ][dəunt][kəm'pleɪn][ə'baʊt][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] ; [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .
" I don't complain about the charges ; I suppose they are all right .
" 我 不 抱怨 关于 这 收费 ; 我 认为 他们 是 全部 正确的 .

"我不抱怨这些费用；我觉得它们都合理。"

[wʌt] [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ɪz] [ðɪs] ['pɑːmpəs] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][hɪz; ɪz] [det] :
What I object to is this pompous way of telling me I am in his debt :
什么 我 目的 到 是 这 傲慢 方式 的 讲述 我 我 是 在 他的 债务 :

我反对的是他这种傲慢的态度，仿佛在告诉我我欠他一个人情：

- ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['spræt] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɑːm] .
' Mr . John Spratt to Dr . Thom .
- 先生 . 约翰 斯普拉特 到 博士 . 汤姆 .

约翰·斯普拉特先生对汤姆博士说。

[fɔːr; fər] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [deɪt] , [ten] ['gɪnɪ] . - "
For Professional Services to date , Ten Guineas . ' "
为了 专业的 服务 到 日期 , 十 几内亚 . - "

迄今为止，专业服务费用为十几尼。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [ðeɪ] [ɔːl][duː][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] . "
" But , my dear , they all do it like that . "
" 但 , 我的 亲爱的 , 他们 全部 做 它 喜欢 那 . "

"但是，亲爱的，他们都那样做。"

" [ðen] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] .
" Then they shouldn't .
" 然后 他们 不应该 .

"那么他们就不应该这样做。"

['treɪdzmən] [gɪv] [fʊl] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ɔːl]['tʃɑːrdʒɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['sɜːrvɪsɪz] : [waɪ] [nɑːt]
Tradesmen give full particulars of all charges made for their services : why not
商人 给 满的 细节 的 全部 收费 制成 为了 他们的 服务 : 为什么 不是
['dɑːktɚz] ? "
doctors ? "
医生 ? "

商贩会详细列出所有服务费用，为什么医生不行呢?

" [oʊ] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] , [dʒæk] ! " [sed] [mɪ'nɜːrvə][ɪn] [sər'praɪz] .
" Oh , they would never agree to that , Jack ! " said Minerva in surprise .
" 哦 , 他们 会 绝不 同意 到 那 , 杰克 ! " 说 米涅瓦 在 惊喜 .

"哦，他们绝不会同意的，杰克！"米涅瓦惊讶地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['etɪkət] .
" It isn't etiquette .
" 它 不是 礼仪 .

"这不符合礼仪。"

['æftər][ɔ:l] , [ə; eɪ]['dɑ:ktər][ɪz][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ! "

After	all	,	a	doctor	is	a	doctor	!	"
后	全部	,	一个	医生	是	一个	医生	!	"

毕竟，医生就是医生！

" [let] [ˌju: 'es][hoʊp][soʊ] .

"	Let	us	hope	so	.
"	让	我们	希望	所以	.

但愿如此。

[æt; ət][taɪmz][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

At	times	I	doubt	it	.
在	时代	我	怀疑	它	.

有时我会对此表示怀疑。

[bʌt; bət][ðæt][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['stɔ:ri] .

But	that	is	not	the	story	.
但	那	是	不是	这	故事	.

但这并非故事的全部。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [tʃek] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nesəseri] ['di:teɪlz] ? "

How	do	you	suppose	I	am	to	check	this	account	without	the	necessary	details	?	"
如何	做	你	认为	我	是	到	查看	这	帐户	没有	这	必要的	细节	?	"

你觉得我没必要信息怎么查这个账户？

" [maɪ] [dɪr] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪ'nɜ:rvə] , " [haʊ] ['pɑ:zətɪvli] [kweɪnt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

"	My	dear	,	"	exclaimed	Minerva	,	"	how	positively	quaint	you	are	!
"	我的	亲爱的	,	"	惊呼	米涅瓦	,	"	如何	积极地	古雅	你	是	!

“我的爱人，”米涅瓦惊呼道，“你真是太古怪了！”

[wʌn] ['nevər] [dri:mz] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑ:ktɜ-z] [ə'kaʊnt] ; [wʌn] ['sɪmpli] [peɪz] .

One	never	dreams	of	checking	a	doctor's	account	;	one	simply	pays	.
一	绝不	梦境	的	检查	一个	医生的	帐户	;	一	简单地	支付	.

人们从不会想到要查看医生的账单；人们只会直接付款。

[ɪ'mædʒɪn] ['æskɪŋ] [ə; eɪ]['dɑ:ktər][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnvɔɪs] !

Imagine	asking	a	doctor	for	an	invoice	!
想象	问	一个	医生	为了	一个	发票	!

想象一下向医生索要发票！

[ðə; ði][aɪ'di:ə] ! "

The	idea	!	"
这	主意	!	"

好主意！

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [gʊd] [aɪ'di:ə] [tu:] , " [aɪ] [sed] .

"	And	a	jolly	good	idea	too	,	"	I	said	.
"	和	一个	快乐的	好的	主意	也	,	"	我	说	.

“而且这真是个好主意，”我说。

" [ðen] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] .

"	Then	we	should	know	where	we	were	.
"	然后	我们	应该	知道	在哪里	我们	是	.

那么我们应该知道自己身在何处了。

[wʊd] [ju:; jʊ] [pæs] [jʊr; jər] ['bʊtʃɜ-z] [bɪlz] [ɪf] [ðeɪ] ['mɪrli] [sed] , - [fɔ:r; fər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz]

Would	you	pass	your	butcher's	bills	if	they	merely	said	,	'	For	Commercial	Services
会	你	经过	你的	肉铺	账单	如果	他们	仅仅	说	,	-	为了	商业的	服务

[tu:; tə] [deɪt] - ? "

to	date	'	?	"
到	日期	-	?	"

如果肉铺的账单上只写着“截至目前的商业服务费”，你会批准吗？

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .
" That is quite a different matter .
" 那 是 相当 一个 不同的 事情 .

"那是完全不同的另一回事。"

['dɑːktɚz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['butʃəz] . "
Doctors are not butchers . "
医生 是 不是 屠夫 . "

医生不是屠夫。

" ['sʌmtaɪmz] ['sɜːdʒənz] [ɑːr; ər] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
" Sometimes surgeons are , so it comes to much the same .
" 有时 外科医生 是 , 所以 它 来 到 很多 这 相同的 .

"有时候外科医生也会这样，所以结果大同小异。"

['enihaʊ] , [aɪ] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ['peɪɪŋ] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [fɔːr; fər] .
Anyhow , I object to paying money without knowing what for .
无论如何 , 我 目的 到 付费 钱 没有 会心 什么 为了 .

总之，我反对在不知道用途的情况下付款。

[lets] [ə'plai] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnvɔɪs] , [ɪf] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] . "
Let's apply for an invoice , if only for the principle of the thing . "
我们来吧 申请 为了 一个 发票 , 如果 仅有的 为了 这 原则 的 这 事物 . "

就算只是为了维护原则，我们也应该申请开具发票。

" [wiːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] , " [sed] [mɪ'nɜːrvə] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] .
" We'll do nothing of the sort , " said Minerva rather sharply .
" 出色地 做 没有什么 的 这 种类 , " 说 米涅瓦 相当 尖锐地 .

"我们绝不会那样做，"米涅瓦厉声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ] [miːn] , [dʒæk] ,
" It sounds so mean , Jack ,
" 它 声音 所以 意思是 , 杰克 ,

"杰克，你这么说太刻薄了。"

[tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] — ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt]
to ask a doctor for a detailed account — almost as if we didn't
到 问 一个 医生 为了 一个 详细的 帐户 — 几乎 作为 如果 我们 没有
[trʌst] [hɪm; ɪm] . "
trust him . "
相信 他 . "

要求医生详细解释病情——就好像我们不信任他一样。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [nekst] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]
" I shall mention that to the butcher next time I see him , and to the
" 我 将 提到 那 到 这 屠夫 下一个 时间 我 看 他 , 和 到 这
['ʌðər] ['treɪdzmən] .
other tradesmen .
其他 商人 .

"下次见到屠夫时，我会跟他提起这件事，也会跟其他商贩提起这件事。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'kaʊnts] . "
It will save you a lot of trouble about the domestic accounts . "
它 将要 节省 你 一个 很多 的 麻烦 关于 这 国内的 账户 . "

这将为你省去很多处理国内账户的麻烦。

" [dəunt] [biː; bi] [əb'sɜːrd] .
" Don't be absurd .
" 不 是 荒诞 .

别胡闹了。

[ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] ['petɪ] ['diːteɪlz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ɔːl]

If	you're	so	anxious	to	have	those	petty	details	I	think	I	can	remember	all
如果	你是	所以	焦虑的	到	有	那些	小气	细节	我	思考	我	能	记住	全部

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['vɪzɪts][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

the	doctor's	visits	for	you	,
这	医生的	访问	为了	你	,

如果你这么在意那些琐碎的细节，我想我可以帮你记住你所有的就医记录。

[wɪ'ðaʊt] ['wɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] .

without	worrying	him	.
没有	令人担忧	他	.

不让他担心。

" [aɪ] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt] - ['peɪpər] .

"	I	drew	out	a	sheet	of	account	-	paper	.
"	我	画	出去	一个	床单	的	帐户	-	纸	.

我拿出了一张账簿纸。

" [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [keɪm] [ðɪs] [jɪr] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] ['tɑːmi] .

"	The	first	time	he	came	this	year	,	"	she	began	,	"	was	to	attend	Tommy	.
"	这	第一的	时间	他	来了	这	年	,	"	她	开始	,	"	曾是	到	出席	汤米	.

"他今年第一次来，"她说道，"是为了去看望汤米。"

[juː; jʊ] [rɪ'membər] — ['æftər] [ðæt] [nuː] [jɪr] ['pɑːrti] .

You	remember	—	after	that	New	Year	party	.
你	记住	—	后	那	新的	年	派对	.

你还记得吧——就是在那次新年派对之后。

[hiː; hi] [kɔːld] [twaɪs] — [noʊ] , [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "

He	called	twice	—	no	,	three	times	to	see	him	.	"
他	称为	两次	—	不	,	三	时代	到	看	他	.	"

他打了两次电话——不，是三次电话来看他。

" - ['aɪtəm][wʌn] , - [aɪ] [roʊt] . -

"	'	Item	1	,	'	I	wrote	.	'
"	-	物品	1	,	-	我	写道	.	-

""第一项，'我写道。"

[tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] ['tɑːmiːz] ['tʌmi] , [taɪm][ænd; ənd] [mə'tɪrɪəl] , [seɪ]

To	overhauling	and	repairing	Tommy's	tummy	,	time	and	material	,	say
到	大修	和	维修	汤米的	肚子	,	时间	和	材料	,	说

15s . -

15s	.	'
15s	.	-

给汤米的肚子做个大修，需要时间和材料，大概15先令。

[wen] ['tɑːmi] [nekst][ˌəuvər'iːts] [hɪm'self][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [maɪ'self] .

When	Tommy	next	overeats	himself	I	shall	attend	to	his	little	business	myself	.
什么时候	汤米	下一个	暴饮暴食	他自己	我	将	出席	到	他的	小的	商业	我	.

下次汤米吃得太多的时候，我一定要亲自处理他的小麻烦。

[jes] ? "

Yes	?	"
是的	?	"

是的？ "

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ænt] [mə'riːə] [huː] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][ʃiː; ʃi]

"	Then	there	was	Aunt	Maria	who	was	staying	with	us	and	imagined	she
"	然后	那里	曾是	阿姨	玛丽亚	WHO	曾是	入住	和	我们	和	想象	她

[hæd; həd][əˌpendə'saɪtɪs] ,

had	appendicitis	,
有	阑尾炎	,

"还有玛丽亚阿姨，她当时和我们住在一起，她以为自己得了阑尾炎。"

[pʊr] [oʊld] [θɪŋ] !
poor **old** **thing** **!**
贫穷的 老的 事物 !

可怜的老家伙!

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈspeʃəlɪst] , [dʒæk] ? "
You **remember** **the** **specialist** **,** **Jack** **?** **"**
你 记住 这 专家 , 杰克 ? "

你还记得那位专家吗，杰克?

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈspɛʃəlɪsts] [fiː] — [θriː] [ˈgɪnɪ] [fɔːr; fər] [ˈæbsəluːt] [tɑːmˈfuːləri] ! -
" **I** **remember** **the** **specialist's** **fee** **—** **three** **guineas** **for** **absolute** **tomfoolery** **!** **'**
" 我 记住 这 专家的 费用 — 三 几内亚 为了 绝对 胡闹 ! -

“我还记得那位专家的收费——三个几尼，简直是胡闹！”

[ˈaɪtəm][ˌtuːˈtuː] .
Item **2** **.**
物品 2 .

第 2 项。

[tuː; tə][ˌdaɪəgˈnoʊsɪŋ] [ænt] [məˈriːə][ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [ænd; ənd]
To **diagnosing** **Aunt** **Maria** **and** **failing** **to** **find** **anything** **wrong** **and**
到 诊断 阿姨 玛丽亚 和 失败 到 寻找 任何事物 错误的 和
[ˌrekəˈmend] [əˌpendəˈsaɪtɪs] . . . . -
recommending **appendicitis** **.** **.** **.** **.** **'**
推荐 阑尾炎 . . . . -

对玛丽亚阿姨进行诊断，却没发现任何问题，反而建议她患阑尾炎.....

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈgɪni] [fɔːr; fər] [ænt] [mɜˈriːəz] [pʊt] - [ʌp][dʒɑːb] ?
Shall **we** **say** **a** **guinea** **for** **Aunt** **Maria's** **put** **-** **up** **job** **?**
将 我们 说 一个 几内亚 为了 阿姨 玛丽亚的 放 - 向上 工作 ?

要不要给玛丽亚阿姨的帮忙工作付一基尼?

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get][maɪ] [ˈmʌni] [bæk] [sɪns] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][faʊnd] [ɪn] [ænt] [məˈriːə] .
I **ought** **to** **get** **my** **money** **back** **since** **nothing** **was** **found** **in** **Aunt** **Maria** **.**
我 应该 到 得到 我的 钱 后退 自从 没有什么 曾是 成立 在 阿姨 玛丽亚 .

既然在玛丽亚阿姨那里什么也没找到，我应该拿回我的钱。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈdɪskaʊnt] [ɑːn] [fɔːls] [əˈlɑːmz] . "
There **should** **be** **at** **least** **a** **discount** **on** **false** **alarms** **.** **"**
那里 应该 是 在 至少 一个 折扣 在 错误的 警报 . "

对于误报，至少应该给予一些折扣。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈbeɪbi] , " [kənˈtɪnjuːd] [mɪˈnɜːrvə] .
" **Then** **there** **was** **Baby** **,** **"** **continued** **Minerva** **.**
" 然后 那里 曾是 婴儿 , " 持续 米涅瓦 .

“然后就有了小宝贝，”米涅瓦继续说道。

" [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ˈriːəli] [aɪ][dəunt] [θɪŋk]
" **We** **didn't** **know** **what** **was** **wrong** **with** **him** **—** **and** **really** **I** **don't** **think**
" 我们 没有 知道 什么 曾是 错误的 和 他 — 和 真的 我 不 思考
[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
now **there** **was** **very** **much** **the** **matter** **,**
现在 那里 曾是 非常 很多 这 事情 ,

“我们当时不知道他出了什么问题——而且现在看来，我觉得其实也没什么大问题。”

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][felt][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
although **I** **felt** **so** **anxious** **at** **the** **time** **.**
虽然 我 毛毡 所以 焦虑的 在 这 时间 .

虽然当时我感到非常焦虑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər]['nevər] [wʊd] [ɪk'spleɪn] ['fʊli] . "
But the doctor never would explain fully . "
但 这 医生 绝不 会 解释 完全 . "

但医生始终没有给出完整的解释。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ; [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ə'weɪ] .
" Of course not ; that would be giving the game away .
" 的 课程 不是 ; 那 会 是 给予 这 游戏 离开 .

"当然不是；那样就等于泄露了游戏规则。"

- ['aɪtəm][θri:] .
' Item 3 .
- 物品 3 .

"第 3 项。

[tu:; tə]['beɪbi][tu:; tə] [raɪts] , 2s . 11d . - "
To baby to rights , 2s . 11d . ' "
到 婴儿 到 权利 , 2s . 11d . - "

给婴儿权利，2先令11便士。

" [tu:] - [ænd; ənd] - [fɔ:r; fər]['beɪbi] ! " [prəu'testid][mɪ'nɜ:rvə] .
" Two - and - elevenpence for baby ! " protested Minerva .
" 二 - 和 - 十一便士 为了 婴儿 ! " 抗议 米涅瓦 .

"给婴儿买个两便士十一便士！"米涅瓦抗议道。

" [ɪf] [ænt] [mə'ri:ə][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['gɪni] — "
" If Aunt Maria was worth a guinea — "
" 如果 阿姨 玛丽亚 曾是 值得 一个 几内亚 — "

"如果玛丽亚阿姨值一基尼的话——"

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] .
" She was not .
" 她 曾是 不是 .

她不是。

[aɪ] [sed] [soʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] . "
I said so at the time . "
我 说 所以 在 这 时间 . "

我当时就是这么说的。

" — ['beɪbi][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] - [ænd; ənd] - .
" — Baby is certainly worth more than two - and - elevenpence .
" — 婴儿 是 当然 值得 更多的 比 二 - 和 - 十一便士 .

"——孩子当然比两便士十一便士值钱。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 118]
" [页 -]

[第118页]

" [wel] , [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [paʊndz] [ɪ'lev(ə)n] .
" Well , make it two pounds eleven .
" 出色地 , 制作 它 二 磅 十一 .

"好吧，那就两英镑十一分之一吧。"

[aɪ][dəunt] [ker] ['i:ðər] [wei] .
I don't care either way .
我 不 关心 任何一个 方式 .

我无所谓。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][æn; ən] [ə'prɑːksɪmət] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðɪs] ['feloʊ] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz]['toʊt(ə)l]

What I want is an approximate idea of the way this fellow makes up his total

什么 我 想 是 一个 近似 主意 的 这 方式 这 同伴 制作 向上 他的 全部的

. "

. "

. "

我想要了解的是这个人是如何计算总收入的。

" [ɪf] ['hiːz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [tuː] [paʊndz] [ɪ'lev(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi][dɪd][tuː; tə]['beɪbi] ,

" If he's charging two pounds eleven for all the little he did to Baby ,

" 如果 他是 收费 二 磅 十一 为了 全部 这 小的 他 做过 到 婴儿 ,

“如果他为对Baby所做的那点小事收取2英镑11元，

['hiːz] ['sɜːrt(ə)nli] ['tʃɑːdʒɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [dʒæk] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

he's certainly charging too much , Jack ; and you ought to see him about it

他是 当然 收费 也 很多 , 杰克 ; 和 你 应该 到 看 他 关于 它

[æt; ət][wʌns] . "

at once . "

在 一次 . "

杰克，他收费肯定太高了；你应该马上去找他谈谈。

" [wel] , [wʌt] [nekst] ? "

" Well , what next ? "

" 出色地 , 什么 下一个 ? "

“那么，接下来呢？”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] . . . .

" That was all , I think . . . .

" 那 曾是 全部 , 我 思考 . . . .

我想，就这些了.....

[oʊ] , [noʊ] .

Oh , no .

哦 , 不 .

哦，不。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [ə'baʊt] - [koʊld] . "

There was the time about Maudie's cold . "

那里 曾是 这 时间 关于 - 寒冷的 . "

还有一次，莫迪感冒了。

" [oʊ] , [ðoʊz] [kɪdz] - ['koʊldz] ! "

" Oh , those kids ' colds ! "

" 哦 , 那些 孩子们 - 感冒 ! "

“哦，这些孩子都感冒了！”

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] .

" Well , my dear , I have spoken to the children about it until I am tired .

" 出色地 , 我的 亲爱的 , 我 有 说 到 这 孩子们 关于 它 直到 我 是 疲劳的 .

“亲爱的，我已经跟孩子们谈这件事谈到筋疲力尽了。”

[duː][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] . "

Do be reasonable . "

做 是 合理的 . "

请讲道理。

" - ['aɪtəm][fɔːr] .

" ' Item 4 .

" - 物品 4 .

“第 4 项。

[tuː; tə] ['θɔːɪŋ] - [tʃest] , ['luːbrɪkeɪtɪŋ] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɑːrd] [edʒ] [ɔːf] [vɔɪs] , [taɪm]

To	thawing	Maudie's	chest	,	lubricating	throat	,	and	taking	hard	edge	off	voice	,	time
到	解冻	-	胸部	,	润滑	喉	,	和	采取	难的	边缘	离开	嗓音	,	时间

[ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] . - . . .

and	expenses	.	'	.	.	.
和	开支	.	-	.	.	.

为了让莫迪的胸口暖和起来，润润喉咙，舒缓嗓音，需要时间和金钱。

[haʊ] [mʌtʃ] ? "

How	much	?	"
如何	很多	?	"

多少？ "

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][twaɪs][æt; ət] ['mɔːdi] , [θriː] [taɪmz][æt; ət] ['tɑːmi] .

"	He	was	only	twice	at	Maudie	,	three	times	at	Tommy	.
"	他	曾是	仅有的	两次	在	莫迪	,	三	时代	在	汤米	.

"他只在莫迪学院待过两次，在汤米学院待过三次。"

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][pʊt] [daʊn] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] ? "

What	did	you	put	down	for	Tommy	?	"
什么	做过	你	放	向下	为了	汤米	?	"

你给汤米付了多少钱?

" [ˌfɪf'tiːn] [bɑːb] ; [bʌt; bət] ['mɔːdi] [ɪz][bɪgə(r)][ðæn; ðən] ['tɑːmi] . "

"	Fifteen	bob	;	but	Maudie	is	bigger	than	Tommy	.	"
"	十五	鲍勃	;	但	莫迪	是	大	比	汤米	.	"

"十五先令；但莫迪比汤米块头大。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz][bɪg][fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] , " [rɪ'flektɪd] [mɪ'nɜːrvə] .

"	She	is	big	for	her	age	,	"	reflected	Minerva	.
"	她	是	大的	为了	她	年龄	,	"	反映	米涅瓦	.

"她这个年纪个子很高，"米涅瓦心想。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['æskɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tuː] [fæst] . "

"	I	remember	asking	the	doctor	if	he	thought	she	was	growing	too	fast	.	"
"	我	记住	问	这	医生	如果	他	想法	她	曾是	生长	也	快速地	.	"

"我记得我问过医生，他觉得她是不是长得太快了。"

" ['hiːd] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] . "

"	He'd	call	that	a	consultation	.	"
"	他会	称呼	那	一个	咨询	.	"

他会把那称为咨询。

" - ['aɪtəm][faɪv] .

"	'	Item	5	.
"	-	物品	5	.

"第 5 项。

[tuː; tə] [əd'vaɪzɪŋ] [ɑːn] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər] - [groʊθ] , [wʌn] ['gɪni] . - "

To	advising	on	rate	of	speed	recommended	for	Maudie's	growth	,	one	guinea	.	'	"
到	建议	在	速度	的	速度	受到推崇的	为了	-	生长	,	一	几内亚	.	-	"

为指导莫迪的生长速度，建议支付一基尼。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] , " [said] [mɪ'nɜːrvə] .

"	I	might	have	saved	that	charge	,	"	sighed	Minerva	.
"	我	可能	有	已保存	那	收费	,	"	叹了口气	米涅瓦	.

"我本可以省下那笔费用的，"米涅瓦叹了口气。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

"	But	that	was	all	.
"	但	那	曾是	全部	.

"但仅此而已。"

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] ? "

How	much	does	it	come	to	?	"
如何	很多	做	它	来	到	?	"

总共多少钱?

" [ə'laʊɪŋ] [tuː] ['vɪzɪts][tuː; tə] ['mɔːdi] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] [θriː] ['vɪzɪts][tuː; tə] ['tɑːmi] ,

"	Allowing	two	visits	to	Maudie	to	be	equal	to	three	visits	to	Tommy	,
"	允许	二	访问	到	莫迪	到	是	平等的	到	三	访问	到	汤米	,

“允许两次探望莫迪相当于三次探望汤米，

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [bɪl] [ə'maʊnts] [tuː; tə][sɪks] [paʊndz] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] . "

the	total	bill	amounts	to	six	pounds	three	shillings	.	"
这	全部的	账单	金额	到	六	磅	三	先令	.	"

账单总额为六英镑三先令。

" [bʌt; bət] [ðæts] [fɔːr] [paʊndz] ['sev(ə)n] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi]['tʃɑːrdʒɪz] . "

"	But	that's	four	pounds	seven	less	than	he	charges	.	"
"	但	那就是	四	磅	七	较少的	比	他	收费	.	"

“但这比他收费便宜了4英镑7英镑。”

" [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊɪŋ] [tuː] [paʊndz] [ɪ'lev(ə)n][fɔːr; fər]['beɪbiːz] ['fɪdʒɪts] — [ɔːr] ['ræðər]

"	And	observe	I	am	allowing	two	pounds	eleven	for	Baby's	fidgets	—	or	rather
"	和	观察	我	是	允许	二	磅	十一	为了	婴儿的	小动作	—	或者	相当

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɪdʒɪts] [ə'baʊt]['beɪbi] — [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ænt] [mə'riːə] ['biːɪŋ] [wɜːrθ] [ə; eɪ]

for	your	fidgets	about	baby	—	on	the	basis	of	Aunt	Maria	being	worth	a
为了	你的	小动作	关于	婴儿	—	在	这	基础	的	阿姨	玛丽亚	存在	值得	一个

['gɪni] [ə; eɪ] [wɪm] . "

guinea	a	whim	.	"
几内亚	一个	一时兴起	.	"

“请注意，我允许支付2英镑11便士作为宝宝烦躁不安的补偿——或者更确切地说，是支付你对宝宝的烦躁不安的补偿——因为玛丽亚阿姨的任性一分钱都值。”

" [tuː] [paʊndz] [ɪ'lev(ə)n][fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['beɪbiːz] [tʌŋ] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [ðer; ðər]

"	Two	pounds	eleven	for	looking	at	Baby's	tongue	every	other	day	when	there
"	二	磅	十一	为了	寻找	在	婴儿的	舌头	每一个	其他	天	什么时候	那里

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] !

was	nothing	really	the	matter	with	him	at	all	!
曾是	没有什么	真的	这	事情	和	他	在	全部	!

“每隔一天就检查一下宝宝的舌头，结果发现他根本就没事，就要收2英镑11元！”

[its] [prɪ'pɑːstərəs] , [dʒæk] .

It's	preposterous	,	Jack	.
它是	荒谬	,	杰克	.

杰克，这太荒谬了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

There	must	be	something	wrong	.
那里	必须	是	某物	错误的	.

肯定出问题了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɑːm] [æt; ət][wʌns][ə'baʊt] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

You	must	see	Dr	.	Thom	at	once	about	that	account	.
你	必须	看	博士	.	汤姆	在	一次	关于	那	帐户	.

你必须立即就此事去找汤姆医生。

[kɔːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [dɪr] , [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [taʊn] .

Call	to	-	morrow	,	dear	,	on	your	way	to	town	.
称呼	到	-	明天	,	亲爱的	,	在	你的	方式	到	镇	.

亲爱的，明天进城的路上给我打个电话。

" [aɪ] [kɔːld] .
" I called .
" 我 称为 .

“我打了电话。

['æftər][ɔːl][ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz][mɪ'nɜːrvə] [sez] ,
After all there is , as Minerva says ,
后 全部 那里 是 , 作为 米涅瓦 说道 ,

毕竟，正如密涅瓦所说，

['sʌmθɪŋ] [ˌɪnɪk'spresəbli] [miːn] [ɪn] ['æskɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] .
something inexpressibly mean in asking a doctor for a detailed account .
某物 难以言喻地 意思是 在 问 一个 医生 为了 一个 详细的 帐户 .

要求医生提供详细病史，这是一种极其卑鄙的行为。

[ðɪs] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɑːm] [ʃʊk] [hændz] ,
This thought occurred to me as Dr . Thom shook hands ,
这 想法 发生 到 我 作为 博士 . 汤姆 摇晃 双手 ,

汤姆博士与我握手时，我突然想到了这一点。

['biːmɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒiːniəl] [hɑːrt] - ['wɔːrmɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
beaming as usual with that genial heart - warming smile of his .
光芒四射 作为 通常 和 那 和蔼可亲 心 - 变暖 微笑 的 他的 .

他脸上依旧挂着那标志性的、亲切温暖的笑容。

" [ɑː] — [ɜːr; ər] — ['dɑːktər] — [maɪ][waɪf] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɜːrst][taɪm] [jʊə(r)] ['pæsɪŋ] , "
" Ah — er — Doctor — my wife would like to see you first time you're passing , "
" 啊 — 呃 — 医生 — 我的 妻子 会 喜欢 到 看 你 第一的 时间 你是 通过 , "
[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
I managed to say .
我 管理 到 说 .

“啊——呃——医生——我妻子想在您第一次路过时见您一面，”我好不容易才说道。

" ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , [aɪ][hoʊp] ? "
" Nothing serious , I hope ? "
" 没有什么 严肃的 , 我 希望 ? "

“希望没什么大碍吧？”

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
" Nothing much .
" 没有什么 很多 .

没什么特别的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv]['diːteɪl] — [ðæt] [ɪz] — [aɪ] [miːn] - [tʃest] — [ɔːr] ['ræðər] ['tɑːmiːz]
A little matter of detail — that is — I mean Maudie's - chest — or rather Tommy's
一个 小的 事情 的 细节 — 那 是 — 我 意思是 - 胸部 — 或者 相当 汤米的
['stʌmək] . "
stomach . "
胃 . "

一个小细节问题——我是说莫迪的胸部——或者更确切地说是汤米的肚子。

" [oʊ] , [wiːl] [suːn] [pʊt] [ðæt] [raɪt] , [bles] [juː; jʊ] .
" Oh , we'll soon put that right , bless you .
" 哦 , 出色地 很快 放 那 正确的 , 保佑 你 .

“哦，我们会尽快解决这个问题，祝你好运。”

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪstər] . ['spræt] .
Don't you worry yourself about that , Mr . Spratt .
不 你 担心 你自己 关于 那 , 先生 . 斯普拉特 .

斯普拉特先生，您不必为此担心。

['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Beautiful **morning** **,** **isn't** **it** **?**
美丽的 早晨 , 不是 它 ?

真是个美好的早晨，不是吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [ɑːn] ['tɑːmi] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [rʌf] [ɑːn][ˌem 'iː] .
" **A** **little** **rough** **on** **Tommy** **,** **perhaps** **,** **but** **rougher** **on** **me** **.**
" 一个 小的 粗糙的 在 汤米 , 也许 , 但 粗糙 在 我 .

“对汤米来说可能有点残酷，但对我来说更残酷。”

[ðə; ði] [ə'merɪkə] [kʌp] .
THE **AMERICA** **CUP** **.**
这 美国 杯子 .

美洲杯。

[hɪr] [kʌmz] [tuː] ['noʊb(ə)l] [biːsts] [ɪn] , [ə; eɪ] [muːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən] .
Here **comes** **two** **noble** **beasts** **in** **,** **a** **moon** **and** **a** **lion** **.**
这里 来 二 高贵 野兽 在 , 一个 月亮 和 一个 狮子 .

两位高贵的神兽登场了，一轮明月和一头雄狮。

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] , [ækt] .
A **Midsummer** **Night's** **Dream** **,** **Act** **.**
一个 盛夏 夜晚 梦 , 行为 .

仲夏夜之梦，第一幕

[viː] . , [siːn] [wʌn] .
V **.** **,** **Scene** **1** **.**
V . , 场景 1 .

Ⅴ.，场景 1。

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [hæf] [muːn] .]
[**It** **is** **announced** **that** **the** **Defender** **is** **to** **be** **named** **Half** **Moon** **.** **]**
[它 是 宣布 那 这 防守队员 是 到 是 命名 一半 月亮 .]

【官方宣布，捍卫者战机将被命名为“半月”。】

[ðə; ði] ['wɔːrənt] .
THE **WARRANT** **.**
这 保证 .

保修单。

['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ['kɑːblər] , ['rɑːbərts] , [hæz; həz] [rɪ'djʊst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , " [pʊt][nɑːt][ðaɪ] [trʌst] [ɪn]
Our **village** **cobbler** **,** **Roberts** **,** **has** **reduced** **the** **principle** **,** **"** **Put** **not** **thy** **trust** **in**
我们的 村庄 皮匠 , 罗伯茨 , 有 减少 这 原则 , " 放 不是 你的 相信 在
['eni] [tʃaɪld][ʌv; əv][mæn] ,
any **child** **of** **man** **,**
任何 孩子 的 男人 ,

我们村的鞋匠罗伯茨简化了这条原则：“不要信赖任何世人，

" [tuː; tə][ɪts] ['veri] ['loʊɪst] [ænd; ənd][wɜːrst] .
" **to** **its** **very** **lowest** **and** **worst** **.**
" 到 它是 非常 最低 和 最差 .

跌至最低点，最糟糕。

[hiː; hi][rɪ'gɑːrdz] [hɪm'self] [æz; əz] ['sɪmpli] [bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] [ænd; ənd] [ə'prest] .
He **regards** **himself** **as** **simply** **born** **to** **be** **robbed** **and** **oppressed** **.**
他 问候 他自己 作为 简单地 出生 到 是 被抢劫 和 受压迫者 .

他认为自己生来就是要被抢劫和压迫的。

[jet] [ɪz][hiː; hi][soʊ][maɪld][ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [noʊ]

Yet	is	he	so	mild	and	uncomplaining	and	unassuming	about	it	all	that	no
然而	是	他	所以	温和的	和	不抱怨	和	谦逊	关于	它	全部	那	不

[wʌn] ,

one	,
一	,

然而，他却如此温和、从不抱怨、谦逊，以至于没有人.....

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [pər'sɪstənt] ['rɑːbər] [ænd; ənd] [ə'presər] ,

even	the	most	persistent	robber	and	oppressor	,
甚至	这	最多	执着的	强盗	和	压迫者	,

即使是最顽固的强盗和压迫者，

[kʊd; kəd]['evər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [daʊn] .

could	ever	find	it	in	his	heart	to	do	him	down	.
可以	曾经	寻找	它	在	他的	心	到	做	他	向下	.

他怎么可能狠下心来害他呢?

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ][hɪz; ɪz]['pesɪmɪzəm] [ænd; ənd] ['redinəs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi]

But	even	so	his	pessimism	and	readiness	to	be	done	are	such	that	he
但	甚至	所以	他的	悲观主义	和	准备就绪	到	是	完毕	是	这样的	那	他

[mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər]['piːp(ə)l][tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] .

must	make	it	very	hard	for	people	to	spare	him	sometimes	.
必须	制作	它	非常	难的	为了	人们	到	空闲的	他	有时	.

但即便如此，他的悲观态度和随时准备放弃的精神，有时也让人们很难放过他。

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['stɔːri][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l]['bæŋkər] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði]

I	have	this	story	from	our	local	banker	,	who	was	called	upon	by	the
我	有	这	故事	从	我们的	当地的	银行家	,	WHO	曾是	称为	之上	经过	这

['ɪnkʌm] [prə'duːsər] ['kʌmpəni] ,

Income	Producer	Company	,
收入	制作人	公司	,

我从我们当地的一位银行家那里听说了这件事，他当时被收入生产公司找上门来。

['lɪmɪtɪd] ([ʌv; əv][sʌm; səm] [əb'skjʊr] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən]) [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['mætər]

Limited	(	of	some	obscure	address	in	the	City	of	London	)	to	put	the	matter
有限的	(	的	一些	朦胧	地址	在	这	城市	的	伦敦	)	到	放	这	事情

[raɪt] .

right	.
正确的	.

Limited（地址位于伦敦市某个不知名的地方）来纠正此事。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['rɑːbərts][hæd; həd] , ['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] , [ə'mæst] [sʌm; səm]

It	appears	that	Roberts	had	,	after	many	years	of	economy	,	amassed	some
它	出现	那	罗伯茨	有	,	后	许多	年	的	经济	,	积累	一些

['seɪvɪŋz] ,

savings	,
节省	,

看来罗伯茨经过多年的节俭，已经积累了一些积蓄。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [baʊnd] [tuː; tə][lænd][hɪm; ɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

which	from	the	first	he	regarded	as	bound	to	land	him	in	trouble	.
哪个	从	这	第一的	他	认为	作为	边界	到	土地	他	在	麻烦	.

他从一开始就认为这一定会给他带来麻烦。

[hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['twenti] £1 ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði][aɪ] . [piː] . [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . ,

He	indulged	in	twenty	£1	shares	in	the	I	.	P	.	Co	.	,	Ltd	.	,
他	沉溺其中	在	二十	£1	分享	在	这	我	.	P	.	合作	.	,	有限公司	.	,

他大量购买了IP有限公司的20股每股1英镑的股票。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twenti] [paʊndz] .

only	because	he	had	to	do	something	with	the	twenty	pounds	.
仅有的	因为	他	有	到	做	某物	和	这	二十	磅	.

只是因为他必须想办法处理掉这二十英镑。

[hi:; hi][toʊld]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ðæt] [hi:; hi] ['ni:ðər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] [ə'gen] [nɔ:r]

He	told	everybody	that	he	neither	expected	to	see	his	capital	again	nor
他	讲述	大家	那	他	两者都不	预期的	到	看	他的	首都	再次	也不

['i:v(ə)n][tu:; tə][get] ['eni] ['ɪntrəst] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

even	to	get	any	interest	on	it	.
甚至	到	得到	任何	兴趣	在	它	.

他告诉所有人，他既不指望能拿回本金，也不指望能获得任何利息。

[hi:; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]['dɑ:rkli][æt; ət] [wɜ:rs] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,

He	hinted	darkly	at	worse	things	to	come	from	the	transaction	,
他	暗示	黑暗	在	更糟	事物	到	来	从	这	交易	,

他阴沉地暗示，这笔交易将会带来更糟糕的后果。

[ðoʊ] [wʌt] [ði:z] [maɪt] [bi:; bi][hi:; hi] ['dɪdnt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [noʊ] .

though	what	these	might	be	he	didn't	pretend	to	know	.
尽管	什么	这些	可能	是	他	没有	假装	到	知道	.

虽然他并不假装知道这些是什么。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌɪn'saɪd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [pi:] . ['kʌmpəni] ,

I	have	no	inside	knowledge	of	the	I	.	P	.	Company	,
我	有	不	里面	知识	的	这	我	.	P	.	公司	,

我对这家知识产权公司没有任何内部信息。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪts] [stɑ:k] ['dʌznt] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [trʌ'sti:] [si'kjuəritis] .

except	that	its	stock	doesn't	appear	among	the	use	of	Trustee	Securities	.
除了	那	它是	库存	不	出现	之中	这	使用	的	受托人	证券	.

只是它的股票没有出现在受托证券的使用范围内。

[bʌt; bət] [wət'evər] [trʌs'ti:z] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

But	whatever	trustees	may	think	of	it	,
但	任何	受托人	可能	思考	的	它	,

但无论受托人怎么想，

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [dɪ'kler] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] - (['æftər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [prə'lɔ:ŋd] ['saɪləns]) [ə; eɪ]

it	did	declare	at	the	end	of	1913	(	after	a	somewhat	prolonged	silence	)	a
它	做过	宣布	在	这	结尾	的	-	(	后	一个	有些	延长	沉默	)	一个

['di:snt] ['dɪvɪdend][ɑ:n][ɪts]['ɔ:rd(ə)neri] ['ʃɛrz] .

decent	dividend	on	its	ordinary	shares	.
体面的	股利	在	它是	普通的	分享	.

该公司在 1913 年底（经过一段较长时间的沉默后）宣布向其普通股派发可观的股息。

['meɪbi] [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'neɪt] ['ɑ:nəsti] ;

Maybe	this	was	by	reason	of	its	innate	honesty	;
或许	这	曾是	经过	原因	的	它是	先天	诚实	;

或许这是因为它的内在诚实；

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:]['hædnt][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] [raɪts] [tu:; tə]

maybe	it	was	simply	because	it	hadn't	the	heart	to	deny	his	rights	to
或许	它	曾是	简单地	因为	它	之前没有	这	心	到	否定	他的	权利	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['rɑ:bərts] .

such	a	man	as	Roberts	.
这样的	一个	男人	作为	罗伯茨	.

也许仅仅是因为它不忍心剥夺罗伯茨这样的人的权利。

['enihaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'klerd] [ɪts]['dɪvɪdend] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ,

Anyhow	it	declared	its	dividend	,	and	,	what	is	more	,
无论如何	它	声明	它是	股利	,	和	,	什么	是	更多的	,

总之，该公司宣布派发股息，而且，更重要的是，

[prə'si:did] [tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mænər] ['ju:ʒuəl][tu:; tə] ['lɪmɪtɪd] ['kʌmpəniz] .

proceeded	to	pay	it	in	the	manner	usual	to	limited	companies	.
继续	到	支付	它	在	这	方式	通常	到	有限的	公司	.

然后按照有限公司通常的方式支付了这笔款项。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [du:] [kɔ:rs] ['rɑ:bərts] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

And	so	in	due	course	Roberts	received	a	formidable	-	looking	piece	of	paper	,
和	所以	在	到期的	课程	罗伯茨	已收到	一个	强大	-	寻找	片	的	纸	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

with	the	title	,
和	这	标题	,

于是，罗伯茨不久便收到了一份看起来很吓人的文件，标题是：

[ɪn] ['veri] [ɪm'presɪv] ['letərɪŋ] , " ['dɪvɪdend] ['wɔ:rənt] , " [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] £1 8s .

in	very	impressive	lettering	,	"	Dividend	Warrant	,	"	and	below	the	figures	£1	8s	.
在	非常	感人的	字母	,	"	股利	保证	,	"	和	以下	这	数据	£1	8s	.

以非常醒目的字体写着“股息凭证”，下面是数字 1 英镑 8 先令。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['meni] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] ['klæsɪz] ,

There	must	be	many	,	among	the	uninstructed	classes	,
那里	必须	是	许多	,	之中	这	未经指导	课程	,

在那些未接受过教育的群体中，肯定有很多这样的人。

[hu:] [hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] ['wɔ:rənt] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət] [fju:] [wʊd] ,

who	have	no	idea	what	a	dividend	warrant	may	be	,	but	few	would	,
WHO	有	不	主意	什么	一个	股利	保证	可能	是	,	但	很少	会	,

他们根本不知道什么是股息认股权证，但很少有人会知道。

[aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət][wʌns] [teɪk] [ðə; ði]['dɪzməl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['rɑ:bərts] [tʊk] .

I	think	,	at	once	take	the	dismal	view	of	the	thing	that	Roberts	took	.
我	思考	,	在	一次	拿	这	惨淡	看法	的	这	事物	那	罗伯茨	采取	.

我认为，应该立即对罗伯茨所采取的这种做法持悲观态度。

[baɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][poʊst][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [prə'du:sər] ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] ,

By	return	of	post	the	Secretary	of	the	Income	Producer	Company	,	Limited	,
经过	返回	的	邮政	这	秘书	的	这	收入	制作人	公司	,	有限的	,

邮寄回函给收入生产者有限公司秘书，

[rɪ'si:vd] [æn; ən] ['envəloʊp] [ə'drest] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [hænd][ænd; ənd] [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ]['poʊst(ə)l]['ɔ:rdər]

received	an	envelope	addressed	in	a	shaky	hand	and	enclosing	a	postal	order
已收到	一个	信封	已解决	在	一个	摇晃	手	和	封闭	一个	邮政	命令

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [paʊnd] ,

for	a	pound	,
为了	一个	磅	,

收到一个信封，信封上的地址写得不太清楚，里面装着一张面值一英镑的邮政汇票。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['rɑ:bərts] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [preɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz]

together	with	a	letter	from	Roberts	,	in	which	he	prayed	for	a	few	days
一起	和	一个	信	从	罗伯茨	,	在	哪个	他	祈祷	为了	一个	很少	天

[ʌv; əv] [greɪs] ,

of	grace	,
的	优雅	,

以及罗伯茨的一封信，信中他祈求宽限几天。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [bʌt; bət] ['ɑ:nɪst] [oʊld][mæn] [maɪt] [reɪz] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] 8s .

in	which	a	poor	but	honest	old	man	might	raise	the	further	8s	.
在	哪个	一个	贫穷的	但	诚实的	老的	男人	可能	增加	这	更远	8s	.

其中一位贫穷但诚实的老人可能会再筹集到 8 先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

[ðʌs] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ˈliːg(ə)l] [ˈprɑːses] .
thus demanded of him by legal process .
因此 要求 的 他 经过 合法的 过程 .

这是法律程序对他的要求。

" [ðə; ðiˈ][braɪd] [wɪl] [biː; bi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][faɪv] [ˈpɪrz] .
" The bride will be supported by five piers .
" 这 新娘 将要 是 有 经过 五 码头 .

新娘将由五根桥墩支撑。

" [ˈiːvnɪŋ] [ˈstændərd] .
" Evening Standard .
" 晚上 标准 .

《晚间标准报》

[riːd] [ðɪs] [əˈlaʊd][tuː; tə][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈiznt] [ˈdʒeləs] .
Read this aloud to your wife and see if she isn't jealous .
读 这 大声 到 你的 妻子 和 看 如果 她 不是 嫉妒的 .

大声朗读这段话给你的妻子听，看看她会不会吃醋。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈbrɪt(ə)n] [ˈmesɪndʒər] : —
And then try her with this from The Greater Britain Messenger : —
和 然后 尝试 她 和 这 从 这 更大的 英国 信使 : —

然后，再用《大不列颠信使报》上的这篇文章试试她：——

" [bɪg][dæmz][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
" Big Dams and what they mean to the Church .
" 大的 水坝 和 什么 他们 意思是 到 这 教会 .

“大坝及其对教会的意义。”

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːkt] .
" She ought to be shocked .
" 她 应该 到 是 震惊 .

她应该感到震惊。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 119]
[页 -]

[第119页]

[məkˈteɪvɪʃ, məkˈtævɪʃ] .
McTavish .
麦克塔维什 .

麦克塔维什。

" [nuː] , [mɑː] [friːn] - , [siː] [ˌem ˈiː]['sɛndɪn] - [ðə; ði] [wiː] [ˌbiː ˈeɪ] - ['skuːtɪn] - ['aʊər][ðə; ði] ['bɑːni] [bɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [en] ! "
" Noo , ma frien ' , see me sendin ' the wee ba ' scootin ' ower the bonny bur - r - r - n ! "
" 不 , 玛 朋友 - , 看 我 发送 - 这 哇 ba - 滑板车 - 所有者 这 邦妮 烧伤 - r - r - n ! "

“不，我的朋友，快看我把小宝贝送过美丽的灌木丛！”

" [məkˈteɪvɪʃ, məkˈtævɪʃ] .
" McTavish .
" 麦克塔维什 .

麦克塔维什。

([tuː; tə] ['kædi]) .
(to caddie) .
(到 球童) .

（对球童）

" [ə'wɑː, -'wɔː] - , [jiː; ji] [greɪt] [sʊmf] , [æn; ən] - ['tæk] - [ˌaɪ 'tiː][ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ] - [jɑːn] [duː] - [ɑːr] - [ɑːr] - ['taɪ]
" Awa ' , ye great sumph , an ' tak ' it oot o ' yon dur - r - r - ty
" 阿瓦 - , 是的 伟大的 夏季 , 一个 - tak - 它 oot o - 远 杜尔 - r - r - ty
[dɪtʃ] !
ditch !
沟 !

“啊，你们这些伟大的人，把它从杜尔蒂沟里拉出来吧!

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['ɪndʒ][hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv] [skwer] [pegz] (['mɛθjuːən])
Mr . Charles Inge has brought to the shaping of Square Pegs (Methuen)
先生 . 查尔斯 英格 有 带来 到 这 成型 的 正方形 钉子 (梅休恩)
[sʌm; səm] [gʊd] [ænd; ənd] ['helθi] [θɔːts] [ə'baʊt][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]
some good and healthy thoughts about life and love and the waste of
一些 好的 和 健康 想法 关于 生活 和 爱 和 这 浪费 的
[bəuθ] ,
both ,
两个都 ,

查尔斯·英格先生为《方枘圆凿》（Methuen出版社）一书的创作注入了一些关于生活、爱情以及对二者浪费的美好而健康的思考。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['saʊndnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .
so that you get a wholesome impression of soundness and sincerity .
所以 那 你 得到 一个 健康 印象 的 健全性 和 诚意 .

这样你就能对他/她产生健全、真诚的良好印象。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]
And there's a dedication which makes one think the author is writing of
和 有 一个 奉献 哪个 制作 一 思考 这 作者 是 写作 的
[riˈælitiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [æt; ət][kloʊz]['kwɔːrtərz] .
realities which have been seen at close quarters .
现实 哪个 有 到过 已见 在 关闭 四分之一 .

书中流露出的敬意让人觉得作者是在描写他亲眼目睹的现实。

['bəːnəd; bə'nɑːd][fɑːr'kʌhɑːrsən] , [ðə; ði][bɪg] - ['hɑrtɪd] [kə'loʊniəl] ,
Bernard Farquharson , the big - hearted colonial ,
伯纳德 法夸尔森 , 这 大的 - 心地 殖民 ,

心地善良的殖民地居民伯纳德·法夸尔森

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [pə'tenʃəli] [gʊd] [men][ɪn]
returning to England and seeing the waste of potentially good men in
返回 到 英格兰 和 看到 这 浪费 的 可能 好的 男人 在
[prɪ'pɑːstərəs] ['kæʒuəl][dʒɑːbz] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [liːd] ['eniwer] ,
preposterous casual jobs which cannot lead anywhere ,
荒谬 随意的 工作 哪个 不能 带领 任何地方 ,

回到英国后，看到许多有潜力的优秀人才被浪费在荒谬的临时工作中，这些工作没有任何发展前景。

[lɔːŋz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['speɪsɪz][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ([wer] ,

longs	to	give	them	the	chances	of	the	big	spaces	in	South	Africa	(	where	,
长	到	给	他们	这	机会	的	这	大的	空间	在	南	非洲	(	在哪里	,

渴望给他们在南非广阔空间中发展的机会（那里，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['leɪbər] ['trʌblz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] -

of	course	,	there	are	no	Labour	troubles	and	a	man's	a	man	for	a	'
的	课程	,	那里	是	不	劳动	麻烦	和	一个	男人的	一个	男人	为了	一个	-

[ðæt] ！ ） .

that	!	)	.
那	！	）	.

当然，劳工方面没有任何问题，男人就该是男人！

[hiː; hi] ['ventʃərz] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dɪkteɪtər] , [ə; eɪ] [fliːt] [striːt] ['derəlɪkt] ,

He	ventures	his	capital	in	The	Dictator	,	a	Fleet	Street	derelict	,
他	风险投资	他的	首都	在	这	独裁者	,	一个	舰队	街道	废弃的	,

他将资金投入到"独裁者"号上，这是一艘停泊在舰队街的破船。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'moʊt] [hɪz; ɪz] [ˌemɪ'greɪʃn] [skiːm] ,

in	order	to	promote	his	emigration	scheme	,
在	命令	到	推动	他的	移民	方案	,

为了推广他的移民计划，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] [di'pɑːts] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [hɪz; ɪz]['pʌblɪk][ɔːr][ðə; ði][bɪg] - [wɪgz][ɑːr; ər] [kən'vɪnst]

and	his	capital	departs	before	either	his	public	or	the	big	-	wigs	are	convinced
和	他的	首都	离开	前	任何一个	他的	民众	或者	这	大的	-	假发	是	确信

.

:

.

他的资金在民众和高层人士都还没来得及相信之前就撤走了。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ðæt] ['bəːnəd; bə'nɑːd][hæd; həd] ['riːəli] [θɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] [skiːm] .

I	can't	think	that	Bernard	had	really	thought	out	his	scheme	.
我	不能	思考	那	伯纳德	有	真的	想法	出去	他的	方案	.

我不认为伯纳德真的认真考虑过他的计划。

[ænd; ənd][aɪ]['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [skwer] [pegz]

And	I	wonder	what	he	would	have	done	if	the	little	band	of	square	pegs
和	我	想知道	什么	他	会	有	完毕	如果	这	小的	乐队	的	正方形	钉子

[hiː; hi][gɑːt] [tə'geðər] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ['hædnt][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz]['ɔːfər][tuː; tə]

he	got	together	in	desperation	hadn't	had	the	sense	to	refuse	his	offer	to
他	得到	一起	在	绝望	之前没有	有	这	感觉	到	拒绝	他的	提供	到

[ʃɪp] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɔvrinz] .

ship	them	over	to	South	Africa	with	his	few	remaining	sovereigns	.
船	他们	超过	到	南	非洲	和	他的	很少	其余的	君主	.

我想知道，如果他绝望之下召集的那群格格不入的人没有明智地拒绝他用剩下的几枚金币把他们运到南非的提议，他会怎么做。

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [raʊnd] [hoʊl][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

They	would	certainly	have	been	in	a	fine	round	hole	at	the	other	side	.
他们	会	当然	有	到过	在	一个	美好的	圆形的	洞	在	这	其他	边	.

他们肯定会被困在另一边的一个圆洞里。

[bʌt; bət]['bəːnəd; bə'nɑːd][dɪd][ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] .

But	Bernard	did	a	better	thing	.
但	伯纳德	做过	一个	更好的	事物	.

但伯纳德做了一件更好的事。

[ðə; ði]['oʊnli] ['emɪgrənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːrti][wʌz; wəz][ˌliː(ː)ə'nɔːrə] ,

The	only	emigrant	in	his	party	was	Leonora	,
这	仅有的	移民	在	他的	派对	曾是	莱昂诺拉	,

他一行人中唯一的移民是莱昂诺拉。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər][ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɔrɪndʒ] - [fɑːrm] .

and	I	like	to	think	they	lived	happily	ever	after	on	his	little	orange	-	farm	.
和	我	喜欢	到	思考	他们	居住地	快乐地	曾经	后	在	他的	小的	橙子	-	农场	.

我喜欢想象他们在他那小小的橘子农场里从此过上了幸福的生活。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [paɪk] - [sɑːrp] , [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['ʌŋktʃuəs] [kæd]

I	can	only	hope	that	his	rival	,	Pike	-	Sarpe	,	a	horrible	little	unctuous	cad
我	能	仅有的	希望	那	他的	竞争对手	,	梭鱼	-	萨佩	,	一个	可怕	小的	油润的	CAD

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] ,

of	a	solicitor	,
的	一个	律师	,

我只能希望他的对手，那个卑鄙无耻、油腔滑调的律师派克-萨普，

[wɪl] ['ʃɔːrtli] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [sə'saɪəti] .

will	shortly	do	something	to	attract	the	official	attention	of	the	Law	Society	.
将要	不久	做	某物	到	吸引	这	官方的	注意力	的	这	法律	社会	.

很快就会采取行动，以引起律师协会的官方关注。

[ðer; ðər] [wɪl] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,

There	will	,	I	have	no	doubt	,
那里	将要	,	我	有	不	怀疑	,

我毫不怀疑会有的。

[biː; bi][dʒɔɪ][ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hɑːrt] ['oʊvər][ðə; ði][glæd] [nuːz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] [wiːmz] ,

be	joy	in	many	a	gentle	heart	over	the	glad	news	that	Mrs	.	George	Wemyss	,
是	喜悦	在	许多	一个	温和的	心	超过	这	高兴的	消息	那	太太	.	乔治	韦米斯	,

乔治·韦米斯夫人的喜讯，必将令许多善良的人们感到欣喜。

[huːz] [prə'feʃən(ə)l] [ænt] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊ] ['meni] [frendz] , [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [jet]

whose	Professional	Aunt	made	for	her	so	many	friends	,	has	created	yet
谁	专业的	阿姨	制成	为了	她	所以	许多	朋友们	,	有	创建	然而

[ə'nʌðər] ['tʃɑːrmɪŋ] [rɪ'leɪʃn] .

another	charming	relation	.
其他	迷人	关系	.

她的职业阿姨为她结交了许多朋友，又建立了一段迷人的关系。

['græni] [fɔːr; fər] ['græntɪd] (['kɑːnstəbl]) [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [oʊld]['leɪdi] [huː]

Grannie	for	Granted	(	Constable	)	is	the	story	of	a	delightful	old	lady	who
奶奶	为了	的确	(	警官	)	是	这	故事	的	一个	愉快	老的	女士	WHO

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kʌntri] [hoʊm] [teɪks] [ə; eɪ]['plæsɪd][ænd; ənd] [ˌgrændmə'tɜːrnl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

from	her	country	home	takes	a	placid	and	grandmaternal	interest	in	the
从	她	国家	家	需要	一个	平静	和	祖母	兴趣	在	这

[ə'ferz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] — [ðer; ðər] [lʌv] [ə'ferz] ['moʊstli] ,

affairs	of	her	descendants	—	their	love	affairs	mostly	,
事务	的	她	后代	—	他们的	爱	事务	大多	,

《理所当然的奶奶》（Constable 出版社）讲述了一位和蔼可亲的老妇人，她住在乡间别墅里，平静而慈祥地关心着子孙后代的事务——尤其是他们的爱情故事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːr][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [θɜːrd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

of	course	,	or	the	engaging	chatter	of	the	smaller	third	generation	.
的	课程	,	或者	这	引人入胜	喋喋不休	的	这	较小的	第三	一代	.

当然，还有第三代年轻人的有趣谈话。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] " [gʊd]

Some	of	the	sayings	of	the	latter	are	worthy	examples	of	the	"	good
一些	的	这	谚语	的	这	后者	是	值得	示例	的	这	"	好的

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [pʌntʃ] " [və'raɪəti] ,

enough	for	Punch	"	variety	,
足够的	为了	冲床	"	种类	,

后者的一些格言堪称"足以刊登在《Punch》杂志上"的佳作。

[wɪtʃ] , [æz; əz][moʊst]['pɝ:sənz][wɪð; wɪθ] ['mærid] [frendz] [noʊ] [tu:] [wel] ,
which , as most persons with married friends know too well ,
哪个 , 作为 最多 人 和 已婚 朋友们 知道 也 出色地 ,

这一点，大多数有已婚朋友的人都非常清楚。

[ɪz][ə; eɪ] [freɪz] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ][ʌv; əv]['kwɑ:ləti] .
is a phrase covering a wide range of quality .
是 一个 短语 覆盖 一个 宽的 范围 的 质量 .

这是一个涵盖广泛质量范围的短语。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər] ['eksələnt] [ænd; ənd] [rɪŋ] [tru:] .
Most of them , however , are excellent and ring true .
最多 的 他们 , 然而 , 是 出色的 和 戒指 真的 .

然而，其中大多数都非常出色，而且合情合理。

[ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] - [ə'ferz] [aɪ] [fi:l] [maɪ'self][ə; eɪ] [les] ['kɑ:mpɪtənt] [dʒʌdʒ] ,
Of the love - affairs I feel myself a less competent judge ,
的 这 爱 - 事务 我 感觉 我 一个 较少的 胜任的 法官 ,

对于我自认为不太擅长评判的那些恋情，

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['fænsi][ðer; ðər] [ə'pi:l] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'pelɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ekspɜ:rt] .
but I should fancy their appeal will be compelling to the expert .
但 我 应该 想要 他们的 上诉 将要 是 引人注目的 到 这 专家 .

但我认为它们对专家来说会很有说服力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] ['hoʊlli] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ]
It is perhaps impossible for a book of this type wholly to avoid the charge
它 是 也许 不可能的 为了 一个 书 的 这 类型 完全 到 避免 这 收费
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ʃʊgəri] [ɔ:r] ['prɪti] - ['prɪti] ,
of being sugary or pretty - pretty ,
的 存在 含糖的 或者 漂亮的 - 漂亮的 ,

这类书籍或许很难完全避免被指责为过于甜腻或矫揉造作。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'kler] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wi:mz] [hæz; həz] [dʌn]
but with my hand on my heart I can declare that Mrs . Wemyss has done
但 和 我的 手 在 我的 心 我 能 宣布 那 太太 . 韦米斯 有 完毕
[les] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][moʊst] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [wʊd] .
less to deserve it than most other writers would .
较少的 到 应得 它 比 最多 其他 作家 会 .

但我可以扪心自问地说，韦米斯夫人所犯的错误远不及其他大多数作家，她不应该受到这样的对待。

[aɪ] ['ʃʌdər] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['sɜ:rt(ə)n][ˌtrænzət'læntɪk] ['nɒvəlɪsts] [wʊd]
I shudder , for example , to imagine what certain Transatlantic novelists would
我 不寒而栗 , 为了 例子 , 到 想象 什么 肯定 跨大西洋 小说家 会
[hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪrɪəl] .
have done with the same material .
有 完毕 和 这 相同的 材料 .

例如，我一想到某些跨大西洋小说家会如何运用同样的素材，就不寒而栗。

[ɪn] [faɪn] ,
In fine ,
在 美好的 ,

总之，

[hɪr] [ɪz][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['laɪkəbl] [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n][lɑ:rt] - [grænd] - - [mɛ:r] [æz; əz]
here is as pleasant and likeable a treatise on l'art d'être Grand ' - mère as
这里 是 作为 令人愉快的 和 讨人喜欢 一个 论文 在 艺术 - 盛大 - - 母亲 作为
['eniwʌn] [ni:d] [wɪʃ] [tu:; tə] [ri:d] .
anyone need wish to read .
任何人 需要 希望 到 读 .

这是一篇关于祖母之道的令人愉悦且讨人喜欢的论述，任何人都可以阅读。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

I	am	uncertain	as	to	the	precise	significance	of	the	title	,
我	是	不确定	作为	到	这	精确的	意义	的	这	标题	,

我不太确定这个标题的确切含义。

[wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['græni] [ænd; ənd][get]

which	may	refer	to	the	fact	that	you	have	only	to	ask	a	grannie	and	get
哪个	可能	参考	到	这	事实	那	你	有	仅有的	到	问	一个	奶奶	和	得到

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ,

what	you	want	,
什么	你	想	,

这可能指的是，你只需要问奶奶一声就能得到你想要的东西。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['iːkwəl]['truːɪzəm] [ðæt] ['grænd,mʌðərli] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

or	to	the	equal	truism	that	grandmotherly	devotion	is	often	accepted	as	a
或者	到	这	平等的	真理	那	祖母	虔诚	是	经常	公认	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

matter	of	course	.
事情	的	课程	.

或者说，祖母的慈爱往往被视为理所当然，这同样是老生常谈。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['riːəli] ['mætər] .

However	it	doesn't	really	matter	.
然而	它	不	真的	事情	.

但这其实并不重要。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk][hæv; həv] [æskt] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [fɔːr; fər] " [ə'nʌðər]

The	important	thing	is	that	the	public	have	asked	Mrs	.	Wemyss	for	"	another
这	重要的	事物	是	那	这	民众	有	问	太太	.	韦米斯	为了	"	其他

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

of	the	same	,
的	这	相同的	,

重要的是，公众要求韦米斯夫人再来一次同样的尝试。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kwest] [hæz; həz] [bɪn] [ə'proʊpriətli] " ['græntɪd] .

"	and	the	request	has	been	appropriately	"	granted	.
"	和	这	要求	有	到过	适当	"	的确	.

请求已得到适当“批准”。

" [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l] [pruːf] ([ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][kaɪnd]) [ðæt] [ðə; ði]

"	I	happen	to	have	incontrovertible	proof	(	of	the	external	kind	)	that	the
"	我	发生	到	有	无可辩驳的	证明	(	的	这	外部的	种类	)	那	这

[wʌn][ænd; ənd]['oʊnli]['mɪstər] . [dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɪn] (

one	and	only	Mr	.	G	.	K	.	Chesterton	is	the	author	of	The	Flying	Inn	(
一	和	仅有的	先生	.	G	.	K	.	切斯特顿	是	这	作者	的	这	飞行	客栈	(

['mɛθjuːən]) .

Methuen	)	.
梅休恩	)	.

“我恰好有无可辩驳的证据（外部证据），证明独一无二的 GK 切斯特顿先生是《飞行旅馆》（Methuen 出版社）的作者。

['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dʒʌdʒd] , [baɪ][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] ,

Otherwise	I	should	have	judged	,	by	internal	evidence	,
否则	我	应该	有	评判	,	经过	内部的	证据	,

否则，我应该根据内部证据做出判断。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz]

that	it	was	the	work	of	an	inferior	writer	of	the	same	name	as
那	它	曾是	这	工作	的	一个	下	作家	的	这	相同的	姓名	作为

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

那其实是一位与他同名的水平较低的作家的作品。

[ænd; ənd] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [seɪm] [i'niʃəls] .

and	,	curiously	enough	,	the	same	initials	.
和	,	奇怪的是	足够的	,	这	相同的	首字母	.

而且，奇怪的是，他们的姓名首字母也相同。

[ðoʊ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]

Though	hesitating	to	encourage	litigation	I	should	have	been	inclined	to
尽管	犹豫不决	到	鼓励	诉讼	我	应该	有	到过	倾斜	到

[ˌrekə'mend] ['mɪstər] . ['tʃestərtən] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən]

recommend	Mr	.	Chesterton	to	apply	as	soon	as	possible	for	an
推荐	先生	.	切斯特顿	到	申请	作为	很快	作为	可能的	为了	一个

[ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði]

injunction	to	restrain	this	person	from	doing	anything	further	to	damage	the
禁令	到	抑制	这	人	从	正在做	任何事物	更远	到	损害	这

['riːəl][dʒiː] . [keɪ] . [siː] . - [es][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

real	G	.	K	.	C	.	'	s	reputation	.
真实的	G	.	K	.	C	.	-	s	名声	.

虽然我犹豫是否要鼓励诉讼，但我本应该建议切斯特顿先生尽快申请禁令，以阻止此人进一步损害真正的 GKC 的声誉。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn]

I	should	have	hinted	that	every	now	and	then	I	had	come	upon
我	应该	有	暗示	那	每一个	现在	和	然后	我	有	来	之上

我应该暗示一下，我时不时会遇到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['herɪtɪks] [ænd; ənd]

a	passage	which	might	well	be	the	work	of	the	author	of	Heretics	and
一个	通道	哪个	可能	出色地	是	这	工作	的	这	作者	的	异端	和

[trə'mendəs] ['traɪfəlz] ,

Tremendous	Trifles	,
巨大的	琐事	,

这段文字很可能出自《异端与琐事》的作者之手。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [dʌlnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [pə'sweidid]

and	that	only	the	intolerable	dulness	of	the	book	as	a	whole	persuaded
和	那	仅有的	这	无法容忍	沉闷	的	这	书	作为	一个	所有的	被说服

[ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə'nʌðər] [hænd] .

me	that	it	had	been	written	by	another	hand	.
我	那	它	有	到过	书面	经过	其他	手	.

只有整本书令人难以忍受的乏味才使我确信它是别人写的。

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][lɔːrd] ['aɪviˌwʊd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dɔlrɔɪ] ,

It	deals	with	the	adventures	of	Lord	Ivywood	and	Captain	Dalroy	,
它	交易	和	这	冒险	的	主	常春藤	和	队长	达尔罗伊	,

它讲述了艾维伍德勋爵和达尔罗伊船长的冒险故事。

[men][ʌv; əv] ['ɑːpəzɪt] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['tempərəns] .

men	of	opposite	views	on	the	subject	of	temperance	.
男人	的	对面的	浏览	在	这	主题	的	节制	.

在禁酒问题上持有截然相反观点的男士们。

[lɔːrd] ['aɪvɪˌwʊd] , ['hævɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] [miːnz] ([nɑːt] [ɪk'spleɪnd]) [ə'kwaɪrd] [dɪ'spɑːtɪk]

Lord	Ivywood	,	having	by	some	mysterious	means	(	not	explained	)	acquired	despotic
主	常春藤	,	拥有	经过	一些	神秘	方法	(	不是	解释	)	获得	专制

['paʊər] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

power	in	England	,
力量	在	英格兰	,

艾维伍德勋爵通过某种神秘的方式（未作解释）获得了英格兰的专制权力，

['ɪʃuːd] [æn; ən]['iːdɪkt] [ðæt] [ɔːl] [ɪnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] .

issued	an	edict	that	all	inns	should	be	abolished	.
发布	一个	法令	那	全部	旅馆	应该	是	废除	.

颁布法令，取缔所有客栈。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ˌælkə'hɑːlɪk] ['lɪkər] [maɪt] [biː; bi][soʊld] [wer'evər] [æn; ən]

At	the	same	time	he	decreed	that	alcoholic	liquor	might	be	sold	wherever	an
在	这	相同的	时间	他	颁布	那	酗酒者	酒	可能	是	卖	无论	一个

[ɪn] - [saɪn] [stʊd] .

inn	-	sign	stood	.
客栈	-	符号	站立	.

与此同时，他颁布法令，凡是有旅店招牌的地方，都可以出售酒类饮品。

['kæptɪn] [dɔlrɔɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [stoʊl][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] " [ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] , " [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]

Captain	Dalroy	accordingly	stole	the	sign	of	"	The	Old	Ship	,	"	and	carried	it
队长	达尔罗伊	因此	偷窃	这	符号	的	"	这	老的	船	,	"	和	携带	它

[ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

about	with	him	,
关于	和	他	,

于是，达尔罗伊船长偷走了"老船"的招牌，并随身携带。

['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wer'evər] [hɪz; ɪz]['fænsi] [dik'teitid] .

setting	it	up	wherever	his	fancy	dictated	.
环境	它	向上	无论	他的	想要	口述	.

他随心所欲地把它安置在任何地方。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [klɜːrk] , [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] ,

And	that	,	on	my	honour	as	a	Learned	Clerk	,	is	the	whole	plot	of	a	fat	,
和	那	,	在	我的	荣誉	作为	一个	学习	职员	,	是	这	所有的	阴谋	的	一个	胖的	,

而我以一名博学大法官的荣誉发誓，这就是整个故事的全部情节。

['kloʊsli] - ['prɪntɪd] [bʊk] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] .

closely	-	printed	book	of	more	than	three	hundred	pages	.
密切	-	打印	书	的	更多的	比	三	百	页面	.

一本印刷密密麻麻、超过三百页的书。

[aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ferli] ['kæθlɪk] [ˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ; ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ][kæn; kən]

I	hope	I	have	a	fairly	catholic	appreciation	of	humour	;	certainly	,	I	can
我	希望	我	有	一个	相当	天主教	欣赏	的	幽默	;	当然	,	我	能

[ɪn'dʒɔɪ][moʊst] [θɪŋz] ,

enjoy	most	things	,
享受	最多	事物	,

我希望自己对幽默的欣赏比较广泛；当然，大多数事物我都能欣赏。

[frʌm; frəm] ['merɪdɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kʌlərd] ['kɑːmɪk] ['sʌplɪmənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

from	Meredith	to	the	American	coloured	comic	supplement	;	but	The	Flying
从	梅雷迪思	到	这	美国人	有色	漫画	补充	;	但	这	飞行

[ɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Inn	was	too	much	for	me	.
客栈	曾是	也	很多	为了	我	.

从梅雷迪思到美国彩色漫画增刊；但《飞行旅馆》对我来说太过火了。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪt] , ['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n]['juːsf(ə)l] ['kærəktərz] [laɪk] [lɔːrd]

It	cannot	have	been	easy	to	write	,	even	given	useful	characters	like	Lord
它	不能	有	到过	简单的	到	写	,	甚至	给定	有用	人物	喜欢	主

['aɪviˌwʊd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dɔlrɔɪ] ,

Ivywood	and	Captain	Dalroy	,
常春藤	和	队长	达尔罗伊	,

即使塑造了艾维伍德勋爵和达尔罗伊船长这样有用的角色，写作这部作品也绝非易事。

[huːz] [riˈmaːks][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['peɪdʒɪz] ;

whose	remarks	can	be	made	to	run	into	three	or	four	pages	;
谁	评论	能	是	制成	到	跑步	进入	三	或者	四	页面	;

他的发言可以写成三四页纸;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['hɑːrdər][tuː; tə] [riːd] .

but	it	is	considerably	harder	to	read	.
但	它	是	相当	更难	到	读	.

但阅读起来要困难得多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][goʊld] ([aɪ][ˌʌndər'stænd]) [ɪn] [siː] -

There	are	good	things	in	it	,	just	as	there	is	gold	(	I	understand	)	in	sea	-
那里	是	好的	事物	在	它	,	只是	作为	那里	是	金子	(	我	理解	)	在	海	-

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

里面有好东西，就像海水里有黄金一样（我听说）。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ɪk'strækʃ(ə)n][ɪz] ['tiːdiəs] .

but	the	process	of	extraction	is	tedious	.
但	这	过程	的	萃取	是	乏味	.

但提取过程很繁琐。

[mɪs] [ˌju ɛn 'e] - ['nɑːvəlz][ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [gʊd] , [ænd; ənd] ['kʌdi] [jɑːrbɜˑoʊz] ['dɔːtər] (

Miss	Una	Silberrad's	novels	are	invariably	good	,	and	Cuddy	Yarborough's	Daughter	(
错过	乌娜	-	小说	是	总是	好的	,	和	卡迪	亚伯勒的	女儿	(

['kɑːnstəbl]) ,

Constable	)	,
警官	)	,

乌娜·西尔伯拉德小姐的小说总是很精彩，还有卡迪·亚伯勒的女儿（警官）。

[ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

is	among	the	best	of	them	.
是	之中	这	最好的	的	他们	.

是其中最优秀的之一。

['kʌdi] [hɪm'self][ɪz] [dɪ'laɪtfəli] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

Cuddy	himself	is	delightfully	irresponsible	,
卡迪	他自己	是	令人愉悦	不负责任	,

卡迪本人是个令人愉悦的不负责任的人，

[ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn]

and	I	felt	a	pang	of	disappointment	when	he	disappeared	from	the	scene
和	我	毛毡	一个	疼痛	的	失望	什么时候	他	消失	从	这	场景

,

,

,

当他消失在人群中时，我感到一阵失望。

[ɔːl'ðoʊ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['leɪzi] [ænd; ənd] ['koʊmətoʊs] [æz; əz] [hiː; hi]

although	**,**	**considering**	**that**	**he**	**became**	**increasingly**	**lazy**	**and**	**comatose**	**as**	**he**
虽然	,	考虑	那	他	成为	日益	懒惰的	和	昏迷	作为	他

[gruː] ['oʊldər] ,

grew	**older**	**,**
生长	老	,

然而，考虑到他年纪越大越懒惰，精神也越来越差，

[hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] .

his	**decease**	**,**	**perhaps**	**,**	**was**	**not**	**premature**	**.**
他的	死亡	,	也许	,	曾是	不是	过早	.

他的离世或许并非英年早逝。

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌæfə'bɪləti] ,

Apart	**from**	**his**	**affability**	**,**
除	从	他的	亲切	,

除了他性格和蔼可亲之外，

['kʌdiz] ['oʊnli] [kleɪm] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]

Cuddy's	**only**	**claim**	**to**	**distinction**	**lay**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**was**	**the**	**father**	**of**
卡迪的	仅有的	宣称	到	区别	躺	在	这	事实	那	他	曾是	这	父亲	的

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

his	**daughter**	**.**
他的	女儿	.

卡迪唯一值得称道的地方在于他是他女儿的父亲。

['vaɪ.ə.ləts] [lɑːt] [fel] [ɪn] ['ræðər] ['stoʊni] ['pleɪsɪz] ;

Violet's	**lot**	**fell**	**in**	**rather**	**stony**	**places**	**;**
紫罗兰的	很多	跌倒	在	相当	石质的	地方	;

维奥莱特的命运落在了相当贫瘠的地方；

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] ,

as	**a**	**child**	**she**	**was**	**practically**	**the**	**guardian**	**of**	**her**	**own**	**father**	**,**
作为	一个	孩子	她	曾是	几乎	这	监护人	的	她	自己的	父亲	,

她小时候几乎就是她父亲的监护人，

[ænd; ənd] ['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['gʌvərnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz]

and	**after**	**his**	**death**	**she**	**was**	**governess**	**to**	**the**	**child**	**of**	**a**	**woman**	**as**
和	后	他的	死亡	她	曾是	家庭教师	到	这	孩子	的	一个	女士	作为

[ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [æz; əz] ['kʌdi] ,

irresponsible	**as**	**Cuddy**	**,**
不负责任	作为	卡迪	,

他死后，她成了库迪这个不负责任的女人的孩子的家庭教师。

[bʌt; bət] [nɑːt] [hæf] [soʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] .

but	**not**	**half**	**so**	**comfortable**	**to**	**live**	**with**	**.**
但	不是	一半	所以	舒服的	到	居住	和	.

但住起来却没那么舒服。

[men] [swɔːmd] [raʊnd] [ðɪs] ['leɪdi] ['læsaɪtɚ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Men	**swarmed**	**round**	**this**	**Lady**	**Lassiter**	**,**	**and**	**she**	**loved**	**most**	**of**	**them**	**.**
男人	蜂拥而至	圆形的	这	女士	拉西特	,	和	她	喜爱	最多	的	他们	.

男人们都围着这位拉西特夫人转，而她也爱上了他们中的大多数人。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌʌnsə'spɪʃəs]

Under	**the**	**circumstances**	**it**	**was**	**fortunate**	**that**	**she**	**had**	**a**	**most**	**unsuspicious**
在下面	这	情况	它	曾是	幸运	那	她	有	一个	最多	不带怀疑的

[ænd; ənd] ['tɑːlərənt] ['hʌzbənd] .

and	**tolerant**	**husband**	**.**
和	宽容	丈夫	.

在这种情况下，她很幸运地有一个非常不疑神疑鬼、宽容大度的丈夫。

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['kʌdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə]

With	no	hesitation	I	recommend	the	tale	of	Cuddy	and	his	daughter	to
和	不	犹豫	我	推荐	这	故事	的	卡迪	和	他的	女儿	到

[ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ʌltrə] - ['mɑːdɚnz] .

the	notice	of	all	except	the	ultra	-	moderns	.
这	注意	的	全部	除了	这	极端主义者	-	现代人	.

我毫不犹豫地向除极端现代主义者以外的所有人推荐卡迪和他女儿的故事。

[bʌt; bət] , [lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [feɪl][æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk] [ɪf] [aɪ][dɪd][noʊ] ['kɑːpiŋ] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ,

But	,	lest	I	should	fail	as	a	critic	if	I	did	no	carping	,	I	will	say	that	,
但	,	免得	我	应该	失败	作为	一个	评论家	如果	我	做过	不	鲤鱼	,	我	将要	说	那	,

但是，为了避免我作为评论家不加挑剔而显得失职，我必须说：

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] [sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə]

though	I	do	not	belong	to	any	Society	for	the	Prevention	of	Cruelty	to
尽管	我	做	不是	属于	到	任何	社会	为了	这	预防	的	残酷	到

[ɪn'fɪnətɪvz] ,

Infinitives	,
不定式	,

虽然我并不属于任何防止虐待不定式协会，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [mɪs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][peɪdʒ] - ,

I	should	like	Miss	Silberrad	to	look	at	page	94	,
我	应该	喜欢	错过	银轮	到	看	在	页	-	,

我希望西尔伯拉德小姐看一下第94页。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][wʌn] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [splɪt] [bʌt; bət] [splɪt] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] .

where	she	will	find	one	that	is	not	only	split	but	split	to	smithereens	.
在哪里	她	将要	寻找	一	那	是	不是	仅有的	分裂	但	分裂	到	粉碎	.

她会在那里找到一个不仅裂开了，而且裂得粉碎的物体。

[ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] ['ræpər] [ʌv; əv] ['serə] ['iːdn] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ðəm'selvz]

On	the	paper	wrapper	of	Sarah	Eden	(	Mills	and	Boon	)	the	publishers	themselves
在	这	纸	包装纸	的	莎拉	伊甸园	(	米尔斯	和	布恩	)	这	出版商	他们自己

[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] .

call	it	"	a	novel	of	great	distinction	.
称呼	它	"	一个	小说	的	伟大的	区别	.

在《莎拉·伊登》（米尔斯和布恩出版社）的纸质封皮上，出版商称其为“一部杰出的小说”。

" [fɪld] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuːər] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ə; eɪ]

"	Filled	as	I	am	with	the	natural	lust	of	the	reviewer	to	contradict	a
"	已填	作为	我	是	和	这	自然的	欲望	的	这	评论员	到	顶撞	一个

['pʌblɪʃər] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [werz] ,

publisher	about	his	own	wares	,
出版商	关于	他的	自己的	商品	,

“尽管我天生就有一种评论家想要反驳出版商自家产品的欲望，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [freɪz] [mɔːr] [æpt][fɔːr; fər][ðə; ði]

I	am	bound	to	admit	that	I	can	find	no	phrase	more	apt	for	the
我	是	边界	到	承认	那	我	能	寻找	不	短语	更多的	易于	为了	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [meɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

impression	this	book	has	made	upon	me	.
印象	这	书	有	制成	之上	我	.

我不得不承认，我找不到比“这本书给我留下的印象更贴切的词语了”更恰当的词语。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [mɪs] [iː] . [es] . ['stiːvnz] - ['stɔːri] ,

There	is	exceptional	distinction	in	the	scheme	of	Miss	E	.	S	.	Stevens	'	story	,
那里	是	非凡的	区别	在	这	方案	的	错过	E	.	S	.	史蒂文斯	-	故事	,

ES Stevens小姐的故事结构非常独特，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv][ɪts] ['telɪŋ] .

and	there	is	even	more	in	the	grave	charm	and	dignity	of	its	telling	.
和	那里	是	甚至	更多的	在	这	严重	魅力	和	尊严	的	它是	讲述	.

而它讲述故事的方式，更蕴含着庄严的魅力和尊严。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l]

It	is	the	record	of	the	development	of	a	singular	and	beautiful
它	是	这	记录	的	这	发展	的	一个	单数	和	美丽的

['kærəktər] ;

character	;
特点	;

这是对一个独特而美好的人物成长历程的记录；

" [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [əd'ventʃər] " [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪts] [sʌb] - ['taɪt(ə)l] ,

"	a	spiritual	adventure	"	might	have	been	its	sub	-	title	,
"	一个	精神	冒险	"	可能	有	到过	它是	子	-	标题	,

“一次精神之旅”或许可以作为它的副标题。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] ['serə] ['i:dənz] [laɪf][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪnd] ['ræðər] [ðæn; ðən]['bɑ:di] .

for	the	events	in	Sarah	Eden's	life	were	those	of	mind	rather	than	body	.
为了	这	活动	在	莎拉	伊甸园	生活	是	那些	的	头脑	相当	比	身体	.

因为莎拉·伊登一生中的事件都是精神上的，而不是肉体上的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [meɪn] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] :

There	are	two	main	divisions	of	the	story	:
那里	是	二	主要的	部门	的	这	故事	:

故事主要分为两个部分：

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][wi:; wi] [wɑ:tʃ] ['serə] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bi'giniŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪət] [ˌɪntrə'spektɪv]

in	the	first	we	watch	Sarah	from	her	beginnings	as	a	quiet	introspective
在	这	第一的	我们	手表	莎拉	从	她	开端	作为	一个	安静的	内省

[tʃaɪld][ɪn][hɜ:r; hər]['devən] [hoʊm] ,

child	in	her	Devon	home	,
孩子	在	她	德文郡	家	,

第一部分，我们看到莎拉从她小时候在德文郡家中安静内向的形象开始。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['mærid] [laɪf] .

and	through	the	short	course	of	her	unsatisfactory	married	life	.
和	通过	这	短的	课程	的	她	不令人满意	已婚	生活	.

以及在她短暂而不令人满意的婚姻生活中。

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [hɪr] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['veriəs] ['fɔ:rsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər]

With	considerable	skill	the	author	has	here	shown	the	various	forces	that	were
和	大量	技能	这	作者	有	这里	所示	这	各种各样的	力量	那	是

[æt; ət][wɜ:rk] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] ['kærəktər] ,

at	work	building	up	the	heroine's	character	,
在	工作	建筑	向上	这	女主角的	特点	,

作者以相当高超的技巧，展现了塑造女主人公性格的各种力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [streɪndʒ] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪð; wɪθ]

and	that	strange	blending	of	a	practical	and	commanding	efficiency	with
和	那	奇怪的	混合	的	一个	实际的	和	指挥	效率	和

[ðə; ði][aɪ'di:əlɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dri:mər] [ðæt] [ɪg'zæktli] ['fɪtɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt][ʃi:; ʃi] [pleɪz] [ɪn]

the	idealism	of	a	dreamer	that	exactly	fitted	her	for	the	part	she	plays	in
这	唯心主义	的	一个	梦想家	那	确切地	适配	她	为了	这	部分	她	演出	在

[ðə; ði]['sekənd][hæf][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['stɔ:ri] .

the	second	half	of	her	story	.
这	第二	一半	的	她	故事	.

而她身上那种务实高效的特质与梦想家的理想主义的奇妙融合，恰好让她适合在故事的后半部分所扮演的角色。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hʌzbənd] ,

The	change	comes	with	the	sudden	death	of	her	husband	,
这	改变	来	和	这	突然	死亡	的	她	丈夫	,

这一变化源于她丈夫的突然去世。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stætɪk] ['vɪʒənz] [ðæt] [kəm'peld] ['serə] ['iːdn] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]

and	the	first	of	the	ecstatic	visions	that	compelled	Sarah	Eden	to	leave	her
和	这	第一的	的	这	欣喜若狂	愿景	那	被迫	莎拉	伊甸园	到	离开	她

['neɪtɪv] ['kʌntri] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dɪ'vaɪn]['mæstər][ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]

native	country	and	prepare	a	place	for	her	Divine	Master	in	the	home	of
本国的	国家	和	准备	一个	地方	为了	她	神圣的	掌握	在	这	家	的

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kʌmɪŋ] .

His	first	coming	.
他的	第一的	未来	.

以及莎拉·伊登第一次欣喜若狂的异象，促使她离开故土，在她神圣的导师第一次降临的家乡为他预备地方。

[ˌðens'fɔːrwərd] [ðə; ði] [siːn] [ɪz][ɪn][dʒə'ruːsələm] ,

Thenceforward	the	scene	is	in	Jerusalem	,
此后	这	场景	是	在	耶路撒冷	,

此后，故事场景转移到了耶路撒冷。

[wer] ['serə] [ɪ'stæblɪʃɪz] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][streɪndʒ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

where	Sarah	establishes	herself	at	the	head	of	her	strange	little	company	of
在哪里	莎拉	建立	她自己	在	这	头	的	她	奇怪的	小的	公司	的

[fə'nætiks] .

fanatics	.
狂热分子	.

莎拉在那里确立了自己在她那群古怪的狂热分子小团体中的领导地位。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [lɑːrdʒ][ɪz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] ;

You	can	see	how	large	is	the	plan	of	such	a	tale	;
你	能	看	如何	大的	是	这	计划	的	这样的	一个	故事	;

你可以看出这个故事的格局有多大；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['hoʊlli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['endɪŋ] ,

it	is	one	of	which	you	could	not	reasonably	expect	a	wholly	satisfactory	ending	,
它	是	一	的	哪个	你	可以	不是	合理	预计	一个	完全	令人满意的	结束	,

这是一起你无法合理预期会有一个完全令人满意的结局的事件。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['lætər] ['pɔːrʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['wikər] .

and	to	my	mind	the	latter	portion	is	the	weaker	.
和	到	我的	头脑	这	后者	部分	是	这	较弱	.

在我看来，后半部分比较弱。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [siːnz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]['mɑːdərn][dʒə'ruːsələm] .

But	there	are	some	delightful	scenes	of	life	in	modern	Jerusalem	.
但	那里	是	一些	愉快	场景	的	生活	在	现代的	耶路撒冷	.

但现代耶路撒冷也展现出一些令人愉悦的生活景象。

[ænd; ənd] ['serə] ['iːdn] [hɜːr'self] [rɪ'meɪnz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [prə'faʊndli] ['muːvɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] .

And	Sarah	Eden	herself	remains	always	a	profoundly	moving	personality	.
和	莎拉	伊甸园	她自己	遗迹	总是	一个	深刻地	移动	性格	.

而莎拉·伊登本人始终是一位令人深深感动的人物。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'loʊn][ðə; ði] [bʊk] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [greɪt]

For	her	alone	the	book	deserves	to	be	called	"	a	novel	of	great
为了	她	独自的	这	书	值得	到	是	称为	"	一个	小说	的	伟大的

[dɪ'stɪŋkʃn] .

distinction	.
区别	.

单凭她一人之力，这本书就配得上“一部杰出的小说”之名。

" [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] .
" **BEHIND THE SCENES IN THE PUBLIC SERVICE .**
" 在后面 这 场景 在 这 民众 服务 .

"公共服务幕后故事。"

[mjuː'nɪsɪp(ə)l][ɪn'fleɪtər] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['koʊtʃmən] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pʌblɪk] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
Municipal inflator preparing a coachman for an important public function .
市政 气筒 准备 一个 马车夫 为了 一个 重要的 民众 功能 .

市政充气员正在为一名马车夫准备参加一项重要的公共活动。

[ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] .
A CRY FOR GUIDANCE .
一个 哭 为了 指导 .

寻求指引。

([ɪn][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər] ,
(In a weekly paper ,
(在 一个 每周 纸 ,

(在一份周报中，

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] — [prɪ'zuːməbli] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ræptʃəz] — [ˌrekə'mendz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [æz; əz]
a correspondent — presumably in the first raptures — recommends falling in love as
一个 通讯员 — 想必 在 这 第一的 狂喜 — 建议 坠落 在 爱 作为
[ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ɔːl] ['wʌrɪs] .)
a cure for all worries .)
一个 治愈 为了 全部 担忧 .)

一位通讯员——大概是在最初的狂喜之中——建议人们坠入爱河，以此来治愈一切烦恼。)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][goʊ] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
It is all very well to go talking like that ,
它 是 全部 非常 出色地 到 去 说 喜欢 那 ,

这样说当然很好，

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [preɪ] , [haʊ] [dʌz] [wʌn][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
But tell me , pray , how does one do it ?
但 告诉 我 , 祈祷 , 如何 做 一 做 它 ?

但请告诉我，究竟该如何做到呢?

[haʊ] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːb(ə)l][ɔːr][hæt]
How feel at the sight of a hobble or hat
如何 感觉 在 这 视线 的 一个 跛行 或者 帽子

看到跛脚的人或帽子会有什么感觉?

[ə; eɪ] ['pæʃənət] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [wuː] [ˌaɪ 'tiː] ?
A passionate impulse to woo it ?
一个 热情的 冲动 到 哇 它 ?

想要追求它的强烈冲动?

[aɪm] ['iːgər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ][wəʊz][tuː; tə][biː; bi][rɪd] ,
I'm eager enough of my woes to be rid ,
我是 渴望的 足够的 的 我的 烦恼 到 是 摆脱 ,

我迫不及待地想要摆脱我的痛苦。

[bʌt; bət]['kjuːpɪd] [niːdz] [help] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ]
But Cupid needs help in the placing
但 丘比特 需求 帮助 在 这 放置

但丘比特在安排行程时需要帮助

[ʌv; əv] [ʃɑːfts] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæts] [ə'pærəntli] [hɪd]
Of shafts in a heart that's apparently hid
的 轴 在 一个 心 那就是 显然 隐藏

心脏中隐藏的通道

- [niːθ] [ə; eɪ] [tʌf] [ˌpækə'dɜːrmətə] ['keɪsɪŋ] .
' **Neath** **a** **tough** **pachydermatous** **casing** **.**
- 尼斯 一个 艰难的 厚皮 套管 .

在坚硬的厚皮外壳下。

[aɪ][hæv; həv] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] ['meidnz] — [ðə; ði]['tendər] , [ðə; ði][hɑːrd] ,
I **have** **mingled** **with** **maidens** **—** **the** **tender** **,** **the** **hard** **,**
我 有 混合 和 少女们 — 这 投标 , 这 难的 ,

我曾与少女们交往——温柔的，坚强的，

[ðə; ði] [kɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] — [ɪn]['liːdʒənz] ;
The **coy** **and** **the** **clinging** **—** **in** **legions** **;**
这 害羞 和 这 依恋 — 在 军团 ;

娇羞和黏人——数不胜数;

[bʌt; bət] [nʌn] [hæz; həz] [kən'traɪvd] [tuː; tə][ɪn'flɪkt][ɑːn][ðə; ði][bɑːrd]
But **none** **has** **contrived** **to** **inflict** **on** **the** **bard**
但 没有任何 有 人为的 到 造成 在 这 诗人

但没有人设法给吟游诗人带来痛苦。

[ə; eɪ][dʒoʊlt][ɪn][ðə; ði]['kɑːrdiæk]['riːdʒənz] ;
A **jolt** **in** **the** **cardiac** **regions** **;**
一个 颠簸 在 这 心脏 地区 ;

心脏区域一阵剧痛;

[mʌst; məst][aɪ][tɜːrn][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] ['saɪəns] [ɔːr][ɑːrt] ,
Must **I** **turn** **for** **assistance** **to** **science** **or** **art** **,**
必须 我 转动 为了 协助 到 科学 或者 艺术 ,

我应该向科学还是艺术寻求帮助?

[ɔːr][pʊt][maɪ] [prɪ'dɪkəmənt] ['miːkli]
Or **put** **my** **predicament** **meekly**
或者 放 我的 困境 温顺地

或者温顺地描述我的困境

[tuː; tə] " ['moʊnə] " [huː] ['hændlz] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt]
To **"** **Mona** **"** **who** **handles** **affairs** **of** **the** **heart**
到 " 莫娜 " WHO 把手 事务 的 这 心

致处理情感事务的"莫娜"

[ɪn] ['sensətɪv] [sɪmpɝɪŋz] (['wiːkli]) ?
In **Sensitive** **Simperings** **(** **weekly** **)** **?**
在 敏感的 傻笑 (每周) ?

在《敏感的娇笑》（每周）中?

[jʊr; jər]['wʌndərf(ə)l] [kjʊr] , [maɪ][bɪ'nefɪs(ə)nt] [læd] ,
Your **wonderful** **cure** **,** **my** **beneficent** **lad** **,**
你的 精彩的 治愈 , 我的 仁慈的 小伙子 ,

你这神奇的疗法，我善良的孩子!

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [huː] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
For **me** **,** **who** **am** **ready** **to** **try** **it** **,**
为了 我 , WHO 是 准备好 到 尝试 它 ,

对我这个准备尝试的人来说，

[ɪz] [rɔbd] [ʌv; əv][ɪts] [wɜːrθ] [baɪ][jʊr; jər] ['feɪljər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]
Is **robbed** **of** **its** **worth** **by** **your** **failure** **to** **add**
是 被抢劫 的 它是 值得 经过 你的 失败 到 添加

因为你没有添加，它就失去了价值。

[ə; eɪ][hɪnt][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
A **hint** **as** **to** **how** **they** **supply** **it** **.**
一个 暗示 作为 到 如何 他们 供应 它 .

暗示一下他们是如何供应的。

[soʊ][naɪs][ə; eɪ] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] [aɪm] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [trʌst] ;

So	**nice**	**a**	**prescription**	**I'm**	**anxious**	**to**	**trust**	**;**
所以	好的	一个	处方	我是	焦虑的	到	相信	;

处方这么好，我迫不及待地想相信它；

- [tɪz][ˈmaɪldər][ðæn; ðən] [pɪlz] [ɔːr] [ɪˈmʌlʃn] ;

'	**Tis**	**milder**	**than**	**pills**	**or**	**emulsion**	**;**
-	的	较温和	比	药片	或者	乳液	;

它比药片或乳剂更温和；

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [fɔːl][ɪn] [lʌv] ; [aɪ][rɪˈkwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] ,

But	**I**	**can't**	**fall**	**in**	**love**	**;**	**I**	**require**	**to**	**be**	**thrust**	**,**
但	我	不能	落下	在	爱	;	我	要求	到	是	推力	,

但我无法坠入爱河；我需要被推开，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ðiː] [prəˈpʌlʃn] .

And	**you**	**ought**	**to**	**supply**	**the**	**propulsion**	**.**
和	你	应该	到	供应	这	推进	.

你应该提供动力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神